

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

19 OCTOBRE 1995

### BUDGET

des recettes et dépenses  
pour l'année budgétaire 1996

### EXPOSE GENERAL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les projets du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1996, pour délibération au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils se présentent comme suit :

en millions de francs

I. Recettes	50.000,9
II. Dépenses sans amortissements de capital	56.437,0
III. Solde net à financer	- 6.436,1
IV. Amortissement de la dette	3.188,4
V. Solde brut à financer	- 9.624,5

Bruxelles, octobre 1995

Le Ministre de l'Economie, des Finances,  
du Budget et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

19 OKTOBER 1995

### BEGROTING

van ontvangsten en uitgaven  
voor het begrotingsjaar 1996

### ALGEMENE TOELICHTING

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de ontwerpen van begroting van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1996 ter beraadslaging voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De ontwerpen behelzen :

in miljoenen frank

I. Ontvangsten	50.000,9
II. Uitgaven zonder kapitaalsaflossingen	56.437,0
III. Netto te financieren saldo	- 6.436,1
IV. Aflossingen van de schuld	3.188,4
V. Bruto te financieren saldo	- 9.624,5

Brussel, oktober 1995

De Minister van Economie, Financiën,  
Begroting en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

## TABLE DES MATIERES

## INTRODUCTION

<b>Techniques budgétaires adoptées</b> .....	3
1. Budget programme.....	3
2. Ajustement budgétaire.....	3
3. Fonds budgétaires.....	4
4. Consolidation du budget de la région et de l'agglomération.....	4
5. Province.....	5

## PREMIERE PARTIE

<b>Compte rendu économique, social et financier</b> .....	6
1. La conjoncture économique en Belgique.....	6
2. Activité économique à Bruxelles.....	7
3. L'emploi à Bruxelles.....	8
4. Taux d'intérêt et inflation.....	11
5. Evolutions démographiques.....	11

## DEUXIEME PARTIE

<b>La politique budgétaire</b> .....	13
1. Exécution du budget 1994.....	13
2. Objectifs en matière d'équilibre budgétaire.....	13
2.1. Participation des Régions et des Communautés au plan de convergence.....	14
3. Estimation pluriannuelle.....	14
4. Le solde net à financer autorisé.....	15
5. Diminution progressive de l'encours.....	15

## TROISIEME PARTIE

<b>Synthèse des recettes et dépenses</b> .....	17
1. Les recettes.....	17
2. Les dépenses.....	18

## QUATRIEME PARTIE

<b>Contributions des Commissions Communautaires à l'équilibre du Budget Régional</b> .....	21
--	----

## CINQUIEME PARTIE

<b>Les recettes</b> .....	23
1. Impôt sur les personnes physiques.....	23
2. Impôts régionaux attribués.....	25
3. Impôts régionaux autonomes.....	26

## SIXIEME PARTIE

<b>Les dépenses par division</b> .....	29
--	----

## SEPTIEME PARTIE

<b>Les dépenses par programme</b> .....	
---	--

## INHOUDSOPGAVE

## INLEIDING

<b>Aangewende begrotingstechnieken</b> .....	3
1. Programmabegroting.....	3
2. Herschikking van de begroting.....	3
3. Begrotingsfondsen.....	4
4. Consolidatie van de gewest- en de agglomeratiebegroting.....	4
5. Provincie.....	5

## EERSTE DEEL

<b>Economisch, sociaal en financieel verslag</b> .....	6
1. De economische conjunctuur in België.....	6
2. Economische activiteit in Brussel.....	7
3. De tewerkstelling in Brussel.....	8
4. Rentepeil en inflatie.....	11
5. Demografische ontwikkelingen.....	11

## TWEEDE DEEL

<b>Het begrotingsbeleid</b> .....	13
1. Uitvoering van de begroting 1994.....	13
2. Doelstellingen inzake begrotingsevenwicht.....	13
2.1. Deelname van de Gewesten en de Gemeenschappen in het convergentieplan.....	14
3. Meerjarenraming.....	14
4. Het toegelaten netto te financieren saldo.....	15
5. Afbouw van de uitstaande vastleggingen.....	15

## DERDE DEEL

<b>Synthese van de ontvangsten en de uitgaven</b> .....	17
1. De ontvangsten.....	17
2. De uitgaven.....	18

## VIERDE DEEL

<b>Bijdragen van de Gemeenschapscommissies in het evenwicht van de Gewestbegroting</b> .....	21
--	----

## VIJFDE DEEL

<b>De ontvangsten</b> .....	23
1. Personenbelasting.....	23
2. Toegewezen gewestbelastingen.....	25
3. Autonome gewestbelastingen.....	26

## ZESDE DEEL

<b>De uitgaven per afdeling</b> .....	29
---------------------------------------	----

## ZEVENDE DEEL

<b>De uitgaven per programma</b> .....	
--	--

## INTRODUCTION

### Techniques budgétaires adoptées

Le budget qui vous est soumis aujourd'hui a été établi dans le plus grand respect des techniques budgétaires existantes, le principe de la transparence du budget étant un des éléments essentiels de son élaboration.

#### 1. Budget programme

Conformément aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget des dépenses est déposé en un seul document budgétaire.

Le présent document est élaboré sur base du principe du budget programme.

La structure budgétaire par programmes subdivise les crédits budgétaires en entités et en parties trouvant leur source dans les divisions organiques, les programmes d'activités et les allocations de base.

Le Conseil reçoit l'information nécessaire devant lui permettre de juger si le budget administratif détaillé est conforme aux options politiques générales, telles qu'elles ont été traduites dans les crédits octroyés par la voie du budget général des dépenses.

Dans la sixième partie de l'Exposé Général on reprend les objectifs généraux par division.

La septième partie remplace les anciennes fiches budgétaires. Dans celle-ci, l'on retrouve par programme :

- a) un aperçu des objectifs généraux
- b) les montants par allocation de base
- c) le commentaire relatif aux principales allocations de base
- d) une analyse des principaux résultats de 1995.

#### 2. Ajustement budgétaire

Afin de favoriser la transparence et la cohérence du budget, quelques modifications sont apportées à la structure du programme pour 1996.

Ainsi, il a été créé dans la division 14 «Pouvoirs locaux» pour les allocations de base 63.00, 63.02, 63.21, 63.23, 63.25, 63.26, 63.27, 63.30, 63.05 et 63.06 issues de la division 16 «Rénovation urbaine et travaux communaux subsidiés» un programme 4 séparé avec la même dénomination.

## INLEIDING

### Aangewende begrotingstechnieken

De thans ingediende begroting werd opgesteld met het grootst mogelijke respect voor de bestaande begrotingstechnieken, waarbij het principe van de doorzichtigheid van de begroting één der voornaamste leidraden vormde bij de uitwerking ervan.

#### 1. Programmabegroting

De uitgavenbegroting wordt, in overeenstemming met de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, neergelegd in één begrotingsdocument.

Dit document werd – zoals de vorige jaren – opgesteld via het principe van de programmabegroting.

De begrotingsstructuur per programma's verdeelt de begrotingskredieten in gehelen en deel-gehelen die hun oorsprong vinden in de organieke afdelingen, de activiteitenprogramma's en de basisallocaties.

Aan de Raad wordt de nodige informatie medegedeeld die hem moet toelaten te oordelen of de gedetailleerde administratieve begroting in overeenstemming is met de algemene beleidsopties, zoals deze werden vertaald in de kredieten toegekend bij wege van de algemene uitgavenbegroting.

In het zesde deel van de Algemene Toelichting worden de algemene doelstellingen per afdeling opgenomen.

Het zevende deel vervangt de vroegere begrotingsfiches. Hierin vindt men per programma :

- a) een korte herneming van de algemene doelstellingen
- b) de bedragen per basisallocatie
- c) commentaar bij de belangrijkste basisallocaties
- d) een bespreking van de voornaamste resultaten van 1995.

#### 2. Herschikking van de begroting

Teneinde de doorzichtigheid en de coherentie van de begroting te bevorderen, worden voor 1996 enkele wijzigingen aangebracht in de programmastructuur.

Zo werd binnen de afdeling 14 «Lokale besturen» voor de van het programma 2 «Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken» van de afdeling 16 «Ruimtelijke ordening» afkomstige basisallocaties : 63.00, 63.02, 63.21, 63.23, 63.25, 63.26, 63.27, 63.30, 63.05 en 63.06 een afzonderlijk programma 4, met dezelfde naam, opgericht.

Dans la division 16 «Aménagement du territoire» il a été créé pour les allocations de base 12.01, 12.30 et 33.01 issues du programme 1 «Promotion de la politique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme» de la même division un programme 7 séparé «Mesures indicatives PRD et observation du développement urbain».

Pour l'exercice 1996, les politiques liées à la propreté publique, à l'environnement et à la politique de l'eau ont été regroupées dans la division 18.

A cette fin, l'allocation de base 41.01 qui se trouvait au programme 4 de la division 10 (dotation de fonctionnement à l'ABP) figure maintenant au programme 1 de la division 18 (support de la politique générale). De même, les anciens programmes 1, 2, 3 et 4 de la division 19 sont regroupés au sein de deux nouveaux programmes en division 18 : le programme 4 qui concerne les «eaux de surface, souterraines et de distribution» et le programme 5 relatif à la «lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées».

L'ancien programme 5 «dette» de la division 19 est regroupé avec l'ancien programme 4 «dette» de la division 18 pour former un nouveau programme 6 «dette».

Pour l'ancien programme de subsistance de la division 19, des crédits sont maintenant ouverts aux allocations de base du programme de subsistance 0 de la division 18.

### 3. Fonds budgétaires

L'orthodoxie des fonds budgétaires est entièrement respectée et il n'y a donc plus de soldes disponibles, sur les anciens fonds budgétaires (qui sont arrivés à échéance).

Les documents budgétaires reflètent également la situation des montants disponibles sur les fonds budgétaires organiques.

### 4. Consolidation du budget de la Région et de l'Agglomération

Par sa lettre du 17 août 1994 adressée à M. le Président du Conseil, la Cour des Comptes a communiqué qu'elle n'avait pas d'objection contre une consolidation du Budget régional et du Budget de l'Agglomération.

Dès lors un programme distinct «agglomération» est repris à la division 10 du budget des dépenses du présent budget.

Pour le moment un budget des voies et moyens de l'Agglomération subsiste ainsi qu'un budget des dépenses limité opérant le transfert au budget régional.

Binnen de afdeling 16 «Ruimtelijke ordening» werd voor de van het programma 1 «Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw» van dezelfde afdeling afkomstige basisallocaties 12.01, 12.30 en 33.01 een afzonderlijk programma 7 «Indicatieve maatregelen GEWOP en observering van de stadsontwikkeling» opgericht.

Voor het begrotingsjaar 1996 werden het beleid voor openbare netheid, voor leefmilieu en het waterbeleid in afdeling 18 gehergroepeerd.

Daartoe bevindt basisallocatie 41.01 van programma 4 van afdeling 10 (werkingsdotatie aan het GAN) zich nu in programma 1 van afdeling 18 (ondersteuning van het algemeen beleid). Tevens worden de oude programma's 1, 2, 3 en 4 van afdeling 19 gehergroepeerd in twee nieuwe programma's in afdeling 18 : programma 4 over het «oppervlakte-, grond- en leidingwater» en programma 5 betreffende de «bestrijding van overstromingen, en de opvang en zuivering van afvalwater».

Het oude programma 5 «schuld» van afdeling 19 wordt met het oude programma 4 «schuld» van afdeling 18 gehergroepeerd om een nieuw programma 6 «schuld» te vormen.

Voor het oude bestaansmiddelenprogramma van afdeling 19, zijn er nu kredieten geopend op de basisallocaties van het bestaansmiddelenprogramma 0 van afdeling 18.

### 3. Begrotingsfondsen

De orthodoxie van de begrotingsfondsen wordt ten volle gerespecteerd, zodat er geen beschikbare saldi meer zijn op de oude begrotingsfondsen (die immers vervallen zijn).

De begrotingsdocumenten geven daarnaast ook de toestand weer omtrent de beschikbare sommen op de organiek geregelde begrotingsfondsen.

### 4. Consolidatie van de Gewest- en de Agglomeratiebegroting

Het Rekenhof heeft bij schrijven van 17 augustus 1994 aan de Heer Voorzitter van de Raad medegedeeld geen bezwaar te hebben tegen een consolidatie van de Gewestbegroting en de Agglomeratiebegroting.

Bij deze begroting wordt dan ook in de uitgavenbegroting, onder afdeling 10, een afzonderlijk programma «agglomeratie» opgenomen.

Daarnaast blijft momenteel nog een middelenbegroting van de Agglomeratie bestaan en een beperkte uitgavenbegroting, waarbij de overdracht naar de Gewestbegroting gebeurt.

Cette consolidation crée toutefois quelques problèmes sur lesquels la Cour des Comptes attire également l'attention. Afin de trouver une solution, un groupe de travail auquel ont participé des délégués de la Cour des Comptes fut mis en place. Prochainement, une convention sera conclue entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Agglomération de Bruxelles, dans laquelle la procédure d'intégration budgétaire et comptable sera précisée.

En ce qui concerne cette consolidation, la loi budgétaire comporte une disposition qui doit permettre à la Région de procéder à des dépenses au nom et pour le compte de l'Agglomération.

### 5. Province

Toutes les dépenses relatives à la Province ont été provisoirement, tout comme l'année passée, regroupées dans un programme séparé de la division 10. Cependant, le but est de les intégrer à l'avenir dans les divisions et programmes auxquelles elles reviennent sur le plan du contenu.

Deze consolidatie stelt echter wel nog enige problemen, waarop ook het Rekenhof wijst. Om hieraan een oplossing te geven werd een werkgroep samengesteld waaraan afgevaardigden van het Rekenhof deelnamen. Eerstdaags zal een conventie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Agglomeratie Brussel worden gesloten waarin de procedure betreffende de integratie op budgettair en boekhoudkundig vlak wordt vastgesteld.

De begrotingswet omvat met betrekking tot deze consolidatie een bepaling die het Gewest moet toelaten in naam van en voor rekening van de Agglomeratie uitgaven te doen.

### 5. Provincie

Alle uitgaven die de Provincie betreffen werden voorlopig, zoals vorig jaar, samengebracht in een afzonderlijk programma van de afdeling 10. Het is echter de bedoeling om deze in de toekomst onder te brengen in de afdelingen en programma's waartoe ze inhoudelijk behoren.

PREMIERE PARTIE : COMPTE RENDU  
ÉCONOMIQUE, SOCIAL ET FINANCIER.

1. La conjoncture économique en Belgique

La chute de la conjoncture en 1993 qui avait entraîné une diminution du PIB de 1,7 % fut suivie en 1994 par un nouvel essor dont on estime qu'il débouche sur une croissance de 2,3 %

Du point de vue conjoncturel, la croissance de 1994 était analogue à celle dans les pays environnants où l'on notait des chiffres de croissance de plus de 3 % durant le dernier trimestre de 1994. Cette croissance était essentiellement le résultat de nos exportations qui augmentaient de 8,1 % en 1994. La croissance fut également déterminée par une nouvelle augmentation des réserves qui étaient retombées à un bas niveau lors de la récession de 1993. En 1994, on a constaté une augmentation du chiffre d'affaires pour tous les secteurs d'activités.

Initialement, on s'attendait pour 1995 à une croissance encore supérieure, mais entretemps les espoirs de croissance ont été revus à la baisse et le Bureau du Plan attend une croissance du PIB de 2,8 % pour 1995, 1996 et 1997. Durant le premier semestre de 1995, on a constaté un ralentissement de la croissance en Belgique et dans les pays environnants à cause des faibles dépenses des ménages. Le ralentissement de la croissance se traduit plus particulièrement par l'affaiblissement considérable de la confiance des producteurs vis-à-vis de l'industrie de transformation, du secteur de la construction et, à un degré moindre, du commerce. L'été conjoncturel n'est dès lors pas encore en vue. La courbe de la conjoncture de la Banque Nationale atteignait dans le courant de 1994 un niveau qui approchait la pointe conjoncturelle de 1989. Cette montée faisait principalement suite à l'évolution de l'industrie de transformation dont la courbe égalait le niveau de 1989. En novembre 1994, la progression brute atteignait pour la première fois depuis 1990 une valeur positive (0,2), mais la situation s'est à nouveau dégradée depuis lors. En juin 1995, la chute fut si brusque que l'on notait la valeur la plus basse depuis novembre 1993 (-15,6). Même la progression lissée accuse une nouvelle chute depuis janvier 1995 et se retrouve aujourd'hui à -4,1. Cette rechute est le résultat des indicateurs lissés de la construction (-5,7) et du commerce (-12). Actuellement, cette confirmation ne vaut pas uniquement pour ces deux secteurs, avec des valeurs respectives de -8,6 et de -13, mais également pour l'industrie de transformation (-1,4).

Selon les derniers chiffres de l'OCDE, la compétitivité des entreprises belges semble se stabiliser. Cela ne permet cependant pas à la Belgique de conserver et d'augmenter ses parts de marché. En 1995, la Belgique perd 1,8 % de ses parts de marché, en 1996 1,9 %. La Belgique obtient ainsi des résultats inférieurs à ceux de ses partenaires commerciaux, à l'exception du Japon et des Pays-Bas.

EERSTE DEEL : ECONOMISCH,  
SOCIAAL EN FINANCIËEL VERSLAG.

1. De economische conjunctuur in België.

Na het conjunctuurdieptepunt van 1993, toen het BBP met 1,7 % daalde, volgt er in 1994 een heropleving waarvan men raamt dat ze op een groei uitkomt van 2,3 %.

Conjunctureel is de groei van 1994 analoog aan die van de ons omringende landen waar men in het laatste kwartaal groeicijfers van meer dan 3 % noteerde. In België bedroeg die tijdens het laatste kwartaal van 1994 3,7 %. Deze groei is voornamelijk te danken aan onze export die in 1994 een toename met 8,1 % kende. De groei werd ook bepaald door het opnieuw aanvullen van de voorraden die tijdens de recessie van 1993 op een laag peil waren teruggevallen. In 1994 stelt men een stijging van het zakencijfer vast voor alle activiteitssectoren.

Aanvankelijk verwachtte men voor 1995 een nog sterkere groei maar inmiddels zijn de groeiverwachtingen teruggeschoefd en verwacht het planbureau een groei van het BBP met 2,8 % voor 1995, 1996 en 1997. In de eerste helft van 1995 is er een vertraagde groei vastgesteld in België en de ons omringende landen vanwege de zwakke gezinsuitgaven. De groeivertraging manifesteert zich meer bepaald in de sterke daling van het vertrouwen van de producenten in de verwerkende industrie, de bouwsector en in mindere mate de handel. De conjuncturele zomer is dus nog niet in het vooruitzicht gesteld. De conjunctuurcurve van de Nationale Bank steeg in de loop van 1994 naar een peil dat niet ver verwijderd was van het conjunctuurhoogtepunt van 1989. Deze klim werd grotendeels gedragen door de evolutie in de verwerkende nijverheid waar de export een curve tot stand bracht die het niveau van 1989 evenaarde. In november 1994 had de brutoreeks voor het eerst sedert 1990 een licht positieve waarde bereikt (0,2), maar sedertdien is het opnieuw bergaf gegaan. In juni 1995 was de terugval zo bruusk dat men de laagste waarde noteerde sedert november 1993 (-15,6). Ook de afgevlakte reeks vertoont sedert januari 1995 een terugval en staat nu op -4,1. Die terugval was het resultaat van de afgevlakte indicatoren van de bouw (-5,7) en de handel (-12). Tegenwoordig is de bevestiging er niet enkel voor die twee sectoren, met respectievelijke waarden -8,6 en -13, maar tevens voor de verwerkende nijverheid (-1,4).

Het concurrentievermogen van de Belgische ondernemingen blijkt zich te stabiliseren volgens de jongste gegevens van de OESO. Dit leidt er echter niet toe dat België zijn marktaandelen kan behouden of uitbreiden. In 1995 verliest België 1,8 % marktaandeel en in 1996, 1,9 %. Daarmee doet België het slechter dan zijn handelspartners, op Japan en Nederland na.

Le Conseil Central de l'Economie se montre par contre assez optimiste pour cette année. On y avertit cependant pour une baisse de la croissance des exportations suite à une augmentation du cours du franc belge, particulièrement par rapport au dollar. Notre monnaie forte implique aussi que les prix des matières premières n'ont pour ainsi dire pas augmenté pour nos entreprises, et ce malgré une importante augmentation nominale en dollars. Associée à l'application de l'«index de santé» et à un blocage réel des salaires, cela conduit à un taux d'inflation extrêmement bas. En juillet, l'augmentation des prix à la consommation n'atteignait que 1,2 % sur base annuelle.

Le Conseil Central de l'Economie indique également que le nouvel essor économique de 1994 n'a pas pu engendrer une diminution significative du taux de chômage. Le nombre de chômeurs complètement indemnisés et demandeurs d'emploi s'élevait en juillet 1995 à 514.401 unités, ce qui correspond à peu près au chiffre de juillet 1994. Le taux de chômage (par rapport à la population active) s'élevait à 14,4 %. Cette stagnation a empêché un retour complet de la confiance des consommateurs.

La croissance du PIB prévue pour 1996 devrait se situer entre 1,9 % (J.P. MORGAN), 2,2 % (BNB) et 2,6 % (OCDE) alors que la croissance moyenne du PIB pour l'Union européenne devrait se situer à 2,8 % selon le FMI. Soulignons comme conséquence de cette politique budgétaire stricte que le rapport dette publique / PIB devrait passer de 134,2 % en 95 à 131,1 % en 96.

Cela se traduit au niveau du chômage par un niveau certes très élevé (9,1 % selon l'OCDE) en 96 mais en diminution par rapport à 95 (10,2 %). Le secteur de la construction suite aux divers incitants prévus par le Gouvernement fédéral et au niveau historiquement très bas des taux d'intérêts devrait connaître une éclaircie. Le secteur des investissements devrait également bénéficier de la baisse des taux.

## 2. Activité économique à Bruxelles.

Durant l'année 1994, le Baromètre Economique Bruxellois qui donne un aperçu des fluctuations conjoncturelles des entreprises bruxelloises est resté stable après une amélioration très sensible en 1993. Cette stabilité témoigne du climat d'incertitude qui a régné à Bruxelles durant toute l'année 1994.

Au niveau sectoriel, on constate le bon maintien des services financiers et des services aux entreprises, tandis que le commerce de détail et le secteur horeca semblent se trouver dans une situation plus vulnérable. Malgré une amélioration par rapport à 1993, le secteur industriel laisse apparaître une situation mitigée.

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven daarentegen, toont zich in zijn sociaal-economische nieuwsbrief van juli 1995 relatief optimistisch voor dit jaar. Wel wordt gewaarschuwd voor een daling van de groei van de export als gevolg van een stijging van de koers van de Belgische frank, in het bijzonder tegenover de dollar. Deze sterkte van onze munt zorgt er echter ook voor dat de grondstoffenprijzen, ondanks een forse nominale stijging uitgedrukt in dollar, voor onze bedrijven nauwelijks zijn toegenomen. Samen met het doorvoeren van de "gezondheidsindex" en de feitelijke blokkering van de lonen zorgt dit voor een zeer lage inflatie. In juli bedroeg de stijging van de consumptieprijzen op jaarbasis slechts 1,2 %.

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wijst er ook op dat de economische heropleving van 1994 geen betekenisvolle vermindering van de werkloosheid heeft kunnen brengen. Het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werkloze werkzoekenden komt in juli 1995 op 514.401 eenheden. Dit is ongeveer evenveel als in juli 1994. De werkloosheidsgraad (in verhouding tot de actieve bevolking) bedroeg 14,4 %. Door deze stagnatie is ook het consumentenvertrouwen nog niet volledig teruggekeerd.

De voor 1996 voorziene groei van het BBP zou zich tussen 1,9 % (J.P. MORGAN), 2,2 % (BNB) en 2,6 % (OESO) moeten situeren terwijl de gemiddelde groei van het BBP voor de Europese Unie volgens het IMF 2,8 % zou moeten bedragen. Hierbij dient onderstreept dat de verhouding openbare schuld/BBP ten gevolge van dit streng begrotingsbeleid zou moeten evolueren van 134,2 % in 1995 tot 131,1 % in 1996.

Op het vlak van de werkloosheid komt dit in 1996 tot uiting doorheen een weliswaar hoog niveau (9,1 % volgens de OESO) maar toch door een vermindering ten opzichte van 1995 (10,2 %). De bouwsector zou een opflakking moeten kennen ten gevolge van de verschillende door de federale regering voorziene aansporingen en het historisch zeer laag peil van de intrestvoeten. Ook de investeringssector zou moeten genieten van de daling van de intrestvoeten.

## 2. Economische activiteit in Brussel.

De Brusselse Economische Barometer die een beeld geeft van de conjunctuurschommelingen van de Brusselse ondernemingen is gedurende het jaar 1994 stabiel gebleven, na een zeer krachtige verbetering in 1993. Deze stagnatie stelt het klimaat van onzekerheid in het licht dat tijdens het hele jaar 1994 in Brussel geheerst heeft.

Op het sectorieel vlak stelt men een goed verweer van de financiële diensten vast en van de dienstverlening aan de ondernemingen, terwijl de detailhandel en de horeca-sector een meer kwetsbare toestand vertonen. De industriële sector vertoont een lichte verbetering in vergelijking met 1993.

Le B.E.B. fait apparaître une augmentation du chiffre d'affaires pour tous les secteurs d'activités en 1994. En effet, la plupart des entreprises s'attendent à une augmentation par rapport à l'année passée.

La reprise des activités ne semble cependant pas avoir de répercussion sur les investissements qui sont stables et regressent même légèrement par rapport à 1993, à l'exception de l'activité industrielle et du secteur financier qui semblent être les secteurs les moins prudents.

En 1994, on a noté 1208 faillites à Bruxelles contre 1283 en 1993, ce qui équivaut à une baisse de 5,8 %. Il faut également noter une meilleure tendance par rapport au Royaume où les faillites ont augmenté légèrement de 6.172 à 6.383, c'est-à-dire, de 3,4 %.

### 3. L'emploi à Bruxelles

Il ressort des chiffres ONSS les plus récents (1993) que la région bruxelloise abrite 17,99 % de l'ensemble des travailleurs salariés du pays. Cette part relative connaît depuis plusieurs années une diminution tendancielle. Entre 1990 et 1993, la région a perdu 2,6% de son emploi salarié alors que sur la même période, Flandre et Wallonie affichaient respectivement des taux de croissance de 1,1% et 1%.

Cette érosion de l'emploi salarié est particulièrement sensible dans l'industrie manufacturière. Les autorités publiques (administration publique et éducation) assurent en région bruxelloise près du quart (24,92%) du total de l'emploi salarié contre 21,1% dans l'ensemble du pays.

#### *Le chômage dans la Région de Bruxelles-Capitale*

De B.E.B. vertoont een stijging van het zakencijfer in 1994 voor alle activiteitssectoren, inderdaad de meerderheid van de ondernemingen verwachten een stijging ten overstaan van het vorige jaar.

De heropleving van de activiteiten schijnt geen weerslag te hebben op de investeringen die in sommige sectoren zelfs lichtjes achteruit gaan in vergelijking met 1993. Dit is niet het geval voor de industriële nijverheid en de financiële sector.

In 1994 werden in Brussel 1.208 faillissementen genoteerd tegenover 1.283 in 1993, i.e. een daling van 5,8 %. Brussel scoort hier beter dan het Rijk, waar een stijging van 3,4 % van de faillissementen vastgesteld werd (van 6.172 in 1993 naar 6.383 in 1994).

### 3. De tewerkstelling in Brussel

De meest recente RIZIV-cijfers (1993) tonen aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 17,99 % van alle bezoldigde werknemers van het land telt. Dit relatief aandeel ondergaat sedert verschillende jaren een neerwaartse trend. Tussen 1990 en 1993 heeft het Gewest 2,6 % van zijn bezoldigde tewerkstelling verloren terwijl Vlaanderen en Wallonië voor dezelfde periode respectievelijk groeipercentages van 1,1 % en 1 % vertoonden.

Deze erosie van de bezoldigde tewerkstelling is bijzonder groot in de verwerkende industrie. De overheid (openbare besturen en onderwijs) zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijna goed voor een vierde (24,92 %) van de volledige bezoldigde tewerkstelling, tegen 21,1 % in het hele land.

#### *Werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

	Jun 1993	Décembre 1993	Jun 1994	Décembre 1994	Jun 1995
	Juni 1993	December 1993	Juni 1994	December 1994	Juni 1995
DEI (demandeurs d'emploi inoccupés)	63.134	69.880	69.358	71.962	72.424
NWWZ (niet werkende werkzoekenden)					
dont : CCI	54.879	56.625	59.316	58.499	60.644
waarvan : UVW					
CCI non-DE	5.740	5.525	5.702	6.626	5.898
niet-werkzoekenden UVW					
Jeunes chômeurs	9.340	8.926	9.762	8.500	9.024
Jongere werklozen					
Chômeurs de longue durée >2ans	19.412	21.697	23.300	24.738	26.411
Langdurig werklozen > 2 jaren					



Depuis le début des années 90, la hausse du chômage n'a pas connu d'interruption significative. En 5 ans, le nombre de chômeurs complets indemnisés a progressé de 48,4 % en région bruxelloise, soit un taux de croissance extrêmement proche du national : +47,8%. Si l'on considère la totalité des demandeurs d'emploi inoccupés, il apparaît que la situation bruxelloise s'est dégradée plus fortement que dans le reste du pays.

La relative embellie qui a marqué l'évolution du marché de l'emploi à partir du second semestre 94 fut de moindre ampleur au sein de la région bruxelloise. Bien que la contraction du taux de croissance du nombre de CCI fut manifeste à Bruxelles, elle n'a pas atteint comme dans l'ensemble du pays le seuil d'un recul effectif du chômage. Alors que celui-ci a, durant les 6 premiers mois de l'année 1995, régressé en Belgique de quelques 10.000 unités (-2%), la région bruxelloise affiche une hausse du nombre de CCI de 3,7% sur la même période.

Il en résulte que la part de Bruxelles dans le total globalement stable ces dernières années a atteint en juin 95 12,4%, contre 11,9% l'année précédente.

Il convient de relever au sein de cette évolution générale le comportement des groupes suivants.

1. Le chômage des jeunes, après avoir suivi une progression ininterrompue depuis 1990 a commencé à diminuer au cours de l'année 1994. Par rapport au national, le différentiel de performance se réalise à la défaveur de la région bruxelloise où en juin 94, le nombre de CCI de moins de 25 ans a baissé de 7,6% alors que la décroissance globale pour les 3 régions avoisine 10,2%.

Conséquence : la quote-part de Bruxelles en regard du royaume a progressé de 0,5% en 1 an.

La part des jeunes dans le total des chômeurs bruxellois s'élève actuellement à 14,9%; elle était en juin 1993 de 17%.

2. Les chômeurs de longue durée n'ont pas bénéficié d'une amélioration similaire. La dégradation particulièrement sensible du chômage de longue durée se traduit en volume par une variation à la hausse de 36,1% par rapport à juin 1993, ce qui constitue un taux de croissance trois fois plus élevé que celui de l'ensemble des CCI de la région. Pour le premier semestre 1995, l'accroissement est encore de 6,8%, ce qui porte la proportion des chômeurs de longue durée à 43,6% du total contre 35,4% en 1993.

Sedert het begin van de jaren '90 heeft de toename van de werkloosheid geen beduidende onderbreking gekend. In 5 jaar is het aantal volledig vergoede werklozen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegenomen met 48,4 %. Dit is een groeipercentage dat nagenoeg overeenstemt met het nationaal percentage van + 47,8 %. Indien men alle werkzoekende werklozen in aanmerking neemt, dan blijkt dat de situatie in Brussel er erger op is achteruitgegaan dan in de rest van het land.

De betrekkelijke verbetering, waardoor de evolutie van de arbeidsmarkt vanaf het tweede semester van 1994 werd gekenmerkt, was van geringere omvang in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ook al was de inkrimping van het groeipercentage van het aantal UVW's overduidelijk in Brussel, toch heeft deze niet de drempel gehaald van een daadwerkelijke afname van de werkloosheid zoals in het hele land. Ook al daalde deze tijdens de eerste 6 maanden van het jaar 1995 in België ongeveer met 10.000 eenheden (- 2%), toch werd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens dezelfde periode een toename met 3,7 % opgetekend van het aantal UVW's.

Hieruit vloeit voort dat het aandeel van Brussel in het totaal dat de laatste jaren over het algemeen stabiel was in juni 1995 12,4 % bereikte, tegenover 11,9 % het jaar tevoren.

In deze algemene evolutie moet worden gewezen op het gedrag van de volgende groepen.

1. Na onafgebroken te zijn toegenomen sedert 1990, heeft de jongerenwerkloosheid in de loop van het jaar 1994 een neerwaartse beweging ingezet. In verhouding tot het nationaal vlak valt de prestatieverhouding in het nadeel uit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar het aantal UVW's jonger dan 25 jaar in juni 1994 met 7,6 % gedaald was, dit terwijl de globale daling voor de 3 Gewesten 10,2 % bedroeg.

Resultaat : het aandeel van Brussel ten opzichte van het Rijk is in 1 jaar met 0,5 % toegenomen.

Het aandeel van de jongeren in het totale aantal van de Brusselse werklozen bedraagt momenteel 14,9 %; in juni 1993 was dit 17 % .

2. De langdurig werklozen hebben niet geprofiteerd van een gelijkaardige verbetering. De bijzonder aanzienlijke toename van de langdurige werkloosheid komt qua volume tot uiting doorheen een stijging met 36,1 % in verhouding tot juni 1993. Dit is een groeipercentage dat driemaal groter is dan dat van alle UVW's van het Gewest. Voor het eerste semester van 1995 bedraagt de stijging nog 6,8 %. Hierdoor komt de verhouding van de langdurig werklozen op 43,6 % van het totaal, tegenover 35,4 % in 1993.

Le tableau ci-après reprend les données du tableau précédent mais sous la forme de pourcentage du total pour toute la Belgique.

Onderstaande tabel neemt de gegevens over van de vorige tabel, onder de vorm evenwel van percentages in het totaal voor heel België.

*Quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale  
dans le Royaume*

*Aandeel Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
in het Rijk*

	Jun 1993	Décembre 1993	Jun 1994	Décembre 1994	Jun 1995
	Juni 1993	December 1993	Juni 1994	December 1994	Juni 1995
DEI	-	-	-	-	-
NWWZ	12,3%	11,8%	12,5%	12,0%	13,0%
dont : CCI waarvan : UVW	11,9%	11,4%	11,9%	11,7%	12,4%
CCI non-DE Niet-werkzoekenden UVW	7,7%	7,4%	7,7%	9,4%	8,0%
Jeunes chômeurs Jongere werklozen	9,6%	8,9%	9,9%	9,6%	10,2%
Chômeurs de longue durée >2ans Langdurig werklozen > 2 jaren	11,1%	11,3%	11,5%	11,6%	12,1%

On constatera au vu du tableau ci-dessus qu'à l'exception des CCI non DE, la Région de Bruxelles-Capitale accuse pour la première moitié de l'année 1995 une évolution légèrement moins positive que celle du royaume.

En ce qui concerne les volumes d'offre d'emploi disponibles (suspens en fin de mois) et communiquées à l'O.R.B.E.M., on en dénombreait 1965 fin août 95, soit une diminution de 267 unités (-12%) en l'espace d'un an.

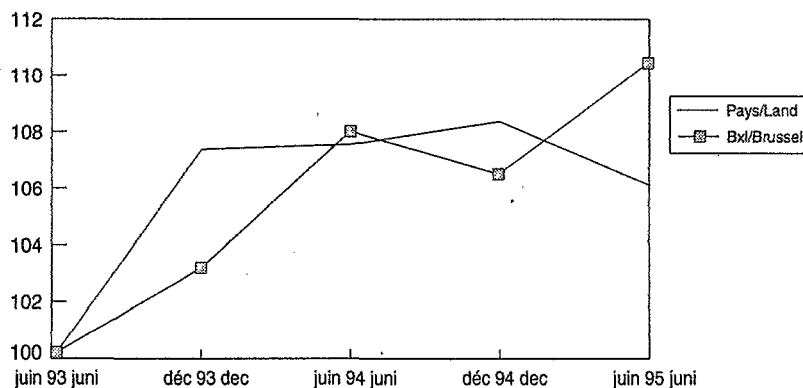
Cette contraction des offres disponibles est principalement imputable à un nombre moins important d'offres reçues en 1995.

Bij het bekijken van bovenstaande tabel zal men vaststellen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met uitzondering van de niet-WZ UVW's voor de eerste helft van het jaar 1995 een wat minder positieve evolutie vertoont dan deze van het Rijk.

Voor wat betreft het beschikbaar arbeidsaanbod (hangend op het einde van de maand) dat wordt medegedeeld aan de B.G.D.A., welnu, op het einde van augustus 1995 bedroeg dit 1965 eenheden, of een afname met 267 eenheden (- 12 %) in een jaar tijd.

Deze inkrimping van het aantal beschikbare arbeidsplaatsen is toe te schrijven aan de ontvangst van een kleiner aanbod in 1995.

Evolution du nombre de CCI pour Bruxelles et le pays (Indice 100 = juin 1993)  
Evolutie van het aantal UVW's voor Brussel en het land (Index 100 = juni 1993)



#### 4. Taux d'intérêt et inflation

L'OCDE estime l'inflation en 1996 à 2,2 %, contre 1,5 % en 1995.

Cette faible croissance des prix couplée à une faible croissance du PIB et à un Franc belge fort permettra de stabiliser la courbe des taux d'intérêt à un niveau historiquement bas. Le BIBOR 3 mois devrait fluctuer entre 4,2 % et 5,3 % fin 96 ; l'OLO 10 ans serait compris entre 6,9 % et 7,3 %.

#### 5. Evolutions démographiques

Comme il sera démontré à nouveau ci-après (voir commentaire impôt sur les personnes physiques), l'importance de la composante démographique n'est pas dénuée de conséquences pour les recettes régionales de Bruxelles-Capitale.

##### Chiffres de la population

au	01.01.91 :	960.324
	01.01.92 :	951.217
	01.01.93 :	950.339
	01.01.94 :	949.070
	01.01.95 :	951.580

Entre le 1<sup>er</sup> janvier 1981 et le 1<sup>er</sup> janvier 1995, la population de la Région de Bruxelles-Capitale a diminuée de 50.000 unités. Les chiffres susmentionnés démontrent que la tendance à la baisse se confirme durant ces dernières années. Au 1<sup>er</sup> janvier 1995, l'on a constaté une légère augmentation par rapport aux années précédentes.

L'augmentation de 2.510 personnes par rapport à l'année 1994 peut s'expliquer comme suit :

A. naissances :	12.495
décès :	10.902
croissance naturelle :	+ 1.593
B. immigration d'autres communes belges :	71.766
émigration vers d'autres communes belges :	80.847
émigration nette vers d'autres régions* :	- 9.081

\* rem. : l'immigration et l'émigration de et vers les communes bruxelloises se neutralisent.

C. immigration d'autres pays :	19.580
émigration vers d'autres pays :	7.670
immigration nette d'autres pays :	11.910

D. Celui qui disparaît d'une commune sans s'inscrire dans une autre commune est rayé d'office. Chaque année, un certain nombre de personnes sont retrouvées administrativement et à nouveau inscrites. Le solde de ces opérations s'élève pour 1994 à : - 2.742.

#### 4. Rentepil en inflatie

De inflatie in 1996 wordt door de OESO geraamd op 2,2 %, tegen 1,5 % in 1995.

Deze zwakke stijging van de prijzen gekoppeld aan een zwakke toename van het BBP en een sterke Belgische frank, zal toelaten de curve van de intrestvoeten op een historisch laag niveau te stabiliseren. De BIBOR 3 maanden zou eind 1996 moeten schommelen tussen 4,8 % en 5,3 %; de OLO 10 jaar zou tussen 6,9 % en 7,3 % bedragen.

#### 5. Demografische ontwikkelingen

Zoals hierna (zie bespreking personenbelasting) opnieuw zal worden geïllustreerd, is het belang van de demografische component voor de Brusselse gewestelijke ontvangsten niet onaanzienlijk.

##### Cijfers van de bevolking

op	01.01.91 :	960.324
	01.01.92 :	951.217
	01.01.93 :	950.339
	01.01.94 :	949.070
	01.01.95 :	951.580

Tussen 1 januari 1981 en 1 januari 1995 nam de bevolking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af met ongeveer 50.000 eenheden. De hiervoor vermelde cijfers tonen aan dat de dalende trend gedurende de laatste jaren aanhoudt. Op 1 januari 1995 wordt echter een lichte stijging vastgesteld t.o.v. de voorgaande jaren.

De stijging ten bedrage van 2.510 personen t.o.v. het jaar 1994 is als volgt te verklaren :

A. geboorten :	12.495
overlijdens :	10.902
natuurlijke aangroei :	+ 1.593
B. inwijking vanuit andere gemeenten in België :	71.766
uitwijking naar andere gemeenten in België :	80.847
netto uitwijking naar andere gewesten* :	- 9.081

\* opm. : «in» en «uit» vanuit en naar Brusselse gemeenten neutraliseren elkaar.

C. immigratie vanuit andere landen :	19.580
emigratie naar andere landen :	7.670
netto immigratie vanuit andere landen :	11.910

D. Wie uit één gemeente verdwijnt zonder zich in een andere gemeente in te schrijven wordt ambtshalve geschrapt. Anderzijds worden jaarlijks een aantal personen administratief teruggevonden en opnieuw ingeschreven. Het saldo van deze verrichtingen bedraagt voor 1994 : - 2.742

E. De plus, chaque année un certain nombre de corrections statistiques doivent être effectuées, + 830 en 1994. Il s'agit ici e.a. des naissances et décès à la fin de l'année qui doivent encore être repris dans les chiffres.

E. Elk jaar dienen er ook een aantal statistische correcties te gebeuren, in 1994 + 830. Dit zijn o.a. de geboorten en overlijdens rond de jaarwisseling die alsnog in de cijfers dienen verwerkt te worden.

DEUXIEME PARTIE :  
LA POLITIQUE BUDGETAIRE

TWEEDE DEEL :  
HET BEGROTINGSBELEID

## 1. Exécution du budget 1994

## 1. Uitvoering van de begroting 1994

*Recettes - Ontvangsten 1994*

	Budget ajusté Aangepaste begroting	Réalisations Uitvoering	%
Titre I + II Titel I + II	41.231,7	39.155,3	95,0
Titre III Titel III	3.723,7	876,7	23,5
Total Totaal	44.955,4	40.032,0	89,0

*Dépenses - Uitgaven 1994*

	Budget ajusté Aangepaste begroting	Réalisations Uitvoering	%
Crédits a + b a + b-kredieten	51.199,8	48.060,0	93,9
Crédits d d-kredieten	360,0	158,6	44,0
Crédits f f-kredieten	3.755,0	476,5	12,7
Total Totaal	55.314,8	48.695,1	88,0

## 2. Objectifs en matière d'équilibre budgétaire

Elaborer un budget avec un solde net à financer égal à ou inférieur à 4,5 milliards. Le solde net à financer autorisé respecte la norme fixée par le Conseil Supérieur des Finances.

Cette norme est fixée par le Conseil Supérieur, en tenant compte des critères suivantes :

- éviter un ratio de dette trop élevé en l'an 2000
- un déficit à financer qui s'inscrit dans le déficit maximum de 3 % de l'autorité globale pour l'année 1996 (norme de Maastricht). Il est essentiel que l'on vise le respect de cette norme. En effet, dépasser systématiquement la norme pourrait conduire à une limitation de la capacité d'emprunt par le ministre fédéral des Finances. Mais les institutions financières utilisent cette norme également comme étiquette de solvabilité.

## 2. Doelstellingen inzake begrotingsevenwicht

Een begroting opstellen met een netto te financieren saldo gelijk of kleiner dan 4,5 miljard. Het toegelaten netto te financieren saldo stemt overeen met de norm vastgesteld door de Hoge Raad van Financiën.

Deze norm wordt door de Hoge Raad bepaald, rekening houdend met volgende criteria :

- het vermijden van een te hoge schuldratio in het jaar 2000
- een financieringstekort dat kadert in het maximumtekort van 3 % van de Gezamenlijke Overheid voor het jaar 1996 (Maastrichtnorm). Het is essentieel te streven naar het respekteren van deze norm. Inderdaad bij het systematisch overschrijden van de norm kan de federale Minister van Financiën de ontleningscapaciteit beperken. Maar ook de financiële instellingen hanteren deze norm als kredietwaardigheidslabel.

### 2.1. Participation des Régions et des Communautés au plan de convergence

Lors de la définition la norme budgétaire il a été tenu compte du Plan de convergence du Gouvernement qui veut limiter globalement le déficit net de toutes les autorités à 3 % du PIB en 1996.

A cette fin, les déficits des autorités diverses devraient évoluer comme suit en pourcentage du PIB :

### 2.1. Deelname van de Gewesten en de Gemeenschappen in het convergentieplan

Bij de bepaling van de begrotingsnorm werd zoals gezegd rekening gehouden met het Convergentieplan van de Regering dat het netto tekort van alle overheden samen in 1996 wil beperken tot 3 % van het BBP.

Daartoe zouden de tekorten van de onderscheidene overheden als volgt moeten evolueren in percentage van het BBP :

	1994	1995	1996	
Autorité fédérale	- 4,5	- 3,6	- 2,8	Federale overheid
Sécurité sociale	- 0,2	0,0	0,2	Sociale zekerheid
Communautés, Régions, Autorités locales	- 1,0	- 0,7	- 0,4	Gemeenschappen, Gewesten en lokale overheid
Ensemble des autorités	- 5,7	- 4,3	- 3,0	Gezamenlijke overheid

Le tableau ci-dessus démontre d'une part l'effort global qui est demandé en 1996 et d'autre part la répartition de la réalisation du plan sur toutes les autorités.

### 3. Estimation pluriannuelle

Les recommandations pour les Communautés et les Régions exprimés dans le solde net maximum à financer autorisé pour la période 1995-2000 sont les suivantes :

Bovenstaande tabel toont enerzijds de globale inspanning die in 1996 gevraagd wordt en anderzijds de spreiding van de realisatie van het plan over alle overheden.

### 3. Meerjarenraming

De aanbevelingen voor de Gemeenschappen en Gewesten uitgedrukt in het maximum toegelaten te financieren saldo voor de periode 1995-2000 zijn de volgende :

(en milliards de francs - in miljarden)

	Vlaamse Gemeenschap	Franse Gemeenschap	Franse Gemeenschap incl. overbruggingskrediet	Waals Gewest	Brussels Hoofd- stedelijk Gewest
	Communauté flamande	Communauté française	Communauté française y compris crédit de soudure	Région wallonne	Région de Bruxelles-Capitale
1995	- 31,4	- 13,2	- 5,3	- 14,4	- 4,3
1996	- 25,2	- 11,7	- 6,1	- 13,2	- 4,5
1997	- 14,2	- 9,6	- 6,6	- 11,0	- 4,1
1998	- 1,5	- 8,4	- 6,3	- 8,8	- 3,8
1999	+ 14,2	- 5,9	- 5,9	- 6,3	- 2,9
2000	+ 17,0	- 4,0	- 4,0	- 8,0	- 3,5

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, le S.N.F. est décomposé comme suit :

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt het N.F.S. als volgt opgesplitst :

	Solde primaire Primair saldo (1)	Charges d'intérêt Intrestlasten (2)	(3) = (1) + (2)
1996	+ 2,1	- 6,6	- 4,5
1997	+ 2,8	- 6,9	- 4,1
1998	+ 3,4	- 7,2	- 3,8
1999	+ 4,6	- 7,5	- 2,9
2000	+ 4,2	+ 7,7	- 3,5

Le Gouvernement s'engage formellement à respecter à l'avenir la norme recommandée par le Conseil Supérieur.

#### 4. Le solde net à financer autorisé

Le SNF autorisé s'élève à 4.500 millions pour 1996.

Le présent budget respecte ces limites. Les recettes totales s'élèvent à 50.000,9 millions. Le budget total des dépenses s'élève à 59.625,4 millions, dont 3.188,4 millions d'amortissement de la dette doivent être déduits. Il en résulte le déficit suivant :

Recettes	50.000,9
Dépenses	59.625,4
Solde brut à financer	- 9.624,5
Amortissement de la dette	3.188,4
Solde net à financer	- 6.436,1

Sur base des données dont on pouvait disposer lors de l'élaboration de ce budget, la rebudgétisation nette peut être évaluée à 2.974,6 millions en 1996. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale poursuit sans restriction aucune sa politique d'amortissement des dettes débudgétisées.

Cela conduit au déficit corrigé suivant :

SNF	- 6.436,1
Rebudgétisation nette	2.974,6
Déficit net corrigé	- 3.461,5

Ce déficit reste donc inférieur au déficit autorisé par le Conseil Supérieur des Finances.

#### 5. Diminution progressive de l'encours

Etant donné la situation budgétaire précaire de la Région, la politique en matière de restriction des engagements de la Région sera poursuivie.

De Regering neemt het uitdrukkelijk engagement op om ook in de toekomst de adviesnorm van de Hoge Raad te blijven respecteren.

#### 4. Het toegelaten netto te financieren saldo

Het toegelaten NFS bedraagt voor 1996 4.500 miljoen.

De thans voorliggende begroting blijft binnen deze grenzen. De totale ontvangsten bedragen 50.000,9 miljoen. De totale uitgavenbegroting bedraagt 59.625,4 miljoen, waarvan 3.188,4 miljoen aflossingen van de schuld in mindering moeten worden gebracht. Dit leidt tot het volgende tekort :

Ontvangsten	50.000,9
Uitgaven	59.625,4
Bruto te financieren saldo	- 9.624,5
Aflossingen van de schuld	3.188,4
Netto te financieren saldo	- 6.436,1

Op basis van de gegevens waarover kon beschikt worden bij de opmaak van deze begroting, mag de netto herbudgettering in 1996 worden geraamd op 2.974,6 miljoen. De Brusselse Regering zet haar beleid van aflossing van gedebudgetteerde schulden dus onverminderd verder.

Dit leidt tot het volgende gecorrigeerd tekort :

NFS	- 6.436,1
Netto herbudgettering	2.974,6
Netto gecorrigeerd tekort	- 3.461,5

Dit tekort blijft dus onder het door de Hoge Raad van Financiën toegelaten tekort.

#### 5. Afbouw van de uitstaande vastleggingen

Gezien de precaire budgettaire situatie van het Gewest wordt het beleid inzake het beperken van de verbintenissen die het Gewest in de toekomst zullen bezwaren, verder gezet.

Cette diminution progressive de l'encours est réalisée de deux manières :

1. Les crédits d'ordonnancement sont évalués et inscrits correctement en tenant compte des engagements pris par la Région dans le passé. L'encours peut donc être payé à temps. Simultanément les crédits d'engagement '96, de même qu'en 1995, sont maintenus à un niveau inférieur aux crédits d'ordonnancement de 1996.
2. Les crédits d'engagement '96 diminuent également en termes réels par rapport aux crédits d'engagement de '94 et '95.

Deze afbouw van de vastleggingen wordt op twee wijzen nagestreefd :

1. De ordonnanceringskredieten worden correct geraamd en ingeschreven rekening houdend met de verbintenissen die door het Gewest in het verleden werden aangegaan. De uitstaande vastleggingen kunnen dus tijdig betaald worden. Tegelijkertijd worden de vastleggingskredieten '96, evenals in 1995, lager gehouden dan de ordonnanceringskredieten '96.
2. De vastleggingskredieten '96 nemen ook in reële termen af t.o.v. de vastleggingskredieten '94 en '95.

	Réalisations '94	Différence	Initial '95	Différence	Initial '96
	Uitvoering '94	Vershil	Initieel '95	Vershil	Initieel '96
crédits b b-kredieten	8.167,2	- 484,9	7.682,3	+ 197,5	7.879,8
crédits c c-kredieten	7.550,8	- 846,0	6.704,8	- 1.316,5	5.388,3
différence b-c verschil b-c	- 616,4		- 977,5		- 2.491,5

L'intérêt de la diminution de l'encours régional en vue de créer de nouvelles marges d'action ne peut être suffisamment souligné.

Het belang van de afbouw van de gewestelijke encours met het oog op het creëren van nieuwe beleidsruimte kan niet voldoende benadrukt worden.



**TROISIEME PARTIE : SYNTHESE DES RECETTES  
ET DEPENSES**

Un aperçu détaillé des recettes et des dépenses est repris dans la quatrième, cinquième, sixième et septième partie de cet exposé général. Cette partie se limite à un aperçu global. Le but est d'exposer la structure générale du budget régional.

**1. Les recettes**
***Evolution des Recettes 1993-1996  
(hors emprunts)***
**DERDE DEEL : SYNTHESE  
VAN DE ONTVANGSTEN EN DE UITGAVEN**

Een gedetailleerde bespreking van de ontvangsten en uitgaven volgt in het vierde, vijfde, zesde en zevende deel van deze algemene toelichting. Dit deel beperkt zich tot een globaal overzicht. Het is de bedoeling om de algemene opbouw van de gewestbegroting te belichten.

**1. De ontvangsten**
***Evolutie van de ontvangsten 1993-1996  
(behalve leningen)***

	1993 réalisations	1994 réalisations	1995 prévisions ajustées	1995 réalisations 8 mois	1996 prévisions
	uitvoering	uitvoering	aangepaste ramingen	uitvoering 8 maanden	ramingen
1. IPP					
Personenbelasting	24.457,5	26.073,6	27.720,3	18.880,0	28.811,3
2. Impôts régionaux (Toegewezen) gewestbelastingen	9.543,3	9.524,4	8.984,4	5.911,8	9.181,1
3. Taxes Ex-Province Vroegere provinciebelastingen	-	-	94,7	-	94,7
4. Taxis Taxi's	-	-	2,3	1,1	55,1
5. Taxe régionale Autonome gewestbelasting	2.472,3	1.747,0	2.103,0	694,0	3.268,0
6. Main morte Dode hand	207,7	201,0	582,4	563,2	730,1
7. Remise au travail des chômeurs (Trekkingrechten) tewerkstelling	1.010,3	1.010,3	1.010,0	747,7	1.010,0
8. Autres recettes Andere ontvangsten	805,4	599,0	5.539,9	2.883,6	6.850,6
	38.496,5	39.155,3	46.037,0	29.691,4	50.000,9
9. Recettes sur fonds organiques Ontvangsten op organieke fondsen	1.010,6	876,7	1.186,6	532,0	8.101,3
	39.507,1	40.032,0	47.223,6	30.223,4	58.102,2

Par rapport aux prévisions ajustées, la perception pour 1994 a atteint 95,4 %

Pour 1996, le Gouvernement a fait preuve d'une prudence certaine en limitant le produit des impôts régionaux à 9.181,1 millions alors que l'Etat fédéral a proposé une recette de 9.701 millions (cfr. tableau partie V point 2).

En ce qui concerne les fonds organiques, la recette pour 1996 se décompose en 1.101,3 millions représentant la recette escomptée sur les différents fonds créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 d'une part, et, une somme de 7.000,0 millions représentant le produit d'emprunts, d'autre part.

## 2. Les dépenses

De inning voor 1994 bedraagt 95,4 % in verhouding tot de aangepaste vooruitzichten.

Voor 1996 getuigt de Regering van een duidelijke voorzichtigheid door de opbrengst van de gewestelijke belastingen te beperken tot 9.181,1 miljoen, dit terwijl de federale Staat een opbrengst van 9.701 miljoen heeft voorgesteld (cfr. tabel deel V punt 2).

Voor wat betreft de organieke fondsen kan de opbrengst voor 1996 worden opgesplitst in een bedrag van 1.101,3 miljoen dat de verhoopde opbrengst vertegenwoordigt van de verschillende fondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, enerzijds, en een bedrag van 7.000,0 dat de opbrengst vertegenwoordigt van leningen, anderzijds.

## 2. De uitgaven

	1994 Réalizat. Uitvoer.	(a) 1995 (init) (init)	(b) 1996 (init) (init)	(b/a) - 1 1995-96 (% différ.) (% versch.)
00 Conseil/cabinets Raad/kabinetten	1.135,9	1.136,2	1.565,6	+ 37,8
10 Administration * Administratie	2.900,2	3.018,8	3.261,8	+ 8,0
Droits de tirage St.Michel Trekingsrecht St.Michiel	1.826,0	2.600,0	3.088,4	+ 18,8
Agglomération / Agglomeratie	-	1.018,5	1.056,2	+ 3,7
Province du Brabant Provincie Brabant	-	2.242,3	2.346,4	+ 4,6
11 Economie / Economie	1.605,9	2.004,0	1.741,8	- 13,1
12 Equip./déplacements Uitrust./verplaatsingen	13.970,4	14.856,4	15.457,1	+ 4,0
13 Emploi / Tewerkstelling	3.726,0	4.067,2	4.253,4	+ 4,6
14 Pouvoirs locaux* Lokale besturen	10.050,8	10.830,0	10.908,0	+ 0,7
15 Logement / Huisvesting	2.885,0	2.788,2	2.490,3	- 10,7
16 Aménagement territ. * Ruimtel. ordening	2.555,0	2.602,1	2.661,6	+ 2,3
17 Monuments/Sites Monumenten/Landschappen	234,6	389,4	352,5	- 9,5
18 Environnement / Leefmilieu }*				
19 Eaux / Water }	3.402,1	3.901,5	3.882,4	- 0,5

	1994 Réalizat. Uitvoer.	(a) 1995 (init) (init)	(b) 1996 (init) (init)	(b/a) - 1 1995-96 (% différ.) (% versch.)
21 Energie / Energie	6,5	52,8	44,0	- 16,7
22 Coordin./rel.ext Coördin./ext.betrek.	136,8	177,7	165,0	- 7,1
23 Dette / Schuld	3.772,9	5.838,5	6.298,9	+ 7,9
24 Recherche non-économ. Niet-econom.onderz.	10,5	45,6	52,0	+ 14,0
Total St.Michel, Agglo et Brabant exclus Totaal exclus.St.Michiel, Agglo & Brabant	46.392,6	51.708,4	53.134,4	+ 2,7
<b>Total Général / Algemeen totaal</b>	<b>48.218,6</b>	<b>57.569,2</b>	<b>59.625,4</b>	<b>+ 3,6</b>

\* Suite à l'ajustement du budget (cfr. introduction point 2) en 1996 et afin de conserver la comparabilité des chiffres :

- la dotation de fonctionnement de l'ABP n'a pas été reprise dans les montants exécution '94 et initial '95 de la division 10 mais bien dans le montant global repris pour les divisions 18 et 19;
- pour les divisions 18 et 19, un montant global a été repris aussi bien pour '94 que pour '95 et '96, du fait que la politique de l'eau, l'ancienne division 19, est complètement intégrée à la division 18 pour '96;
- le montant exécution '94 et initial '95 de la division 16 est diminué des montants prévus aux allocations de base transférées à la division 14 en 1996; les montants '94 et '95 de la division 14 ont été augmentés d'un montant identique.

L'augmentation constatée des dépenses entre 1995 et 1996 doit cependant être relativisée sur différents points :

- En 1996, un certain nombre d'économies sont enregistrées comme des recettes :
  - a) la prise en charge d'une partie de la Dotation Conseil par les Commissions communautaires pour un montant de 330 mio.
  - b) le non-recours partie au droit de tirage (St.Michel) par les Commissions communautaires (pour un montant de 1.174,1 mio).

\* Ingevolge de herschikking van de begroting (cfr. inleiding punt 2) in 1996 en teneinde de vergelijkbaarheid van de cijfers te kunnen behouden werd:

- de werkingsdotatie aan het GAN niet opgenomen in de cijfers uitvoering '94 en initieel '95 van de afdeling 10, maar wel in het globaal cijfer dat voor de afdelingen 18 en 19 wordt opgenomen;
- voor de afdelingen 18 en 19 één globaal cijfer opgenomen zowel voor '94 als voor '95 en '96 aangezien in '96 het waterbeleid, vroegere afdeling 19, volledig in afdeling 18 wordt opgenomen;
- het cijfer uitvoering '94 en initieel '95 van de afdeling 16 vermindert met de bedragen voorzien op de basisallocaties die in 1996 naar de afdeling 14 worden overgeheveld, de cijfers '94 en '95 van de afdeling 14 werden met eenzelfde bedrag verhoogd.

De vastgestelde stijging van de uitgaven tussen 1995 en 1996 dient evenwel op verschillende punten gerelativeerd te worden :

- In 1996 worden een aantal besparingen geboekt onder de vorm van een ontvangst :
  - a) het ten laste nemen van een deel van de Dotatie Raad door de Gemeenschapscommissies ten bedrage van 330 mio.
  - b) het gedeeltelijk niet uitoefenen van het trekkingrecht (St. Michiels) door de Gemeenschapscommissies (ten bedrage van 1.174,1 mio).

- L'amortissement de capital de la dette directe a diminué de 3.333,3 mio (initial 1995) à 3.188,4 mio (initial 1996).

La rebudgétisation a augmenté de 2.571,1 mio (initial 1995) à 2.974,6 mio (initial 1996).

La comparaison 1995-1996 peut donc être corrigée comme suit :

- De kapitaalsaflossing van de directe schuld daalde van 3.333,3 mio (1995 initieel) naar 3.188,4 mio (1996 initieel).

De rebudgettering steeg van 2.571,1 mio (1995 initieel) naar 2.974,6 mio (1996 initieel).

De vergelijking 1995-1996 kan dus aldus gecorrigeerd worden :

	1995 initial - intieel	1996 initial - intieel
Total dépenses - Totaal uitgaven	57.569,2	59.625,4
Economie Conseil - Besparing Raad	-	- 330,0
Economie St. Michel - Besparing St. Michiels	-	- 1.174,1
Amortissement dette directe - Aflossing directe schuld	- 3.333,3	- 3.188,4
Rebudgétisation - Rebudgettering	- 2.571,1	- 2.974,6
	<b>51.664,8</b>	<b>51.958,3</b>

L'augmentation des dépenses ainsi corrigées s'élève à 0,57 %.

De stijging van de aldus gecorrigeerde uitgaven bedraagt 0,57 %.

QUATRIEME PARTIE :  
CONTRIBUTIONS DES COMMISSIONS  
COMMUNAUTAIRES À L'ÉQUILIBRE  
DU BUDGET RÉGIONAL

1. Conformément aux dispositions de la Loi Spéciale, des droits de tirage (St-Michel) doivent être inscrits au profit de la Cocof et la V.G.C. au Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de :

1993	1.000,0
1994	2.000,0
1995	2.600,0
1996	3.088,4

L'indexation particulièrement élevée entre 1995 et 1996 prend son origine dans le fait que celle-ci est liée à l'indexation de la scission de la Province du Brabant calculée sur base de chiffres budgétaires de 1992. Cet indice (+ 18,8 %) est cependant appliqué pour les droits de tirage au crédit de 1995 (2.600 millions).

La Cocof et la V.G.C. sont disposées à rembourser la différence entre cet indice élevé et un indice normal pour le droit de tirage de l'année 1996 dans le courant de la même année.

Cela constitue une contribution inscrite au Budget des Moyens de la Région de :

74,8 mio de la part de la V.G.C.
299,3 mio de la part de la Cocof

2. Mis à part cet effort, la Cocof et la V.G.C. effectueront en 1996 également un remboursement complémentaire du droit de tirage de la St-Michel pour un montant de 800 millions. L'effort de ces deux Commissions communautaires sera proportionnel à la clé de répartition reprise dans la Loi Spéciale qui est applicable aux droits de tirage et qui s'élève à :

160,0 mio de la part de la V.G.C.
640,0 mio de la part de la Cocof.

Il faut souligner que ces 800 millions (ainsi que le remboursement précité de l'indexation pour un montant de 374,1 millions) sont mentionnés aussi bien dans le Budget des Dépenses que dans le Budget des Moyens.

Cela est nécessaire afin de respecter les dispositions de la Loi Spéciale mais implique que la comparaison tant du Budget des Dépenses que du Budget des Moyens aux budgets des années précédentes devra s'opérer avec les précautions requises.

VIERDE DEEL :  
BIJDRAGEN VAN DE GEMEENSCHAPS-  
COMMISSIES IN HET EVENWICHT VAN  
DE GEWESTBEGROTING

1. Ingevolge de bepalingen van de Bijzondere Wet dienen in de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest trekkingsrechten (St. Michiels) te worden ingeschreven ten behoeve van de Cocof en van de V.G.C. voor een totaalbedrag van :

1993	1.000,0
1994	2.000,0
1995	2.600,0
1996	3.088,4

De bijzonder hoge indexering tussen 1995 en 1996 vindt haar oorsprong in het feit dat deze gekoppeld is aan de indexering van de splitsing van de Provincie Brabant, welke berekend zijn op basis van begrotingscijfers 1992. Deze index (+ 18,8 %) wordt voor wat betreft de trekkingsrechten evenwel toegepast op het krediet van 1995 (2.600 mio).

De Cocof en de V.G.C. zijn bereid het verschil tussen deze hoge index en een normale index voor het trekkingsrecht van het jaar 1996 in de loop van datzelfde jaar terug te storten.

Dit betekent een bijdrage, die ingeschreven staat in de Middelenbegroting van het Gewest, van :

74,8 mio vanwege V.G.C.
299,3 mio vanwege Cocof

2. Bovenop deze inspanning zullen Cocof en V.G.C. in 1996 een bijkomende terugstorting doen van het St-Michiels-trekkingsrecht, ten bedrage van 800 mio. De inspanning van beide Gemeenschapscommissies zal evenredig zijn met de in de Bijzondere Wet ingeschreven verdeelsleutel die van toepassing is op de trekkingsrechten, en bedraagt :

160,0 mio vanwege V.G.C.
640,0 mio vanwege Cocof.

Er dient op gewezen te worden dat deze 800 mio (alsook de voornoemde terugbetaling van de indexering ten bedrage van 374,1 mio) zowel voorkomen in de uitgavenbegroting als in de middelenbegroting.

Dit is nodig teneinde de bepalingen van de Bijzondere Wet te respecteren. Zulks heeft wel tot gevolg dat de vergelijking van zowel de uitgavenbegroting als van de middelenbegroting met de begrotingen van voorgaande jaren met de nodige omzichtigheid dient te gebeuren.

3. La Commission communautaire commune effectuera également une contribution indirecte par le biais d'un prélèvement partiel de la contribution régionale pour le Fonds Spécial de l'Aide Sociale en 1996, comme cela fut d'ailleurs déjà le cas en 1994.

3. Ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal een indirecte bijdrage leveren door de gedeeltelijke inhouding die in 1996 zal gebeuren op de Gewest-bijdrage voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, zoals dit overigens reeds in 1994 het geval was.

CINQUIEME PARTIE :  
LES RECETTES

1. Impôt sur les personnes physiques

L'impôt sur les personnes physiques est un impôt conjoint. Il s'agit d'un impôt de l'Etat levé uniformément sur l'ensemble du territoire et dont une quote-part déterminée du produit est attribuée aux Régions (la «dotation»). Cette quote-part est déterminée en grande partie par l'importance de la capacité fiscale respective de chaque Région. La capacité fiscale est le produit fiscal moyen par habitant.

Par ailleurs, la dotation de l'Etat est adaptée puisqu'une intervention de solidarité nationale est attribuée à la Région dont la capacité fiscale est inférieure à la moyenne nationale.

La quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale dans l'impôt total attribué sur les personnes physiques est sujette à une diminution progressive comme le démontre le tableau ci-après (10,85 % en 1989, 9,79 % en 1995).

VIJFDE DEEL :  
DE ONTVANGSTEN

1. Personenbelasting

De personenbelasting is een samengevoegde belasting. Het gaat om een Rijksbelasting die op uniforme wijze in gans het grondgebied wordt geheven, en waarvan een bepaald gedeelte van de opbrengst aan de Gewesten wordt toegewezen (de «dotatie»). Dit gedeelte wordt grotendeels bepaald door de hoogte van de respectievelijke fiscale capaciteit in elk Gewest. De fiscale capaciteit is de gemiddelde belastingopbrengst per inwoner.

De Rijksdotatie wordt daarenboven aangepast doordat een nationale solidariteitstussenkomst wordt toegekend aan het Gewest dat een lagere fiscale capaciteit heeft dan het nationale gemiddelde.

Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de totale toegewezen personenbelasting vermindert geleidelijk zoals onderstaande tabel aantoont (10,85 % in 1989, 9,79 % in 1995).

	Bruxelles Brussel	Flandres Région Vlaanderen Gewest	Wallonie Wallonië	Total Totaal
1989	21.143,9	100.227,3	73.430,3	194.801,5
part dans le total/ aandeel in totaal	10,85 %	51,45%	+ 37,69%	
1990	20.025,9	94.164,9	66.555,3	180.746,1
Accroissement / Stijging	- 5,29	- 6,05	- 9,36	- 7,22
part dans le total/ aandeel in totaal	11,08 %	52,10%	36,82%	
1991	21.890,4	104.638,3	72.824,0	199.352,7
Accroissement / Stijging	+ 6,05	+ 11,12	+ 9,41	+ 10,29
part dans le total/ aandeel in totaal	10,60 %	52,49%	36,53%	
1992	23.216,6	115.883,5	79.907,1	219.007,2
Accroissement / Stijging	+ 9,31	+ 10,75	+ 9,73	+ 9,86
part dans le total/ aandeel in totaal	10,98 %	52,91%	36,48%	
1993	24.639,3	128.569,7	86.922,2	240.131,2
Accroissement / Stijging	+ 6,12	+ 10,95	+ 8,78	+ 9,65
part dans le total/ aandeel in totaal	10,26 %	53,54%	36,20%	
1994	25.910,8	141.734,4	93.576,1	261.221,3
Accroissement / Stijging	+ 5,16	+ 10,24	+ 7,65	+ 8,78
part dans le total/ aandeel in totaal	9,92 %	54,26%	35,82%	
1995	27.645,1	155.067,7	99.554,3	282.267,1
Accroissement / Stijging	+ 6,69	+ 9,41	+ 6,39	+ 8,06
part dans le total/ aandeel in totaal	9,79 %	54,94%	35,27%	

Deux causes pour cette évolution défavorable :

Twee oorzaken voor deze ongunstige evolutie :

a) la diminution de la population

a) de bevolkingsafname

Population/ Inwoners	1/1/88	1/1/89	1/1/90	1/1/91	1/1/92	1/1/93	1/1/94	1/1/95
- Région Flamande Vlaanderen	5.696.051	5.722.344	5.739.736	5.767.856	5.794.857	5.824.628	5.847.022	5.866.106
- Région Wallonne Wallonië	3.209.319	3.234.747	3.243.661	3.258.795	3.275.023	3.293.352	3.304.539	3.312.888
- Région Bruxelloise Brussel	970.346	970.501	964.385	960.324	951.217	950.339	949.070	951.580

b) la diminution de la capacité fiscale

b) de vermindering van de fiscale capaciteit

	Royaume Rijk	Région Bruxelloise Brussels Gewest	Région Flamande Vlaams Gewest	Région Wallonne Waals Gewest			
		IPP/habit. PB/inwo	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Afw. % Ecart
1989	63.582	72.324	+ 13,75	65.121	+ 2,42	58.206	- 8,46
1990	64.770	72.886	+ 12,53	66.851	+ 3,21	58.654	- 9,44
1991	63.404	70.890	+ 11,81	65.900	+ 3,94	56.762	- 10,48
1992	67.871	74.863	+ 10,30	71.031	+ 4,66	60.218	- 11,28
1993	72.790	79.333	+ 8,94	76.412	+ 5,06	64.375	- 11,56
1994	77.221	82.211	+ 6,46	81.523	+ 5,57	68.171	- 11,72
1995	83.158	86.996	+ 4,61	87.956	+ 5,77	73.567	- 11,53

On peut constater que la déviation positive de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard de la moyenne nationale, se rétrécit chaque année davantage. Si cette déviation s'élevait encore à + 13,75 % en 1989, elle ne représente plus que 4,61 % en 1995.

Plus clairement, cela signifie que l'habitant moyen de la Région de Bruxelles-Capitale paie toujours 4,6 % d'impôts de plus sur le revenu que le Belge moyen. Sa position dépassant encore toujours celle du contribuable moyen, la Région de Bruxelles-Capitale ne bénéficie pas du mécanisme de solidarité.

La Région flamande consolide sa position (+ 2,42 % en 1989, + 5,77 % en 1995). Compte tenu de la déviation positive, elle ne bénéficie pas de la solidarité.

La Région Wallonne par contre, bénéficie de ce mécanisme de solidarité, sa capacité fiscale indiquant une déviation négative par rapport à la moyenne nationale.

Le montant estimé pour 1996 de 28.811,3 millions est obtenu comme suit :

Men kan dus vaststellen dat de positieve afwijking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegenover het nationaal gemiddelde nog steeds inkrimpt. Bedroeg deze in 1989 nog + 13,75 %, dan is deze in 1995 al gedaald tot 4,61 %.

Eenvoudig uitgedrukt komt dit er op neer dat de gemiddelde inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog steeds 4,6 % meer inkomstenbelasting betaalt dan de gemiddelde Belg. Vermits zijn positie nog steeds deze van de gemiddelde belastingbetaler overtreft, geniet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet van het solidariteitsmechanisme.

Het Vlaams Gewest versterkt zijn positie (+ 2,42 % in 1989, + 5,77 % in 1995). Het geniet, gelet op de positieve afwijking, uiteraard niet van de solidariteit.

Het Waals Gewest geniet daarentegen wel van dit solidariteitsmechanisme, omdat haar fiscale capaciteit een negatieve afwijking vertoont tegenover het nationaal gemiddelde.

Het voor 1996 geraamde bedrag van 28.811,3 miljoen is als volgt opgebouwd :



29.391,3 millions : la dotation estimée par le Ministère des Finances pour 1996

- 579,9 millions : la différence entre la dotation versée en 1995 et la dotation à laquelle la Région de Bruxelles-Capitale a définitivement droit pour 1995. Ce montant sera retenu par le Ministère des Finances en 1996.

## 2. Impôts régionaux attribués

Le budget des Voies et Moyens de 1996 part d'un produit annuel total de 9.181,1 millions pour les taxes régionales.

En agissant ainsi, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est plus prudent que le Ministère fédéral des Finances, communiquant une évaluation pour un montant total de 9.701,0 millions. Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution du produit de l'impôt régional de 1993-1996

Tableau : Evolution impôts régionaux 1993-1996

	1993 réalisation	1994 réalisation	1995 projet de budget ajusté	1995 réalisation 9 mois	1996 prévision	1996 prévision fédérale
	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -
	uitvoering	uitvoering	ontwerp van aangepaste begroting	uitvoering 9 maanden	raming	raming federaal
1. Jeux et paris - Spelen en weddenschappen	310,0	298,6	323,2	242,5	338,9	312,0
2. Ouverture de débits de boisson - Openingsbelasting slijterijen	68,5	74,7	76,1	57,0	75,4	73,8
3. Appareils automat. de divertissem. Ontspanningstoestellen	111,1	105,7	103,5	102,7	169,7	99,3
4. Précompte immobilier - Onroerende voorheffing	424,9	401,5	492,5	369,6	447,0	487,4
5. Droits d'enregistrement - Registratierechten	3.115,8	2.813,2	2.491,1	1.868,1	2.652,1	2.656,3
6. Droits de succession - Successierechten	5.513,0	5.830,7	5.498,0	4.123,4	5.498,0	6.072,2
	<b>9.543,3</b>	<b>9.524,4</b>	<b>8.984,4</b>	<b>6.763,3</b>	<b>9.181,1</b>	<b>9.701,0</b>

29.391,3 miljoen : de door het Ministerie van Financiën geraamde dotatie voor 1996

- 579,9 miljoen : het verschil tussen de gestorte dotatie 1995 en de dotatie waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest definitief recht heeft voor 1995. Dit bedrag zal door het Ministerie van Financiën ingehouden worden in 1996.

## 2. Toegewezen gewestbelastingen

In de Middelenbegroting van 1996 wordt uitgegaan van een totale jaaropbrengst voor de gewestbelastingen van 9.181,1 miljoen.

Hiermee blijft de Brusselse Regering lager in zijn raming dan het federaal Ministerie van Financiën, dat een raming mededeelde voor een totaal bedrag van 9.701,0 miljoen. De onderstaande tabel geeft een overzicht van de evolutie van de opbrengst van de gewestbelastingen van 1993-1996.

Tabel : Evolutie gewestbelastingen 1993-1996

### 3. Impôts régionaux autonomes

#### 3.1. Evolution 1992-1994

##### 3.1.1. Estimation initiale (juillet 1992)

Lors du dépôt au Conseil régional du projet d'ordonnance en juillet 1992, les estimations par catégorie de contribuables s'établissaient à :

sociétés + professions libérales	76.000 contribuables (taux 6.600 Frs)	504.000.000 Frs	76.000 belastingsplichtigen (voet 6.600 BF)	maatschappijen + vrije beroepen
ménages	382.000 contribuables (taux 1.700 Frs)	650.000.000 Frs	382.000 belastingsplichtigen (voet 1.700 BF)	gezinnen
propriétaires	+ 20.000.000 m <sup>2</sup> (taux 75Frs/m <sup>2</sup> )	1.543.000.000 Frs	± 20.000.000 m <sup>2</sup> (voet 75BF/m <sup>2</sup> )	eigenaars
		<b>2.697.000.000 Frs</b>		

##### 3.1.2. Réestimation dans le cadre d'une projection pluri-annuelle

En vue d'établir une projection pluri-annuelle des recettes de la Région, l'estimation initiale de 2.697 millions a été ramenée à 2.100 millions.

Cette réestimation a été établie en tenant compte de :

1. l'expérience acquise par l'administration depuis le lancement de la taxe
2. de la problématique particulière du secteur public dans le volet m<sup>2</sup>
3. de l'accès au Registre national
4. de la diminution de la taxe depuis 1994 pour les sociétés et les professions libérales, taux aligné sur celui des ménages

En fonction de ces éléments, la prévision de 2.100.000.000 Frs se décompose en :

sociétés + professions libérales	70.000 contribuables	130.000.000 Frs	70.000 belastingsplichtigen	maatschappijen + vrije beroepen
ménages	350.000 contribuables	640.000.000 Frs	350.000 belastingsplichtigen	gezinnen
propriétaires		1.330.000.000 Frs		eigenaars

Pour 1996, un taux d'inflation de 2 % a été appliqué aux éléments de l'impôt dont le tarif est indexé :

$$(130 + 640) \times 1,02 + 1.330 = 2.115,4 \text{ mio.}$$

### 3. Autonome gewestbelastingen

#### 3.1. Evolutie 1992-1994

##### 3.1.1. Initiële raming (juli 1992)

Bij de indiening van het ontwerp van ordonnantie bij de Gewestraad in 1992, waren de ramingen per categorie van belastingsplichtigen vastgesteld als volgt :

##### 3.1.2. Nieuwe raming in het kader van een meerjarige projectie.

Ten einde een meerjarige projectie van de ontvangsten van het Gewest vast te leggen, werd de initiële raming van 2.697 miljoen tot 2.100 miljoen teruggebracht.

Bij de opstelling van deze nieuwe raming werd rekening gehouden met :

1. de ervaring van de administratie sinds de invoering van de belasting
2. de specifieke problematiek van de openbare sector wat het luik m<sup>2</sup> betreft
3. de toegang tot het Rijksregister
4. de vermindering van de belasting sinds 1994 voor de maatschappijen en vrije beroepen, bij een tarief aangepast aan dat van de gezinnen.

In functie van deze elementen is de raming van 2.100.000.000 BF samengesteld als volgt :

Voor 1996 werd een inflatie van 2 % toegepast op de gedeelten van de belasting waarvan het tarief geïndexeerd wordt :

$$(130 + 640) \times 1,02 + 1.330 = 2.115,4 \text{ mio.}$$

## 3.1.3. Perception depuis novembre 1992

1. Par référence à l'exercice taxable, l'administration a perçu au 30.9.95 :

Pour la taxe 1992 :	2.253 millions
Pour la taxe 1993 :	2.102 millions
Pour la taxe 1994 :	872 millions
	<b>5.227 millions</b>

- 2) Par référence à l'année civile, l'administration a perçu en :

1992 :	314 millions
1993 :	2.472 millions
1994 :	1.747 millions
1995 :	694 millions
	<b>5.227 millions</b>

## 3.2. Prévisions pour 1995

Aujourd'hui, l'on prévoit un montant des recettes pour 1995 qui s'élève à 2.103 millions.

Ce montant se décompose en :

a) déjà perçu :	694 M
b) à percevoir :	
taxe 1992	21 M
taxe 1993	110 M
taxe 1994	703 M
taxe 1995	575 M
	<b>2.103 M</b>

## 3.3. Prévisions pour 1996

Le projet de budget des Voies et Moyens 1996 comprend une recette de 3.268 millions.

## 3.3.1. Ordonnance de 1992

Le total des recettes, par type de contribuable et en fonction de l'exercice taxable, est estimé à 3.068 millions. Etant donné que les recettes de l'impôt pour 1996 à leur vitesse de croissance sont évaluées à 2.115,4 millions (voir point 3.1.2.), ce total englobe un rattrapage de 952,6 millions.

## 3.1.3. Inning sinds november 1992

1. Verwijzend naar het belastbaar dienstjaar heeft de administratie op 30.9.95 de volgende bedragen ontvangen:

Voor de belast. 1992 :	2.253 miljoen
Voor de belast. 1993 :	2.102 miljoen
Voor de belast. 1994 :	872 miljoen
	<b>5.227 miljoen</b>

- 2) Verwijzend naar het kalenderjaar, heeft de administratie volgende bedragen ontvangen :

1992 :	314 miljoen
1993 :	2.472 miljoen
1994 :	1.747 miljoen
1995 :	694 miljoen
	<b>5.227 miljoen</b>

## 3.2. Vooruitzichten voor 1995

Op vandaag worden voor 1995 ontvangsten voorzien voor een bedrag van 2.103 miljoen.

Dit bedrag is samengesteld als volgt :

a) reeds geïnd :	694 M
b) te innen bedrag :	
belast. 1992	21 M
belast. 1993	110 M
belast. 1994	703 M
belast. 1995	575 M
	<b>2.103 M</b>

## 3.3. Vooruitzichten voor 1996

Het ontwerp van middelenbegroting 1996 omvat 3.268 miljoen ontvangsten.

## 3.3.1. Ordonnantie van 1992

De ontvangsten, per categorie belastingsplichtigen en in functie van het belastbaar dienstjaar, worden in totaal geraamd op 3.068 miljoen. Aangezien de opbrengst van de belasting op kruissnelheid voor 1996 kan geraamd worden op 2.115,4 miljoen (zie punt 3.1.2.), zit hierin een inhaalbeweging van 952,6 miljoen.

	1993	1994	1995	1996	
Ménages + soc. + PLI Gezinnen + maatschap. + VZB	15	50	640	518	<b>1.223</b>
Propriétaires Eigenaars	120	260	625	840	<b>1.845</b>
					<b>3.068</b>

### 3.3.2. Taxe sur le non-logement

La taxe régionale autonome sera complétée en ce qui concerne le non-logement.

Les recettes supplémentaires qui en résultent s'élèvent à 200 millions en 1996.

### 3.3.2. Belasting op niet-bewoning

De autonome gewestbelasting zal aangevuld worden voor wat de niet-bewoning betreft.

De daarmee gepaard gaande meeropbrengst bedraagt in 1996 200 miljoen.

SIXIEME PARTIE  
LES DEPENSES (PAR DIVISION)

Afin de permettre au Conseil de se former une idée des lignes d'action du budget des dépenses, vous trouverez dans cette sixième partie - par division - un sommaire des objectifs généraux.

La discussion des différents programmes est reprise de façon plus circonstanciée dans la partie 7.

DIVISION 10

Dépenses générales

1. Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a exprimé dans son programme du 18 juin 1995 sa nette volonté de parachever la mise en place d'administrations régionales performantes au service du citoyen.

L'accent est mis, d'une part, sur l'amélioration de l'efficacité, de l'accessibilité et de la transparence des services publics et, d'autre part, sur une responsabilisation accrue des fonctionnaires en les associant à l'élaboration de la politique menée par le Gouvernement.

En vue de permettre à l'administration d'assumer ses missions de manière performante, sa structure organisationnelle sera renforcée par la nomination de responsables tant au sommet de la hiérarchie qu'au niveau de l'encadrement.

En 1995, près de 1300 agents font partie du Ministère et sont répartis dans les cinq administrations existantes ainsi que dans les services qui dépendent du Secrétaire général.

Ce chiffre comprend la centaine d'agents issus de l'ex-Province de Brabant affectés au Ministère en 1995.

En outre, 173 agents issus de la STIB sont en service au Ministère, principalement à l'Administration des Equipements et des Déplacements.

Par ailleurs, les effectifs du Ministère comprennent presque la moitié d'agents contractuels. Des efforts seront fournis en vue de permettre leur intégration au Ministère.

Cette intégration de contractuels au sein des services administratifs se fera dans le cadre d'une négociation avec le SPR pour l'établissement de programmes spécifiques.

ZESDE DEEL  
DE UITGAVEN (PER AFDELING)

Teneinde de Raad toe te laten een algemeen beeld te vormen van de beleidslijnen voor wat de uitgavenbegroting betreft vindt U in dit zesde deel - per afdeling - een overzicht van de algemene doelstelling.

De bespreking van de onderscheiden programma's wordt meer in detail hernomen in deel 7.

AFDELING 10

Algemene uitgaven

1. Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft in haar programma van 18 juni 1995 haar vaste wil uitgedrukt om de installatie van efficiënte gewestelijke diensten ten dienste van de burger te voltooien.

De klemtoon wordt enerzijds gelegd op de verbetering van de efficiëntie, de toegankelijkheid en de openbaarheid van de openbare diensten, en anderzijds, op een verhoogde responsabilisering van de ambtenaren door hen te betrekken bij de uitwerking van het regeringsbeleid.

Teneinde de administratie toe te laten haar opdrachten op een efficiënte manier te vervullen, dient de organisatiestructuur versterkt te worden door benoeming van verantwoordelijken, zowel aan de top als op het vlak van de omkadering.

In 1995 telt het Ministerie ongeveer 1300 personeelsleden die verdeeld zijn over de 5 bestaande besturen en de diensten die afhangen van de Secretaris-Generaal.

Dit cijfer omvat tevens een hondertal ambtenaren van de voormalige Provincie Brabant die naar het Ministerie werden overgeheveld in 1995.

Bovendien zijn 173 personeelsleden van de MIVB tewerkgesteld bij het Ministerie, vooral in het Bestuur Uitrusting en Vervoer.

Overigens bestaat het personeelsbestand van het Ministerie bijna voor de helft uit contractuelen. Teneinde hun integratie in het Ministerie te bevorderen zullen inspanningen geleverd worden.

Deze inschakeling van contractuelen in de administratieve diensten zal gebeuren in het raam van onderhandelingen met het VWS over het opstarten van specifieke

Une formation adaptée sera organisée en vue d'assurer leur préparation optimale aux examens.

Un vaste programme de formation est également en préparation et comprendra: une formation continue dans des matières spécifiques en faveur du personnel tant statutaire que contractuel, une formation en informatique, une formation poussée dans l'apprentissage de la seconde langue nationale, une formation en management.

Le cadre du personnel sera adapté en conséquence et tiendra compte également de l'intégration d'autres agents qui sont dès à présent opérationnels dans les services tels que l'Inspection sociale, l'office National des Débouchés Agricoles et Horticoles, l'Eau, la Régie foncière et divers secrétariats.

Une ordonnance régionale a organisé la publicité active et passive des actes de l'administration. Cette transparence de l'administration implique la mise en oeuvre d'une politique vigoureuse dans le domaine de l'information et nécessitera la création d'un service de médiation.

A cet égard, l'administration dispose déjà de certains outils, comme le vade-mecum et le journal d'entreprise Iris-info. D'autres instruments sont en cours d'élaboration comme une brochure d'accueil reprenant pour tous les nouveaux venus les informations utiles concernant le Ministère.

Dans l'optique de rendre le service public plus proche du citoyen, un effort particulier sera fourni en matière de communication externe.

Parallèlement aux dispositions prises au niveau fédéral et en exécution du protocole 95/8 du Comité de secteur XV, à côté des mesures qualitatives seront adoptées au niveau des services publics de la Région, les mesures visant à la redistribution du travail, à savoir, l'interruption de carrière mi-temps, le départ anticipé mi-temps endéans les cinq ans précédant la mise à la retraite et la semaine volontaire de quatre jours, avec embauches compensatoires.

Il sera procédé à une coordination du statut administratif et pécuniaire applicable aux agents de la Région de Bruxelles-Capitale.

## 2. Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente

Au Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, un protocole d'accord a été signé, portant sur la révision générale des barèmes et sur la mise en oeuvre des Arrêtés Royaux pris par le Ministre Tobback en 1994 relatifs aux indemnités pour travail de nuit et de week-end.

Ce protocole détermine que les nouveaux barèmes seront appliqués avec effet rétroactif au 1er janvier 1994 pour le cadre inférieur et au 1<sup>er</sup> avril 1994 pour les niveaux 1.

programma's. Er zal een aangepaste opleiding worden uitgewerkt om ze optimaal voor te bereiden op de examens.

Een uitgebreid vormingsprogramma is eveneens in voorbereiding en zal het volgende omvatten: een doorlopende vorming inzake specifieke materies ten bate van zowel de statutairen als de contractuelen, een opleiding in informatica, een doorgedreven vorming inzake de kennis van de tweede landstaal, opleiding in management.

De personeelsformatie zal daartoe aangepast worden en zal eveneens rekening houden met de integratie van andere personeelsleden die nu al aangesteld zijn bij de diensten zoals de Sociale Inspectie, de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten, Water, Grondregie en verschillende secretariaten.

Een gewestelijke ordonnantie heeft de actieve en passieve openbaarheid van de documenten van de administratie geregeld. Deze doorzichtigheid van de administratie vergt dat een strakke informatiepolitiek en bijgevolg de oprichting van een bemiddelingsdienst opgericht wordt.

Hiertoe beschikt de administratie reeds over een aantal instrumenten zoals het vademecum en de bedrijfskrant Iris-info. Andere middelen zijn in voorbereiding zoals een onthaalbrochure die voor alle nieuwkomers nuttige informatie behelst betreffende het Ministerie.

Om de openbare dienst dichter bij de burger te brengen zal een bijzondere inspanning geleverd worden inzake externe communicatie.

Gelijklopend met de federale bepalingen en in uitvoering van het protocol 95/8 van het sectorcomité XV, en naast kwalitatieve maatregelen zullen op het niveau van de gewestelijke openbare diensten, maatregelen getroffen worden inzake herverdelen van de arbeid nl. de halftijdse loopbaanonderbreking, de vervroegde halftijdse pensionering in de loop van de vijf jaar vóór de opruststelling en de vrijwillige vierdagenweek, met compenserende aanwervingen.

Er zal overgegaan worden tot een coördinatie van het administratief en geldelijk statuut die van toepassing zijn op de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## 2. Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werd een protocol ondertekend betreffende een algemene baremaherziening en de uitvoering van de Koninklijke Besluiten van Minister Tobback in 1994 betreffende de vergoedingen voor nachten en weekendwerk.

Dit protocol bepaalt dat de nieuwe barema's zullen worden toegepast met terugwerkende kracht op 1 januari 1994 voor het lager kader en op 1 april 1994 voor niveau I.

Les arriérés sont calculés et liquidés pour environ 200 agents par mois de sorte que l'opération sera terminée en 1995 et que seul l'effet récurrent des nouveaux barèmes se fera sentir à partir de 1996.

En matière de frais de fonctionnement, hors charges salariales, l'accroissement de la dotation a été limitée de façon très stricte à une légère augmentation prévisible des factures relatives à l'énergie, au téléphone, aux pièces détachées, etc....

Malgré les efforts demandés quant aux frais de fonctionnement, la formation professionnelle n'a pas été négligée et la dotation comprend les montants voulus pour que les membres du service d'incendie puissent suivre les cours de formation professionnelle de base et de promotion ou de recyclage imposés d'une part par les exigences accrues de professionnalisme en matière d'Aide Médicale Urgente et d'autre part par le nouveau schéma de formation professionnelle continuée mis au point par le Ministère de l'Intérieur.

Afin de limiter l'impact de ces postes sur le budget du service d'incendie, les démarches en vue de l'obtention de subsides fédéraux entamées sous la législature précédente sont actualisées et poursuivies.

Aucun nouvel investissement ne figure plus au programme de 1996, seuls les travaux relatifs à l'extension de la caserne centrale, avenue de l'Héliport, seront poursuivis. L'occupation de cette nouvelle aile est prévue pour le troisième trimestre de 1996.

Cette extension, commandée sous la législature précédente, permettra aux services techniques et administratifs de se redéployer d'une façon plus rationnelle. Le Service Incendie a en effet été doté d'un cadre administratif important dû à son nouveau statut de pararégionale qui l'oblige à prendre à son compte un volume de travail qui par le passé était assuré par les services de l'Agglomération de Bruxelles.

D'autre part, les services techniques ont à assurer la maintenance d'un parc de véhicules et d'un matériel d'intervention de plus en plus sophistiqués qui nécessitent des ateliers appropriés.

De même, la centrale de secours 100 qui est sur le point de recevoir les nouveaux équipements de dispatching assisté par ordinateur fournis par le Ministère de l'Intérieur, disposera de l'infrastructure voulue pour une mise en oeuvre optimale de ce matériel.

Les opérateurs profiteront d'un environnement adapté de nouvelles conditions de travail dictées par l'information très poussée des opérations de réception et de traitement des appels.

De achterstallen worden berekend en uitbetaald voor ongeveer 200 personeelsleden per maand, zodat deze operatie in 1995 zal beëindigd zijn en dat slechts het recurrenente effect van deze nieuwe barema's zich zal laten voelen vanaf 1996.

Inzake werkingskosten werd de toename van de dotatie, buiten de loonlast, strikt beperkt tot een lichte voorzienbare verhoging van energie-, telefoon-, wisselstukkenfacturen, enz....

Ondanks de gevraagde inspanningen betreffende de werkingskosten, werd de beroepsopleiding niet verwaarloosd. De dotatie bevat de nodige middelen opdat de leden van de Brandweerdienst de beroepsopleiding kunnen volgen zowel basis en bevordering, evenals de herscholing vereist enerzijds door de toegenomen nood aan professionalisme inzake Dringende Medische Hulp, en anderzijds aan het nieuwe schema van voortgezette beroepsopleiding, uitgewerkt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Teneinde de weerslag van deze posten op het budget van de Brandweer te beperken worden de onder de vorige legislatuur ondernomen stappen voor het verkrijgen van federale subsidies, geactualiseerd en verdergezet.

Op het programma 1996 staat geen enkele nieuwe investering ingeschreven met uitzondering van de uitbreidingswerken van de centrale kazerne, Helihavenlaan, die zullen worden verdergezet. De opening van deze nieuwe vleugel is voorzien voor het derde trimester 1996.

Deze onder de vorige legislatuur besliste uitbreiding zal een meer rationele inplanting van de technische en de administratieve diensten moeten bevorderen. De Dienst Brandweer werd inderdaad voorzien van een belangrijk administratief kader, tengevolge van zijn nieuw statuut van pararegionale, die hem verplicht tot het overnemen van de taken en het werkvolume dat vroeger aan de Agglomeratie toekwam.

Anderzijds moeten de technische diensten instaan voor het onderhoud van een wagenpark en steeds meer gesofisticeerd interventiemateriaal dat aangepaste werkplaatsen vereist.

Daarbij zal de hulpcentrale 100, die binnenkort uitgerust zal zijn met een nieuw computer-geassisteerde dispatching door het Ministerie van Binnenlandse Zaken geleverd, over de gewenste infrastructuur beschikken om dit materiaal optimaal te benutten.

De operatoren zullen genieten van een aangepaste werkomgeving die bepaald wordt, door de ver doorgedreven informatisering van de operaties en de behandeling van de oproepen.

La situation d'ensemble du budget 1996 du service d'incendie est maintenue à un niveau satisfaisant au prix d'un effort particulier en vue de limiter au strict minimum les dépenses relatives à la finition et à l'équipement du nouveau bâtiment.

Dans le même ordre d'idées, les investissements en matériel et en équipement ont été strictement limités aux remplacements nécessaires entre autres, de véhicules déclassés. Parallèlement, le service fera un effort pour améliorer la perception de redevances et les tarifs de celles-ci seront revus à la hausse pour l'exercice 1996 de façon à ce que les recettes du service compensent une partie de ce qui a dû être retiré de la dotation.

### 3. Centre Informatique pour la Région Bruxelloise

Pour ce qui concerne le Centre Informatique pour la Région Bruxelloise, l'année 1996 verra la prolongation des programmes mis en oeuvre ces dernières années. A savoir, l'informatisation des pouvoirs locaux, des Administrations du Ministère, de différents pararégionaux ainsi que celle des services du Gouvernement.

Le Centre remplit une mission de guidance, d'harmonisation et d'incitation à l'usage des outils informatiques.

En raison du contexte budgétaire difficile et de la limitation des moyens mis à sa disposition, le Centre s'orientera de plus en plus à l'avenir vers les projets menés en collaboration avec d'autres partenaires et vers la recherche de subides octroyés par d'autres niveaux de pouvoir que la Région.

Ainsi, le Centre a-t-il répondu à deux appels d'offres pour le développement de projets pilotes subsidiés à 100%. Ces appels d'offres ont été lancés l'un par le pouvoir fédéral et l'autre par l'Union européenne.

En outre, le Centre a été chargé de la distribution et de l'assistance technique aux utilisateurs de Brussels UrbIS, la carte digitale de la Région de Bruxelles-Capitale.

## DIVISION 11

### Développement économique

En ce qui concerne le développement économique, le budget 1996 sera un exercice d'équilibre délicat entre trois données parfois contradictoires :

- (1) Le budget pour l'Economie subit tout d'abord et comme toutes les autres divisions la situation financière difficile de la Région de Bruxelles-Capitale. La réalisation

De algemene situatie van de begroting 1996 van de Brandweer wordt also op een bevredigend niveau gehouden mits een serieuze inspanning om de uitgaven inzake afwerking en uitrusting van de nieuwe gebouwen tot het absolute minimum te beperken.

In diezelfde orde werden de investeringen in materieel en uitrusting eveneens strikt gelimiteerd tot de noodzakelijke vervangingen van onder meer gedeklasseerde voertuigen. Tegelijk zal de Dienst een inspanning doen naar de invordering van de verschuldigde vergoedingen en zullen deze naar boven worden herzien voor 1996, zodat zij voor een deel, hetgeen nu van de dotatie werd afgetrokken zullen compenseren.

### 3. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

Voor wat het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest betreft zal het jaar 1996 in het teken staan van de verlenging van de in de voorgaande jaren opgestarte programma's. Met name, informatiseren van de Plaatselijke Besturen, de Administraties van het Ministerie, de verschillende Pararegionalen evenals de diensten van de Regering.

Het Centrum heeft als opdracht te begeleiden, te harmoniseren en aan te sporen tot het gebruik van de informatica.

Wegens de moeilijke budgettaire situatie en de beperking van de middelen die haar ter beschikking worden gesteld, zal het Centrum zich in de toekomst meer en meer moeten oriënteren naar projecten geleid in samenwerking met andere gezagsniveau's dan het Gewest.

Aldus heeft het Centrum geantwoord op twee offertes voor het ontwikkelen van pilootprojecten welke voor 100% gesubsidieerd kunnen worden. Deze projecten werden uitgevaardigd door de federale overheid, de andere door de Europese Unie.

Meer bepaald werd het Centrum belast met de distributie en de technische assistentie aan de gebruikers van Brussels UrbIS, de digitale kaart van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## AFDELING 11

### Economische ontwikkeling

De begroting 1996 wordt, op het vlak van de economische ontwikkeling, een delicate evenwichtsoefening tussen een drietal (soms contradictorische) uitgangspunten :

- (1) In de eerste plaats ondergaat de begroting van Economie, zoals alle andere afdelingen, de moeilijke financiële situatie van het Brussels Gewest. Het doorvoeren



d'économies dans les différentes allocations de base qui se rapportent à la politique économique est une condition essentielle pour le maintien de l'équilibre entre les recettes et les dépenses.

- (2) Dans le budget 1996, on a cependant prévu les moyens nécessaires à la mise en oeuvre ou la confirmation de certains aspects politiques énoncés dans les lignes de force de l'accord gouvernemental de juin 1995.
- (3) La Région de Bruxelles-Capitale fait également partie d'un environnement social qui est sujet à des évolutions rapides; la Région doit aujourd'hui prendre les mesures nécessaires afin que demain elle puisse faire partie d'une société d'information hautement technologique.

Ces trois aspects constituent le cadre pour les moyens qui seront affectés à la politique économique dans le budget '96.

### 1. Politique économique

La politique économique proprement dite fait l'objet de deux programmes spécifiques.

#### (a) Programme 1

Dans le programme 1, nous retrouvons les crédits destinés à l'aide à la politique économique.

Une première allocation de base nous offre la possibilité de nous informer par la voie d'expertises, d'études ou de recherches de tiers sur des sujets spécifiques afin d'être en mesure de mener une politique économique plus pertinente. Nous examinons dans ce cadre e.a. la possibilité de faire paraître également en 1996 le baromètre conjoncturel qui donne des indications sur la santé de notre économie régionale. Le budget total de cette allocation de base sera considérablement revu à la baisse pour 1996.

Une seconde allocation de base se rapporte aux subventions à des institutions privées pour des frais de fonctionnement afin d'encourager l'intérêt commun. Ici, nous ne retrouvons pas de subventions directes à des entreprises, sinon le soutien d'initiatives en faveur du monde des entreprises, comme par exemple l'encouragement d'initiatives de formation à l'attention de PME (aide au démarrage, à la gestion... ). La subvention de fonctionnement pour le CESRB qui était reprise dans cette allocation de base jusqu'en 1995 est intégrée à une autre allocation de base en 1996 (voir ci-dessous).

La dénomination de l'allocation de base qui concernait les subventions de fonctionnement de Technopol et de Téléport est modifiée et formulée plus librement : d'autres instances pourront à l'avenir avoir recours à cette allocation

van besparingen op de verschillende basisallocaties die betrekking hebben op het economisch beleid is een noodzakelijke voorwaarde om het behoud van het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven mogelijk te maken.

- (2) Inzake de begroting 1996 werden echter ook de nodige middelen voorzien om sommige beleidsaspecten op te starten of te bestendigen die weergegeven werden in de grote krachtlijnen van het regeerakkoord van juni 1995.
- (3) Bovendien maakt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel uit van een zeer snel wijzigende maatschappij-omgeving; het Gewest moet vandaag de nodige stappen ondernemen om morgen volwaardig deel uit te maken van de hoog technologische informatiemaatschappij.

Bovengenoemde drie aspecten vormen het kader voor de middelen die in de begroting '96 inzake het economisch beleid ingezet zullen worden.

### 1. Het economisch beleid

Het eigenlijk economisch beleid maakt het voorwerp uit van twee bijzondere programma's.

#### (a) Programma 1

In Programma 1 vinden we de kredieten die bestemd zijn voor de steun aan het economisch beleid.

Een eerste basisallocatie geeft ons de mogelijkheid om, via expertises, studies of onderzoeken door derden, de nodige informatie in te winnen over specifieke onderwerpen, teneinde een doelgerichter economisch beleid te kunnen voeren. Wij onderzoeken in dit verband o.a. de mogelijkheid om de conjuncturele barometer, die aanduidingen geeft omtrent de gezondheid van onze regionale economie, ook in 1996 te laten uitbrengen. Het totale budget voor deze basisallocatie wordt in 1996 fel verlaagd.

Een tweede basisallocatie betreft toelagen voor werkingskosten aan privé-instellingen, en dit ter aanmoediging van het algemeen belang. Rechtstreekse subsidies naar ondernemingen vinden we hier niet in terug, maar wel de ondersteuning van initiatieven ten gunste van de ondernemerswereld. Voorbeeld hiervan is het aanmoedigen van vormingsinitiatieven naar KMO's toe (startersadviezen, managementadviezen,...). De werkingstoelage voor de BGESR die t.e.m. '95 deel uitmaakte van deze basisallocatie, verhuist in '96 naar een andere basisallocatie (zie verder).

De benaming van de basisallocatie die betrekking had op de werkingstoelagen voor Technopol en Teleport wordt gewijzigd en ruimer geformuleerd : ook andere instanties kunnen voortaan bij deze allocatie terecht indien zij inno-

si elles développent des initiatives novatrices pour les entreprises bruxelloises.

L'allocation de base suivante (frais de fonctionnement SDRB) est considérablement revue à la baisse : ces fonds soutiennent le fonctionnement du guichet "Environnement" de la SDRB. Une des options politiques pour 1996 est l'installation d'un seul guichet d'information à l'attention des entreprises. A cet effet, une allocation de base séparée est prévue (voir ci-dessous). Actuellement, plusieurs guichets sont actifs parallèlement, ce qui crée des imbrications inutiles. Etant donné que ce guichet unique ne sera opérationnel qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, nous conservons un budget limité dans cette allocation de base.

Enfin, nous retrouvons dans ce programme également les allocations de base du Fonds de garantie de la CNCP, ainsi qu'un budget limité servant à financer la subvention à l'Office régulateur de la navigation intérieure (dans le cadre d'ordonnances C.E.E. pour l'assainissement de la navigation intérieure).

*(b) Programme 2*

Le programme 2 est destiné à des mesures plus traditionnelles pour l'aide aux entreprises.

Le budget prévoit une certaine diminution des montants utilisés pour le paiement de subventions en intérêt et de primes en capital (derniers effets de la loi de 1959, loi de 1978 et ordonnance de 1993); les lignes budgétaires prévoient un ajustement aux besoins réels des entreprises, comme le passé récent nous l'a démontré.

L'allocation de base séparée créée en 1995 pour des primes en capital pour l'aide aux investissements et pour les subventions pour des frais d'études et de formation (instaurée par l'ordonnance de 1993) est maintenue; les lignes budgétaires prévoient un ajustement aux besoins réels des entreprises, comme le passé récent nous l'a démontré.

La location-vente des incubateurs de l'ULB et de l'UCL, instauré en 1987, requiert également en 1996 des moyens considérables. Les budgets prévoient seulement les moyens pour financer les engagements de location-vente faits dans le passé.

Les allocations de base relatives à l'aide aux centres d'entreprises participent aux économies de tout le budget Economie.

Les actions dites "actions socio-économiques" destinées à soutenir des projets d'entreprises qui emploient et/ou forment des travailleurs socialement instables (tout particulièrement dans les zones socio-économiques moins favorisées dans la Région) pourront également compter en 1996 sur le soutien financier de notre Région.

verende initiatieven ontwikkelen naar de Brusselse ondernemingswereld toe.

De volgende basisallocatie (werkingskosten GOMB) wordt fel afgebouwd : deze fondsen ondersteunen de functionering van het milieu-loket van de GOMB. Eén van de beleidsopties voor '96 is de installatie van een enig informatieloket naar de ondernemingen toe. Hiervoor wordt dan ook in een aparte basisallocatie voorzien (zie verder). Thans zijn meerdere loketten naast elkaar werkzaam wat onnodige overlappings met zich meebrengt. Vermits dit enig loket echter niet operationeel zal zijn vanaf 1 januari 1996 behouden we een beperkt budget in deze basisallocatie.

Tenslotte vinden we in dit programma tevens de basisallocaties van het Waarborgfonds binnen de NKBK terug alsook een beperkt budget dat dient om de toelage te financieren (binnen het kader van E.E.G.-verordeningen tot sanering van de binnenscheepvaart) aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart.

*(b) Programma 2*

Programma 2 is bestemd voor meer traditionele maatregelen inzake steun aan de bedrijven.

De begroting voorziet een zekere afbouw van de bedragen die dienen voor de betaling van rentetoelagen en kapitaalpremies (wet van 1959 [die zijn laatste uitwerkingen kent]; wet van 1978 en ordonnantie van 1993); de budgetlijnen houden een aanpassing in naar de werkelijke behoeften van de ondernemingen, zoals ervaren in het recente verleden.

De aparte basisallocatie die in 1995 gecreëerd werd voor kapitaalpremies inzake steun aan de investeringen en de subsidies voor studie- en opleidingskosten (voorzien bij de ordonnantie van 1993) blijft behouden; de budgetlijnen houden een aanpassing in naar de werkelijke behoeften van de ondernemingen, zoals ervaren in het recente verleden.

De huur-financiering van de incubatoren van de ULB en de UCL, gestart in 1987, vereist ook in 1996 aanzienlijke middelen. De budgetten voorzien enkel de middelen ter dekking van de financiële dienst van de in het verleden aangegane huurfinanciering.

De basisallocatie m.b.t. de ondersteuning van de bedrijventra centra deelt in de besparingen van het gehele economie-budget.

Ook in '96 kunnen de zgn. "socio-economische"-acties, die bedoeld zijn om bedrijvenprojecten te ondersteunen die sociaal labiele werknemers (meer in het bijzonder in sociaal-economisch minder begunstigde zones van het Gewest) tewerkstellen en/of opleiden, rekenen op financiële steun van ons Gewest.

## 2. Recherche scientifique

Le programme 3 vise au soutien des initiatives prises par des entreprises au niveau de la recherche et le développement.

Selon le projet ceci peut se faire par le biais d'avances ou de subsides. D'autre part sont aussi stimulés des projets engendrant une plus haute valorisation du potentiel scientifique et technologique par des actions d'accompagnement ou de diffusion d'information entre les PME et les centres de recherche de la Région de Bruxelles-Capitale.

## 3. Politique du commerce extérieur, des investissements étrangers et de l'image économique de Bruxelles

La Région poursuivra ses efforts en faveur des investissements étrangers en participant à différentes manifestations internationales.

En matière de Commerce extérieur, l'année 1996 sera celle de l'exécution de l'instrument législatif qui a été mis en place afin de promouvoir les exportations par le biais de subsides à la consultance, à la formation, à la constitution de réseaux, à la participation à des foires ou encore à la prospection.

Les nouveaux attachés commerciaux qui ont été engagés en 1995, renforceront notre impact en Europe et permettront une première prise de contact avec le marché chinois. Nous étudions également diverses possibilités d'approcher des marchés complémentaires sans pour cela y installer un attaché commercial.

Les accords de coopération conclus entre la Région et le Club Promexport de l'U.E.B., la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles, la SDRB et Technopol seront approfondis et mieux synchronisés entre eux.

Des missions à l'étranger organisées par le Service Commerce extérieur du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale complètent notre programme de prospection de base.

Dans le cadre de l'accord conclu avec l'Office belge du Commerce extérieur, nous prenons également part aux missions fédérales plus importantes et nous encourageons et aidons les entreprises bruxelloises à s'y associer.

## 2. Wetenschappelijk onderzoek

Programma 3 is bedoeld om initiatieven van ondernemingen te ondersteunen op het gebied van onderzoek en ontwikkeling.

Naargelang het project kan dit gebeuren door voorshotten of toelagen. Anderzijds worden projecten aangemoedigd die bijdragen tot een hogere valorisatie van het wetenschappelijke en technologisch potentieel door middel van begeleidingsacties en informatieverspreiding tussen KMO's en onderzoekscentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## 3. Het beleid inzake buitenlandse handel, buitenlandse investeringen en het economisch imago van Brussel

Het Gewest zet haar inspanningen voort ter bevordering van de buitenlandse investeringen door aan verschillende internationale manifestaties deel te nemen.

Inzake Buitenlandse Handel wordt het jaar '96 het jaar van de uitvoering van het wetgevend instrument dat de toekenning van subsidies mogelijk maakt om de export te bevorderen via consultancy, opleiding en promotie van het netwerk, participatie aan beurzen of prospectie.

De in '95 nieuw aangeworven handelsattachés zullen onze impact op Europa versterken en een eerste benadering van de Chinese markt mogelijk maken. Complementaire benaderingswijzen van markten zonder handelsattachés worden bestudeerd.

Samenwerkingsovereenkomsten tussen het Gewest en de Club Promexport van het V.O.B., de Kamer van Koophandel en Nijverheid te Brussel, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel en Technopol worden verder ingevuld en meer op elkaar afgestemd.

Zendingen in het buitenland georganiseerd door de dienst Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vullen op passende wijze de dagelijkse prospectietaken aan.

Binnen het akkoord met de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel wordt er deelgenomen aan de meer belangrijke federale zendingen en worden Brusselse ondernemingen gestimuleerd en geholpen om er aan deel te nemen.

## DIVISION 12

## Equipements et déplacements

## I. INTRODUCTION

Les infrastructures de déplacement de la Région représentent un investissement de plusieurs centaines de milliards BEF.

Un tel patrimoine doit être **régulièrement entretenu** voire même partiellement renouvelé.

Une insuffisance des budgets de fonctionnement et d'entretien, héritée au moment de la régionalisation, perpétuée par la suite, a entraîné une dégradation de ce patrimoine.

Aujourd'hui, on constate que :

- les voiries présentent des signes de fatigue, voire en certains endroits sont dangereuses pour la circulation;
- de même, les ponts sont généralement en mauvais état, certains voient leur tonnage autorisé limité;
- les tunnels routiers sont en mauvais état, des travaux importants sont nécessaires (étanchéité, revêtements muraux, revêtement de roulage, ventilation, éclairage);
- les voies de tram n'ont quasi pas été remplacées pendant 10 ans (1980-1990); l'effort actuel doit pouvoir maintenir la moyenne d'âge de 20 ans qui était celle d'avant la régionalisation;
- en ce qui concerne le métro, dont le début de la construction remonte actuellement à 30 ans, les premiers renouvellements d'équipements lourds sont à effectuer. Ces renouvellements concernent les équipements électriques, l'électronique et le parachèvement des stations de l'axe Est-Ouest (ligne 1 entre Sainte-Cathérine et Schuman), Petite Ceinture (ligne 2 entre Porte de Namur et Madou) et Grande Ceinture (tronçon Diamant).

Conformément à l'accord du Gouvernement, le Gouvernement négociera l'intensification du recours aux moyens mis à disposition de la Région en exécution de l'article 43 de la Loi Spéciale instituant la Région de Bruxelles-Capitale, en vue de suppléer aux investissements régionaux.

Dans ce cadre des moyens complémentaires pourront être affectés aux infrastructures régionales prioritaires.

## AFDELING 12

## Uitrustingen en verplaatsingen

## I. INLEIDING

De verplaatsingsinfrastructuur van het Gewest vertegenwoordigen een investering van verscheidene honderden miljarden BEF.

Een dergelijk patrimonium moet **regelmatig worden onderhouden** en zelfs gedeeltelijk worden vernieuwd.

Een gebrek aan begrotingen voor de werking en het onderhoud, overgenomen op het ogenblik van de gewestvorming, heeft een aftakeling van dit erfgoed tot gevolg gehad.

Vandaag stelt men vast dat:

- het wegennet tekenen van vermoeidheid toont en zelfs op bepaalde plaatsen een gevaar vormt voor het verkeer;
- de bruggen zich algemeen ook in een slechte staat bevinden en op sommige is de toegelaten tonnenmaat beperkt;
- de verkeerstunnels zich in slechte staat bevinden en dat belangrijke werken noodzakelijk zijn (waterdichtheid, muurbekleding, ventilatie, verlichting);
- de tramsporen gedurende 10 jaar bijna niet werden vervangen (1980-1990); de huidige inspanning moet kunnen volstaan om het gemiddelde van 20 jaar in stand te houden dewelke voor de gewestvorming geldig was;
- wat betreft de metro, waarvan het begin van de aanleg 30 jaar teruggaat, de eerste vernieuwingen van zwaar materiaal moeten worden uitgevoerd. Deze laatste hebben betrekking op de elektrische uitrustingen, de electronica en de afwerking van de stations van de Oost-West-as (lijn 1 tussen Sint-Katelijne en Schuman), Kleine Ring (lijn 2 tussen de Naamsepoort en Madou) en de Grote Ring (gedeelte Diamant).

Overeenkomstig het Regeerakkoord zal de Regering onderhandelen over de intensivering van de ter beschikking gestelde middelen van het Gewest, in uitvoering van artikel 43 van de Bijzondere Wet tot instelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om de gewestelijke investeringen aan te vullen.

In dit kader zullen bijkomende middelen bestemd kunnen worden voor prioritaire gewestelijke infrastructuur.

## II. TRANSPORTS PUBLICS

Les besoins de déplacements tant des bruxellois que de ceux qui viennent à Bruxelles ne cessent de croître. 51 % des emplois à Bruxelles sont occupés par des non-Bruxellois, ce qui génère un mouvement pendulaire important utilisant les infrastructures tant métro que routières à Bruxelles.

Il s'ensuit que sur le plan des investissements, un effort important, d'ailleurs souligné par le PRD, est à entreprendre.

Le fonctionnement des transports en commun requiert une part importante du budget. La S.T.I.B sera amenée à optimiser ses ressources afin d'améliorer le service aux clients tant sur le plan du maillage du réseau que sur celui de la fréquence et de la régularité. Des mesures tant structurelles que réglementaires seront recherchées avec tous les niveaux de pouvoir. Un partenariat actif avec les Communes doit permettre d'obtenir un service efficace au profit des citoyens.

Au niveau des investissements S.T.I.B, la priorité est le maintien de l'outil, tant fixe que roulant, la Région assumant quant à elle directement la part de renouvellement relative à ses infrastructures (métro et pré-métro).

## III. TRAVAUX PUBLICS

En ce qui concerne les voiries le Gouvernement a décidé d'accorder la priorité à une amélioration substantielle de la mobilité et à l'entretien afin que l'ensemble des fonctions de la ville puissent se développer harmonieusement et que Bruxelles reste concurrentielle vis-à-vis des autres villes et régions.

Chacun sait l'importance que revêtent les voies de communication pour le développement économique et donc pour le maintien, l'amélioration et la diversification de l'emploi.

Dans cette optique, les moyens budgétaires indispensables à la réalisation de ces objectifs prioritaires ont été dégagés, compte tenu des lourdes charges héritées du passé.

Le budget 1996 est conçu essentiellement pour assurer une remise en état progressive et fondamentale des infrastructures régionales. Les moyens régionaux seront affectés prioritairement à la réalisation de micro-investissements localisés, destinés à embellir la ville, à assurer la mobilité et à renforcer la sécurité des usagers.

## II. OPENBAAR VERVOER

De verplaatsingsbehoeften, zowel van de Brusselaars als van diegenen die naar Brussel komen, blijven toenemen. 51% van de tewerkstelling in Brussel wordt ingenomen door niet-Brusselaars, hetgeen een belangrijke pendelactiviteit op gang brengt waarbij zowel gebruik gemaakt wordt van de metro als van het Brussels wegennet.

Daaruit volgt dat op het vlak van de investeringen een belangrijke inspanning, overigens beklemtoond door het GewOP, moet geleverd worden.

De werking van het openbaar vervoer neemt een groot deel van de begroting voor haar rekening. De MIVB zal haar middelen moeten optimaliseren teneinde de dienstverlening voor haar klanten te verbeteren zowel op het vlak van de dichtheid van het netwerk als voor de frequentie en de stiptheid. Zowel structurele als reglementaire maatregelen zullen worden genomen op bestuursniveau's. Een actieve samenwerking met de gemeenten moet het mogelijk maken om een doeltreffende dienstverlening te scheppen ten voordele van de burgers.

Op het vlak van de MIVB-investeringen wordt voorrang verleend aan het onderhoud van het materieel, zowel vast als rollend, daar waar het Gewest rechtstreeks de vernieuwing van haar infrastructuur (metro en premetro) voor haar rekening zal nemen.

## III. OPENBARE WERKEN

Wat betreft de wegen heeft de Regering beslist voorrang te geven aan een wezenlijke verbetering van de mobiliteit en aan de herstelling van de wegen, opdat al de functies van de stad zich op harmonische wijze zouden kunnen ontwikkelen en Brussel zijn concurrentiepositie zou handhaven tegenover andere steden en gewesten.

Iedereen weet hoe belangrijk de verkeerswegen zijn voor de economische ontwikkeling en, bijgevolg, voor het behoud, de verbetering en de diversifiëring van de tewerkstelling.

In die optiek werden de budgettaire middelen vrijgemaakt welke noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van die prioritaire doelstellingen en daarbij werd rekening gehouden met de zware lasten uit het verleden.

De begroting 1996 is hoofdzakelijk opgevat om te zorgen voor een geleidelijke en fundamentele herstelling van de gewestelijke infrastructuur. De gewestelijke middelen zullen, bij voorrang, worden aangewend voor de verwezenlijking van gelocaliseerde micro-investeringen om de stad te verfraaien, de mobiliteit te verzekeren en de veiligheid van de weggebruikers te vergroten.

Par ailleurs, dans le cadre de la mise en oeuvre de cette politique, il sera spécialement veillé à améliorer la formation des usagers et à mieux impliquer les riverains dans les projets et les chantiers.

*L'entretien:* une priorité absolue :

La politique définie implique les objectifs suivants :

- Priorité à l'entretien du patrimoine régional tant en matière de voirie, d'ouvrages d'art que d'espaces verts intégrés ou longeant les voiries et remise en état progressive de ces infrastructures régionales.
- Réalisation d'une programmation de l'entretien et de la signalisation des voiries pour la durée de la législature, et ce dans le cadre d'un budget pluriannuel.
- Affectation préférentielle des moyens régionaux à la réalisation de micro-investissements localisés.

## 2. Le Port de Bruxelles

Conformément à l'accord du Gouvernement, ce dernier s'attachera à mettre en place les moyens nécessaires afin de faire du Port de Bruxelles une source de développement économique équilibrée, créatrice d'emploi et un instrument pour une meilleure mobilité urbaine.

Le rôle du Port en tant que gestionnaire dans la voirie navigable sera également renforcé afin d'assurer la maîtrise des eaux, la manipulation des ponts et des écluses, les travaux de draguage dans des conditions convenables de sécurité tant des environs immédiats que pour ce qui concerne les utilisateurs.

L'octroi d'une dotation en faveur de la Société du Port doit permettre de mener à bien cette politique dans le domaine portuaire.

Cette dotation a été inscrite à hauteur de 237,5 millions F dans les budget 1996.

C'est dans ce contexte que le Gouvernement assurera et renforcera la vocation économique du Port en favorisant le développement optimal de la zone portuaire pour y permettre :

- l'extension et la modernisation de la zone TIR.
- le développement du ferroulage (TRW).

Daarnaast zal, in het kader van de uitvoering van dit beleid, in het bijzonder toegezien worden op de verbetering van de opleiding van de gebruikers en op een grotere betrokkenheid van de buurtbewoners bij de projecten en werken.

*Het onderhoud:* een absolute prioriteit :

Het vastgestelde beleid houdt de volgende doelstellingen in :

- Voorrang aan het onderhoud van het gewestelijk patrimonium, zowel wat betreft wegen, kunstwerken, als geïntegreerde of langs wegen gelegen groene ruimten, alsmede geleidelijke herstelling van die gewestelijke infrastructuur.
- Verwezenlijking van een onderhouds- en bewegwijzerings-programma voor de wegen, voor de duur van de legislatuur en dit in het raam van een meerjarenbegroting.
- Aanwending van de gewestelijke middelen, bij voorkeur, voor de verwezenlijking van gelokaliseerde micro-investeringen.

## 2. De Haven van Brussel

Overeenkomstig het Regeerakkoord zal de Regering zich erop toelagen te voorzien in de noodzakelijke middelen om van de Haven van Brussel een evenwichtige bron van economische ontwikkeling te maken, die werkgelegenheid creëert en een instrument is voor een betere stedelijke mobiliteit.

De rol van de Haven van Brussel als beheerder van de bevaarbare waterweg zal eveneens worden versterkt, om te voorzien in de waterbeheersing, de bediening van bruggen en sluizen, de baggerwerken, in behoorlijk veilige omstandigheden, zowel in de onmiddellijke omgeving als voor de gebruikers.

De toekenning van een dotatie aan de Vennootschap van de Haven moet toelaten dat beleid voor het havendomein tot een goed einde te brengen.

Die dotatie ten bedrage van 237,5 miljoen werd ingeschreven in de begroting 1996.

Het is in die context dat de Regering de economische bestemming van de Haven zal verzekeren en versterken, door de ontwikkeling van het havengebied optimaal te bevorderen, om te voorzien in de mogelijkheid tot :

- uitbreiding en modernisering van de TIR-zone.
- ontwikkeling van het rail-routevervoer (TRW).

- l'implantation de nouvelles entreprises liées à la voie d'eau.
- le développement d'une plateforme multimodale (eau - chemin de fer - route).

### 3. La gestion du patrimoine

La gestion du patrimoine régional sera caractérisée par la mise en oeuvre d'une politique efficace d'entretien "en bon père de famille" et d'occupation optimale du patrimoine immobilier.

L'élaboration d'un inventaire exhaustif et systématique en constitue le préalable indispensable.

L'accent sera mis sur le recentrage de la gestion sur les éléments du patrimoine à vocation régionale.

### 7. Transport rémunéré de personnes

L'appellation "transport rémunéré de personnes" comprend d'une part les services de taxis, compétence régionale depuis 1988 (loi spéciale du 8 août 1980, art. 6, § 1<sup>er</sup>, X<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises) et d'autre part les services de location de voitures avec chauffeur, devenus compétence régionale à la suite de l'entrée en vigueur le 30 juillet 1993 de l'article 2, § 8<sup>o</sup> de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Les services de taxis et de location de voitures avec chauffeur sont gérés administrativement et disciplinairement sous le couvert de l'ordonnance du 27 avril 1995 et du règlement d'Agglomération en matière d'exploitation de services de taxis du 13 janvier 1994. La tutelle administrative de ce secteur est assurée par le Service A4 de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED), localisée au CCN (rue du Progrès à 1030 Bruxelles).

Les services du transport rémunéré de personnes comprennent en Région bruxelloise un parc de 1.425 véhicules affectés à un service de taxis (environ la moitié du parc national), dont 337 sont exploités par des indépendants et 678 par des sociétés commerciales. 160 véhicules sont affectés aux services de location de voitures avec chauffeur.

En 1996 la politique en matière de transport rémunéré de personnes visera au travers des recommandations de la Commission consultative ad hoc à mettre en oeuvre les arrêtés d'application de l'ordonnance du 27 avril 1995.

Par une meilleure définition des caractéristiques propres au service "taxis" et au service "limousines" le Gouverne-

- vestiging van nieuwe, met de waterweg verbonden ondernemingen.
- ontwikkeling van een multimodaal (water - spoorweg - weg) platform.

### 3. Het patrimoniumbeheer

Het gewestelijk patrimoniumbeheer zal worden gekenmerkt door een doeltreffend beleid van onderhoud "als een goede huisvader" en van optimale bezetting van het onroerend patrimonium.

Te dien einde is het vooraf noodzakelijk een volledige en systematische inventaris op te maken.

Het accent zal worden gelegd op de heroriëntering van het beleid op de elementen van het patrimonium met gewestelijke bestemming.

### 7. Bezoldigd vervoer van personen

Onder de noemer "bezoldigd vervoer van personen" vallen enerzijds de taxidiensten, sinds 1988 een gewestelijke bevoegdheid (bijzondere wet van 8 augustus 1980, artikel 6, § 1, X<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> en artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen) en anderzijds de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, wat een gewestelijke bevoegdheid werd ten gevolge van de inwerkingtreding op 30 juli 1993 van artikel 2, § 8, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vollediging van de federale staatsstructuur.

De taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur worden bestuurlijk en disciplinair geleid onder de bescherming van de ordonnantie van 27 april 1995 en van de agglomeratieverordening inzake exploitatie van taxidiensten van 13 januari 1994. Voor het bestuurlijke toezicht van deze sector is de Dienst A4 van het Bestuur Uitrustingen en Verplaatsingen (CCN-Gebouw, Vooruitgangstraat, 1030) verantwoordelijk.

De diensten voor het bezoldigd vervoer van personen tellen in het Brussels Gewest een park van 1.425 voertuigen die ingezet worden als taxidienst (ongeveer de helft van het nationale park); deze diensten worden uitgebaat door 337 zelfstandige exploitanten, 678 handelsmaatschappijen. 160 voertuigen worden ingezet voor de verhuurdienst met chauffeur.

In 1996 zullen de beleidslijnen vervat in de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 27 april 1995 via de aanbevelingen van het ad hoc adviescomité in werking gesteld.

Voor een nieuwe definitie van de kenmerken eigen aan de taxidiensten en aan de limousinediensten heeft de

ment poursuivra un double objectif : premièrement éclairer et rassurer la clientèle sur la nature exacte des prestations à attendre de chacun de ces services, deuxièmement assainir et rentabiliser l'activité économique des deux composantes du secteur.

Dans le domaine des taxis, la pratique trop fréquemment rencontrée des tarifs forfaitaires doit être combattue. Celle-ci, prônée par les intermédiaires, entraîne ipso facto un dumping économique et social tant pour les exploitants que pour les chauffeurs.

En ce qui concerne les entreprises de location de voitures avec chauffeur, la reconnaissance de leurs spécificités (critères de luxe et de qualité du service) doit permettre d'écarter de leur champ d'activité les véhicules non déclarés.

Les nouvelles dispositions réglementaires ainsi définies permettront à l'Administration régionale d'assurer la promotion des taxis et des services de location via entre autres les critères régissant le renouvellement des autorisations d'exploitation (cession) et les contrôles effectués sur le terrain.

Sur le plan technique, des expériences pilote et novatrices en matière de taxi sont étudiées ou en cours de test dans quelques grandes villes européennes. Ces projets, commandités par les pouvoirs publics visent souvent à la complémentarité entre les modes de transport public TAXI/TRAIN-TAXI/METRO ou à la diversification de l'offre de service (bornes d'appel, chèque taxi pour le 3ème âge ou les handicapés en heures creuses, etc...). Le service de la politique des déplacements (A1-AED) en concertation avec le service des taxis a été chargé d'une analyse exhaustive des divers projets visant à accroître le rôle des taxis dans la mobilité générale.

Les éléments probants de cette étude seront soumis à l'appréciation du comité consultatif du transport rémunéré de personnes afin de définir les stratégies les plus adaptées à notre Région.

L'introduction généralisée de l'informatique dans le secteur semble toutefois inéluctable; celle-ci permettant en temps réel la meilleure adaptation de l'offre à la demande en fonction de très nombreux paramètres. Le rôle du Gouvernement sera de permettre l'accès du secteur à cette importante mutation technologique alliant performance et rentabilité.

Régierung een dubbele doelstelling: enerzijds de klant inlichten en geruststellen over de precieze aard van de prestaties die van elke dienst verwacht wordt en anderzijds de economische activiteit van beide sectoren saneren en rendabel maken.

Wat de taxi's betreft dient de te vaak toegepaste praktijk van de forfaitaire tarieven bestreden te worden. Deze praktijk, aanbevolen door de tussenpersonen, veroorzaakt ipso facto een economische en sociale dumping zowel voor de exploitanten als voor de chauffeurs.

Wat de bedrijven voor het verhuren van voertuigen met chauffeur betreft, zal het mogelijk zijn met de erkenning van hun specificiteit (de criteria waaraan een "luxueus" voertuig moet beantwoorden en de kwaliteit van de dienstverlening) de niet-aangegeven voertuigen uit de weg te ruimen.

Dank zij deze nieuwe verordenende bepalingen zal het Gewestelijk Bestuur de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur kunnen promoten via onder meer de criteria die de vernieuwing van de exploitatievergunningen (overdracht) bepalen en de controle op het terrein.

Op technisch vlak worden pilootexperimenten in de taxi-sector onderzocht of doorgevoerd in enkele grote Europese steden. Deze projecten, ingevoerd door de overheid, beogen vaak de complementariteit in het openbaar vervoer TAXI/TREIN-TAXI/METRO of de diversificatie van het aanbod (oproepzuilen, taxi-cheque voor de derde leeftijd of de mindervaliden buiten de piekuren, enz...). De dienst Verplaatsingen werd belast de verschillende projecten met het oog op een versterking van de rol van de taxi's in de algemene mobiliteit uitvoerig te analyseren in overleg met de Taxidiensten.

De doorslaggevende elementen van deze studie zullen aan het Adviescomité voor het bezoldigd vervoer van personen voorgelegd ten einde de voor ons Gewest meest geschikte strategieën nader te bepalen.

De algemene invoering van de informatica in de sector blijkt onvermijdelijk. Ze maakt immers een optimale aanpassing in werkelijke tijd van het aanbod aan de vraag in functie van talrijke parameters. De rol van de Regering zal erin bestaan de sector toegankelijk te maken voor deze belangrijke technologische revolutie die doeltreffendheid en rentabiliteit verenigt.



## DIVISION 13

**Emploi**

La division 13 connaît une relative croissance par rapport au budget initial de 1995 et une relative stabilité par rapport au budget ajusté 1995.

Cette stabilité budgétaire par rapport au budget ajusté 1996 est le fruit d'un quadruple effort :

- 1°) un effort de l'ORBEM au niveau de son fonctionnement;
- 2°) un effort dans le chef des communes qui occupent des agents contractuels subventionnés dont le coefficient d'occupation 1995 ne pourra être dépassé en 1996;
- 3°) la confirmation en 1996 de la transformation en contrats "classiques", à concurrence de 180 millions de près de 180 postes TCT qui seront pris en charge par les budgets des trois Commissions communautaires;
- 4°) la mise en veilleuse progressive de l'arrêté 123/258 au profit des PME dont le budget est ramené à 25 millions, ce qui devrait permettre d'honorer les engagements déjà en cours.

Ainsi, si en chiffres absolus, par rapport au budget ajusté 1995, le budget 1996 de l'emploi se caractérise par la stabilité, le Gouvernement tient néanmoins à souligner sa volonté de dégager des marges de manoeuvre supplémentaires grâce à des recettes nouvelles.

Ces recettes qui n'apparaissent pas nécessairement au budget régional, mais dans certains cas au budget administratif de l'ORBEM sont de trois ordres :

- 1°) les contributions des employeurs TCT;
- 2°) la libération des droits de tirage des postes TCT transformés en contractuels classiques et à charge désormais des Commissions communautaires;
- 3°) l'éventuel apport de moyens nouveaux dans le chef du Gouvernement fédéral, au travers de l'exécution du plan pluriannuel pour l'emploi.

## AFDELING 13

**Werkgelegenheid**

Afdeling 13 is enigszins toegenomen vergeleken bij de initiale begroting van 1995 en blijft relatief stabiel tegenover de aangepaste begroting 1995.

Deze budgettaire bezadigdheid op grond van de aangepaste begroting 1996 is het resultaat van een viervoudige inspanning :

- 1°) de inspanningen van de BGDA bij zijn werking;
- 2°) de inspanningen van de gemeenten met gesubsidieerde contractuele ambtenaren, waarvan de tewerkstellingsgraad van 1995 in 1996 niet mag worden overschreden;
- 3°) de bevestiging dat in 1996 om en bij de 180 DAC-betrekkingen zullen worden omgezet naar 'klassieke' contracten die ten laste worden genomen van de drie Gemeenschapscommissies, dit voor 180 miljoen BEF;
- 4°) de geleidelijke uitdoving van besluit 123/258 ten gunste van KMO's met een begroting die tot 25 miljoen BEF werd teruggebracht, waardoor men de lopende verbindingen zou kunnen nakomen.

Ook al lijkt de werkgelegenheidsbegroting 1996 in absolute cijfers vrij onbeweeglijk vergeleken bij de aangepaste begroting 1995, toch benadrukt de Regering haar wil om bijkomende manoeuvreerruimte te creëren op basis van nieuwe ontvangsten.

Deze ontvangsten worden in bepaalde gevallen niet noodzakelijk opgenomen in de gewestbegroting maar wel in de administratieve begroting van de BGDA zelf. Ze zijn driedig :

- 1°) werkgeversbijdragen voor DAC'ers;
- 2°) de vrijmaking van trekkingsrechten voor DAC-betrekkingen die worden omgezet naar klassieke contracten, die in de toekomst door de Gemeenschapscommissies ten laste worden genomen;
- 3°) de eventuele nieuwe werkmiddelen afkomstig van de Federale Regering bij de uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid.

## DIVISION 14

### Pouvoirs locaux

La division 14 du budget 1996, consacrée aux pouvoirs locaux, a été remaniée pour mieux répondre à la répartition des compétences ministérielles. Ainsi, le programme 4 nouveau reprend l'essentiel du programme 2 de la division 16 du budget 1995 relatif aux subsides accordés aux pouvoirs locaux, en ce compris les Chemins de la Ville et les contrats de quartier.

Globalement, cette division contribue aux importants efforts d'économie budgétaire.

Cette économie budgétaire ne se traduit pas de façon homogène. Si certains programmes ont été allégés, d'autres sont confirmés en raison de la nécessité de poursuivre les politiques entamées lors de la précédente législature.

Trois éléments peuvent être mis en avant:

- 1° le maintien de la dotation générale aux communes;
- 2° l'alimentation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, permettant d'apurer les dettes des communes et de poursuivre la restructuration des hôpitaux, est maintenue à son niveau de 1995;
- 3° en ce qui concerne la sécurité et la prévention, la Région poursuivra son aide aux communes par le cofinancement avec le Gouvernement Fédéral de contrats de sécurité, appelés à devenir des contrats de société. Des efforts seront poursuivis tant par le maintien de policiers supplémentaires, que du personnel civil et social, centrés sur des tâches de prévention, tel que le travail de rue, la lutte contre le décrochage scolaire et la toxicomanie. Des moyens seront garantis pour la poursuite de la rénovation des commissariats de police.

Les autres politiques initiées dans le cadre de cette division 14 sont bien entendu maintenues:

- 1° les subventions à l'école de police et à l'école régionale d'administration publique sont maintenues, permettant ainsi de poursuivre la politique de valorisation des ressources humaines;
- 2° en matière de propreté publique, les crédits complémentaires ont été diminués, dans la mesure où les communes bénéficiaires ont acquis le matériel et l'équipement nécessaires à remplir leur mission;
- 3° la subsidiation des communes en matière de politique d'intégration et de cohabitation est dorénavant menée

## AFDELING 14

### Lokale besturen

De Afdeling 14 van de Begroting 1996 betreffende de lokale besturen werd herschikt om ze beter te laten overeenstemmen met de verdeling van de ministeriële bevoegdheden. Zo wordt in het nieuwe programma 4 in essentie het programma 2 van Afdeling 16 van de begroting 1995 opgenomen, betreffende de subsidies aan de lokale besturen, met inbegrip van de Stadswandelingen en de wijkcontracten.

Globaal genomen draagt deze Afdeling bij tot de belangrijke besparingsinspanningen.

Deze begrotingsbeperking komt echter niet homogeen tot uiting. Bepaalde programma's moeten het met minder middelen doen, maar andere bleven ongewijzigd, getuige op de noodzakelijke verderzetting van het onder de vorige legislatuur gevoerde beleid.

Drie elementen kunnen benadrukt worden :

- 1° het behoud van de algemene dotatie aan de gemeenten;
- 2° het behoud op hun niveau van 1995 van de middelen voor het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesauriën, waardoor het aanzuiveren van de schulden van de gemeenten en het verderzetten van de ziekenhuisherstructurering mogelijk gemaakt wordt;
- 3° op het vlak van preventie en veiligheid zal het Gewest de gemeenten blijven steunen door de veiligheidscontracten, die vermoedelijk gaan uitgroeien tot samenlevingscontracten, samen met de Federale Regering te financieren. Verdere inspanningen zullen nog worden gedaan door bijkomend personeel te blijven gebruiken, zowel politieagenten als civiel personeel en maatschappelijke werkers die zich op preventietaken toespitsen, zoals werk op straat of strijd tegen druggebruik en tegen het afhaken van school. Er zullen tevens middelen worden gewaarborgd voor de verdere renovatie van de politiebureaus.

De middelen voor de andere beleidssectoren die onder Afdeling 14 vallen worden vanzelfsprekend behouden:

- 1° de toelagen aan de Politie school en aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur worden behouden, hetgeen het verderzetten van het valorisatiebeleid van de human resources mogelijk maakt;
- 2° de aanvullende kredieten voor de openbare netheid werden verlaagd, daar de begunstigde gemeenten nu het materieel en de uitrusting die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun opdracht verworven hebben;
- 3° gemeentelijke projecten inzake integratie- en samenlevingsbeleid worden voortaan door de Gemeenschaps-

par les Commissions Communautaires. Un crédit "année antérieure" permet d'honorer des projets relatifs aux années 1992 et 1993, aujourd'hui achevés et évalués;

4° soucieux de renforcer la rénovation et l'offre d'équipements sportifs communaux, dont les petites infrastructures, le Gouvernement poursuivra un plan dans un domaine aussi essentiel d'un point de vue sportif que préventif;

5° en matière d'informatique, le contexte budgétaire difficile a contraint le Gouvernement à faire certains choix et à redéfinir ses priorités : le niveau des crédits affectés aux schémas directeurs entamera une courbe descendante naturelle dans la mesure où la procédure de mise à niveau de l'informatique des pouvoirs locaux touche à sa fin;

6° en matière de travaux subsidiés, l'année 1996 va être consacré à la mise sur pied du nouveau régime de subvention des communes pour les travaux d'investissement, ce régime ne produisant pas ses effets au niveau budgétaire avant l'année 1997.

En termes d'engagement, cette transition s'accompagne d'une réduction des crédits à la poursuite des initiatives en cours, en visant à un maintien des taux nominaux de subsides. Le niveau des ordonnancements a été maintenu, de manière à absorber l'encours des dépenses.

Un effort particulier va par ailleurs être entrepris pour limiter l'encours lié à des projets dont l'exécution a été exagérément retardée par les Communes.

Les crédits relatifs au projet "Les Chemins de la Ville" ont été réduits, compte tenu de ce que le projet bénéficie d'un financement conjoint de l'Etat fédéral, dans le cadre de l'accord de coopération du 15 septembre 1993.

7° En ce qui concerne les contrats de quartier, les crédits demandés correspondent à la programmation budgétaire des six contrats de quartier adoptés en 1994.

Ces subsides couvrent les coûts programmés pour la seconde année des programmes quadriennaux.

Les 10 millions demandés servent à subsidier les Communes pour l'élaboration de cinq programmes de contrats de quartier qui seront mis en oeuvre à partir de 1997.

## DIVISION 15

### Logement

La politique du logement aura, dans les prochaines années, pour objectifs essentiels de faire de l'accès au

commissies gesubsidieerd. De projecten die in 1992 en 1993 ingediend werden en die nu afgehandeld en beoordeeld zijn, worden gefinancierd via een krediet dat de "vroegere begrotingsjaren" dekt;

4° de Regering zal een plan uitvoeren om het aanbod van gemeentelijke sportfaciliteiten, o.a. de kleinere infrastructures, verder uit te breiden en te vernieuwen. Dit is immers van essentieel belang zowel op sport- als op preventiegebied;

5° voor wat de informatica betreft, werd de Regering door de moeilijke begrotingstoestand tot bepaalde keuzen en tot het opnieuw bepalen van prioriteiten gedwongen: het niveau van de kredieten bestemd voor de richtschema's zal vanzelf dalen daar de procedure voor het informatiseren van de lokale besturen bijna beëindigd is;

6° voor wat de gesubsidieerde werken betreft zal tijdens het jaar 1996 het nieuwe subsidiëringstelsel voor de investeringswerken van de Gemeenten ingesteld worden. Dit stelsel zal pas gevolgen hebben voor de begroting 1997.

Voor wat de vastleggingen betreft zal deze overgangsperiode een daling van de kredieten voor de lopende initiatieven tot gevolg hebben, wel zal er gestreefd worden naar het behoud van de subsidiëringpercentages. De ordonnanceringsbedragen werden behouden om de lopende uitgaven te kunnen opvangen.

Er zal trouwens een bijzondere inspanning geleverd worden om de uitgaven te beperken voor die projecten waarvan de uitvoering overdreven lang vertraagd werd door de Gemeenten.

De kredieten voor het project "De Stadswandelingen" werden verminderd, daar dit project mede door de Federale Staat gefinancierd wordt in het raam van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993.

7° Wat de wijkcontracten betreft, stemmen de gevraagde kredieten overeen met het geplande budget voor de zes wijkcontracten die in 1994 werden goedgekeurd.

Deze subsidies dekken de kosten die voor het tweede jaar van de vierjarenplannen geprogrammeerd zijn.

De gevraagde 10 miljoen dienen om de gemeenten te subsidiëren voor het opstellen van de vijf programma's van wijkcontracten die vanaf 1997 uitgevoerd zullen worden.

## AFDELING 15

### Huisvesting

Het beleid inzake huisvesting zal in de loop van de volgende jaren drie essentiële doelen hebben: van de toegang

logement un droit pour tous, de résister à l'exode urbain et d'attirer de nouveaux habitants.

C'est pourquoi, l'élaboration du budget 1996, intervenue après les élections régionales du 21 mai dernier, donne à certains secteurs de la politique du logement des moyens d'action supplémentaires et met en place certains dispositifs nouveaux.

On trouvera dans les lignes qui suivent le détail des différentes composantes du budget du logement pour 1996 qui reste une priorité de la politique menée par la Région de Bruxelles-Capitale.

### 1. Financement du logement social

L'allocation de solidarité, qui s'inscrit dans le cadre de l'ordonnance modifiant le Code du Logement du 9 septembre 1993 et plus précisément l'article 6, § 1, qui stipule que la S.L.R.B. a notamment pour mission d'octroyer une allocation de solidarité aux S.I.S.P. qui subissent une perte en raison de la faiblesse ou de l'absence de revenus de leurs locataires, s'élève à 190 millions, soit 10 millions de plus qu'en 1995.

La mauvaise conjoncture économique, que nous traversons actuellement, ne permet pas d'espérer une amélioration des conditions de revenu des bénéficiaires de logements sociaux, ce qui explique l'augmentation prévue au budget.

L'article 18 du Code du Logement prescrit que la Région alloue un subside à la S.L.R.B. pour l'assainissement d'immeubles insalubres.

Ce subside sera de 25 millions en 1996.

Le Fonds BRUNFAUT, qui est destiné à subventionner l'aménagement des abords des logements sociaux, est alimenté par un crédit de 25 millions.

L'expérience des années antérieures a montré que ce montant était le minimum nécessaire. Il conviendra, dès lors, dans les prochaines années de réfléchir à un nouveau système de financement pour ce type d'aménagement.

Le programme d'investissement de la S.L.R.B. s'élève à 414,6 millions.

Outre les projets figurant dans le plan triennal 1995-1997, la S.L.R.B. affecte un montant global de 100 millions de crédits d'investissement de rénovation pour les S.I.S.P., signataires d'un contrat de gestion (article 35, § 4, du contrat de gestion Région-S.L.R.B.).

Un montant de 521,6 millions est quant à lui consacré au paiement des logements sociaux réalisés dans le cadre de la réurbanisation des sites de l'Hôpital militaire et de la Caserne ROLIN.

tot de huisvesting een recht voor iedereen maken, de onstedelijking bestrijden en nieuwe inwoners aantrekken.

Daarom werden bijkomstige middelen aan sommige sectoren van het huisvestingsbeleid bij de opmaak van de begroting 1996 en na de gewestelijke verkiezingen van 21 mei toegekend en werden nieuwe stelsels uitgewerkt.

Hieronder volgen de details over de verschillende componenten van de begroting 1996 voor de huisvesting die een prioriteit voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft.

### 1. Financiering van de sociale huisvesting

De solidariteitsbijdrage, die kadert in de ordonnantie tot wijziging van de Huisvestingscode van 9 september 1993, inzonderheid artikel 6, § 1, dat bepaalt dat de Brusselse Huisvestingsmaatschappij onder meer als opdracht heeft een solidariteitsbijdrage toe te kennen aan de OVM (Openbare vastgoedmaatschappijen) die een verlies boeken omdat hun huurders geen enkel of een heel laag inkomen hebben, zal 190 miljoen bedragen, dit is 10 miljoen meer dan in 1995.

Gelet op de huidige slechte economische conjunctuur kunnen we ons geen verbetering van de inkomens van de huurders van sociale woningen verwachten, dit verklaart de voorziene budgettaire verhoging.

Artikel 18 van de Huisvestingscode bepaalt dat het Gewest een subsidie aan de Brusselse Huisvestingsmaatschappij voor de sanering van ongezonde gebouwen toekent.

Deze subsidie zal in 1996 25 miljoen bedragen.

Het Fonds BRUNFAUT, bestemd om de aanleg van de rechtstreekse omgeving van de sociale woningen te subsidiëren, is gestaafd door een krediet van 25 miljoen.

Uit de ervaring van de afgelopen jaren is gebleken dat dit bedrag het noodzakelijke minimum was. Men zal bijgevolg in de toekomst een nieuw financieringssysteem voor deze uitgaven moeten overwegen.

Het investeringsprogramma van de Brusselse Huisvestingsmaatschappij bedraagt 414,6 miljoen.

Naast de projecten ingeschreven in het driejaarlijks plan 1995-1997 besteedt de Brusselse Huisvestingsmaatschappij een globaal bedrag van 100 miljoen investeringskredieten voor de renovatie van de OVM die een beheerscontract afgesloten hebben (artikel 35, § 4, van het beheerscontract Gewest/Brusselse Huisvestingsmaatschappij).

Een bedrag van 521,6 miljoen wordt bestemd voor de betaling van de sociale woningen uitgevoerd in het kader van de verstedelijking van het Militair Ziekenhuis en de Rolinkazerne.

## 2. Promotion de la propriété privée

Les crédits consacrés aux primes à l'acquisition s'élèvent à 35,1 millions.

Ce montant est justifié par le nombre de dossiers estimé pour 1996 qui ne devrait pas baisser par rapport à 1995 étant donné la faiblesse des taux d'intérêt.

## 3. Politique en faveur des familles

L'avance régionale au Fonds du Logement sera de 330 millions, ce qui devrait lui permettre d'octroyer environ 275 prêts et 50 logements d'aide locative.

Il conviendra cependant de réexaminer les règles de financement du Fonds et de les consolider dans le temps afin de lui permettre un fonctionnement optimal.

Dans le cadre d'une convention Région-FESOCOLAB, un montant de 30 millions sera consacré à la création de nouvelles coopératives d'habitat moyen, principalement sous forme de coopératives dites d'emphytéose partagée, afin de permettre à des locataires actuels de devenir de quasi propriétaires et de libérer des logements ou des fonds du logement social, ainsi que d'offrir des possibilités nouvelles de logement à des ménages à revenus moyens.

## 4. Politique en faveur des plus démunis

La subvention aux associations oeuvrant à l'insertion par le logement est fixée à 17,9 millions.

Sur base des rapports d'activité de ces différentes associations, une évaluation de ce moyen d'action sera réalisée.

Les crédits destinés aux allocations de déménagement de loyer et d'installation s'élèvent à 110 millions.

Ce montant important est justifié par le nombre de dossiers estimé pour 1996 qui ne devrait, sans aucun doute, pas être inférieur à celui de 1995, étant donné la mauvaise conjoncture économique et ce, conformément à la déclaration de politique régionale d'élargir le système et d'aider les détenteurs de bas revenus pour qui aucun logement social n'est disponible.

## 5. Dette

Le remboursement de la dette du logement social est poursuivi à hauteur de 450 millions. Cet effort permet

## 2. Bevordering van het privé bezit

De kredieten voor de aanschaffingstoelagen bedragen 35,1 miljoen.

Dit bedrag is verantwoord door het voor 1996 geraamd aantal dossiers dat zeker niet zal verminderen ten opzichte van 1995, gelet op de zwakke rentevoeten.

## 3. Beleid ten gunste van de gezinnen

Het gewestelijk voorschot aan het Huisvestingsfonds zal 330 miljoen bedragen waarmee ongeveer 275 leningen toegelaten zullen worden en een huurvermindering voor 50 woningen mogelijk zal zijn.

De financieringsregelen van het Fonds zullen evenwel onderzocht en mettertijd geconsolideerd moeten worden met het oog op een optimale werking.

In het kader van een overeenkomst tussen het Gewest en de FESOCOLAB zullen 30 miljoen bestemd worden voor de oprichting van nieuwe coöperatieve vennootschappen voor middelgrote woningen, vooral in de vorm van coöperatieve vennootschappen "met gedeelde erfpacht" ten einde de huidige huurders de mogelijkheid te geven "bijna eigenaars" te worden, bepaalde woningen te verlaten en gezinnen met middelgrote inkomens nieuwe huisvestingsmogelijkheden aan te bieden.

## 4. Beleid ten gunste van de kansarmen

De subsidie voor de verenigingen die de resocialisatie van kansarmen via de huisvesting beogen, bedraagt 17,9 miljoen.

Op basis van de activiteitenverslagen van deze verschillende verenigingen zal een raming van dit actiemiddel plaats vinden.

De kredieten bestemd voor de verhuizings- en installatietoelagen bedragen 110 miljoen.

Dit omvangrijk bedrag is verantwoord daar het aantal voorziene dossiers voor 1996 zeker niet zal verminderen ten opzichte van de in 1995 behandelde gevallen, rekening houdend met de slechte economische conjunctuur, overeenkomstig de in de regerings-verklaring uitgedrukte wil om de toegang tot dit systeem ruimer te maken en om de personen met een laag inkomen voor wie geen sociale woningen beschikbaar zijn, te helpen.

## 5. Schuld

De terugbetaling van de schuld van de sociale huisvesting wordt voortgezet voor een bedrag van 450 miljoen. Deze

d'amortir la dette du logement social à concurrence de 348 millions en 1996.

## DIVISION 16

### Aménagement du territoire

#### I. INTRODUCTION

L'accord de gouvernement prévoit la réalisation P.R.A.S. dans les deux années à venir ainsi qu'une simplification de la procédure d'obtention des permis.

L'accent est aussi mis sur la nécessité de prendre rapidement les arrêtés nécessaires à :

- l'élaboration des P.C.D.
- la refonte de l'arrêté pour les actes et travaux de minime importance
- l'établissement d'un Règlement Régional d'Urbanisme.

La réalisation du P.R.A.S. nécessite des moyens budgétaires similaires à ceux qui ont été utilisés pour le P.R.D.

La réalisation de la situation existante de fait et de droit nécessitera un travail important sur le terrain que les moyens en personnel de l'AATL ne permettent pas.

Il est à noter que la simultanéité de réalisation de la situation existante et des P.C.D. permet une économie budgétaire et assure une cohérence à l'ensemble.

#### 1. Politique de l'urbanisme

L'objectif est la réalisation du Plan Régional d'Affectation du Sol et des Plans Communaux de Développement dans les deux années à venir ainsi que la réalisation du Règlement Régional d'Urbanisme.

Pour ce faire, de nombreuses études doivent encore être réalisées et notamment la réalisation de la situation existante de fait et de droit.

#### 2. Rénovation urbaine et travaux subsidiés communes

La réforme concernant les primes à la rénovation de l'habitat sera finalisée sur base du projet d'arrêté approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en octobre 1994, tout en tenant compte des avis rendus par

inspanning zal in 1996 een afschrijving van de schuld van de sociale huisvesting voor een bedrag van 348 miljoen mogelijk maken.

## AFDELING 16

### Ruimtelijke ordening

#### I. INLEIDING

Het regeerakkoord voorziet het opstellen van het GBP binnen de komende twee jaar evenals een vereenvoudiging van de procedure voor het bekomen van de vergunningen.

De klemtoon wordt tevens gelegd op de noodzaak om snel de besluiten te bekomen voor :

- het opstellen van de GemOP
- de herziening van het besluit voor de handelingen en werken van weinig belang
- het opstellen van een GSV.

Het opmaken van het GBP zal dezelfde begrotingsmiddelen vereisen dan deze die nodig waren voor het GewOP.

Het opstellen van de feitelijke bestaande toestand en de rechtstoestand impliceert belangrijk veldwerk dat niet kan verwezenlijkt worden met het personeelsbestand van het BROH.

Het dient opgemerkt dat de gelijktijdige verwezenlijking van de bestaande toestand en van de GemOP een budgettaire besparing oplevert en zorgt voor een samenhang van het geheel.

#### 1. Stedebouwkundig beleid

Het doel bestaat erin een Gewestelijk Bestemmingsplan en een Gemeentelijk Bestemmingsplan op te stellen binnen de komende 2 jaar, alsook de opmaak van een Gewestelijk Stedebouwkundig Verordening.

Hiervoor moeten nog talrijke studies uitgevoerd worden, o.m. de opmaak van de bestaande feitelijke toestand en rechtstoestand.

#### 2. Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten

De hervorming inzake de renovatiepremies voor woningen zal ten einde komen op basis van het ontwerp van besluit, dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in oktober 1994 wordt goedgekeurd, al rekening houdend met

le Conseil d'Etat et du contexte budgétaire nouvellement défini pour les années à venir.

La collaboration avec la Société de Développement Régional de Bruxelles sera poursuivie en visant une meilleure contractualisation entre l'organisme et la Région. A cet effet, un nouveau plan triennal d'investissements sera soumis à l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et une ordonnance sera prise en la matière.

L'élaboration des Plans Communaux de Développement, qui devront selon l'accord du gouvernement être adoptés à la fin '97 au plus tard, sont subsidiés par la Région, dès lors les subsides seront accordés pour entamer dès le début '96 les études y relatives.

### 3. Primes de rénovation

Les objectifs poursuivis en matière d'octroi de primes à la rénovation aux particuliers seront redéfinis.

La réforme des réglementations existantes visera principalement à :

- actualiser les textes (recibler les zones d'action, les bénéficiaires,...);
- fusionner éventuellement les différents textes;
- simplifier les textes et la procédure;

tout en tenant compte du contexte budgétaire difficile auquel la Région devra faire face ces prochaines années.

### 4. SDRB

La Région de Bruxelles-Capitale mettra l'accent en 1996 sur une rénovation urbaine importante afin que Bruxelles devienne une ville habitable et habitée. Ce choix politique a nolens volens un impact considérable sur la répartition des crédits vers la SDRB; la section qui s'occupe au sein de la SDRB de la rénovation urbaine recevra en 1996 proportionnellement des moyens plus importants que la section "expansion économique" qui s'attache surtout à mettre des terrains industriels à la disposition entreprises.

La dotation de la SDRB concernant l'achat de l'aménagement de terrains industriels augmente en 1996 de 100 à 135 milliards, mais il est à noter que le budget de 1995 a été fortement réduit par rapport aux années précédentes. Il est clair que les actions de la SDRB relatif à sa tâche "d'ex-

de door de Raad van State uitgebrachte adviezen en met de budgettaire omgeving die laatsleden voor de komende jaren opnieuw werd bepaald.

De medewerking met de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel zal worden doorgezet met het oog op een betere tijdelijke aanstelling tussen de instelling en het Gewest. Daarvoor zal een nieuw driejaarlijks investeringsplan aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden voorgelegd en zal een ordonnantie terzake worden genomen.

Het opstellen van de Gemeentelijke Ontwikkelingsplannen welke volgens het regeerakkoord moeten goedgekeurd worden ten laatste eind '97 worden gesubsidieerd door het Gewest; bijgevolg zullen kredieten toegekend worden om van bij de aanvang van '96 de desbetreffende studies aan te vatten.

### 3. Renovatiepremies

De nagestreefde doelstellingen inzake de toekenning van renovatiepremies aan particulieren zullen weer worden bepaald.

De hervorming van bestaande reglementeringen zal zich voornamelijk tot doel stellen :

- de teksten aan te passen (de aktiegebieden herschikken, de begunstigden,...);
- de verschillende teksten eventueel samen te smelten;
- de teksten en de procedure te vergemakkelijken;

al rekening houdend met de moeilijke budgettaire omgeving waaraan het Gewest komende jaren het hoofd zal moeten bieden.

### 4. GOMB

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal in 1996 de nadruk leggen op een grondige stadsrenovatie, teneinde van Brussel opnieuw een bewoonbare én bewoonde stad te maken. Deze beleidskeuze heeft willens nillens een belangrijke impact op de verdeling van de kredieten naar de GOMB toe; de afdeling binnen de GOMB die zich toelegt op de stadsvernieuwing krijgt in '96 proportioneel een groter stuk van de koek dan de afdeling "economische expansie" die zich in hoofdzaak toelegt op het ter beschikking stellen van industrieterreinen naar ondernemingen toe.

De dotatie van de GOMB inzake de aankoop en aanleg van industrieterreinen stijgt in 1996 wel van 100 naar 135 miljard, maar op te merken valt dat het budget van 1995 wel heel fel verlaagd werd t.o.v. de voorgaande jaren. Het spreekt voor zich dat de acties van de GOMB m.b.t. haar

pansion économique" seront influencés de manière fondamentale (pendant deux ans) par ces budgets fortement réduits.

### 5. La Régie

L'ordonnance portant création de la Régie foncière sera mise en application afin de permettre que celle-ci devienne l'outil cadastral et de gestion du patrimoine immobilier privé de la Région.

La Régie foncière sera utilisée sous forme de régie régionale des bâtiments.

### 6. Les sites économiques inexploités ou abandonnés

La mise en oeuvre des dispositions de l'ordonnance visant à inciter, voire contraindre, les propriétaires d'installations à vocation économique, inexploitées ou abandonnées, sera poursuivie par l'élaboration des arrêtés d'exécution.

Le travail de repérage systématique et d'inventorisation des sites sera finalisé.

La mise à l'étude de sites expérimentaux permettra de tester valablement l'applicabilité de cette nouvelle ordonnance.

### 7. PRD

Les dépenses relatives aux dispositions indicatives du plan régional de développement poursuivent deux ordres d'idées :

1. assurer une meilleure information des différents publics concernés : le budget prévoit à cet effet une publication et l'organisation de colloques;
2. évaluer l'impact des politiques de plan ce qui suppose la mise en place d'outils pertinents : les dépenses comprennent la poursuite d'observatoires existants et l'étude ainsi que la mise sur pied d'outils similaires dans de nouveaux champs d'observation.

## DIVISION 17

### Monuments et sites

Deux types d'action sont à mettre en oeuvre pour la division 17 : la restauration des immeubles classés ainsi que les études et les subventions.

"economische expansie" - taak fundamenteel beïnvloed zullen worden door deze (gedurende 2 jaren) drastisch verlaagde budgetten.

### 5. De Regie

De ordonnantie houdende de oprichting van de Grondregie zal worden in toepassing gebracht om toe te laten dat zij het kadastraal en beheermiddel wordt van het particulier onroerend patrimonium van het Gewest.

De Grondregie zal worden gebruikt in de vorm van een gewestelijke regie der gebouwen.

### 6. Niet-geëxploiteerde of verlaten bedrijfsruimten

De uitvoering van de bepalingen van de ordonnantie die ertoe strekt de eigenaars van niet-geëxploiteerde of verlaten installaties met economische bestemming aan te sporen, ja zelfs te dwingen, zal worden voortgezet door het opstellen van de uitvoeringsbesluiten.

Het werk voor de systematische opsporing en inventarisering van de sites zal worden voltooid.

Het in studie nemen van experimentele sites zal het mogelijk maken de toepasbaarheid van die nieuwe ordonnantie op een geldige wijze te testen.

### 7. GEWOP

De uitgaven met betrekking tot de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zijn tweeledig gefungeerd :

1. de verscheidene doelgroepen dienen beter te worden geïnformeerd : de begroting voorziet hiertoe in een publicatie en in forums;
2. de weerslag van het planbeleid dient te worden geëvalueerd middels nieuwe instrumenten : de uitgaven omvatten de voortzetting van de lopende waarnemingen en de verdere studie en het opstarten van gelijkaardige werkmiddelen in nieuwe waarnemingsgebieden.

## AFDELING 17

### Monumenten en landschappen

De verwezenlijking van twee soorten acties valt onder deze afdeling: de restauratie van beschermde gebouwen en de studies en subsidies.



### Les travaux de restauration

Il faut continuer à inciter l'exécution des travaux de restauration aux immeubles classés et ce via l'octroi de la subvention prévue par l'ordonnance du 04 mars 93 relative à la conservation du patrimoine immobilier. Cette subvention vise les travaux effectués tant aux bâtiments publics (essentiellement les maisons communales et les églises) qu'aux bâtiments privés.

### Les études et subventions

Il y a lieu de continuer à gérer les actions récurrentes de sensibilisation telles que les Journées du Patrimoine et les collections de brochures. De plus, il faut que la sensibilisation à la protection du patrimoine touche aussi et sans doute prioritairement les jeunes, en priorité dans les quartiers en difficulté car cette sensibilisation est facteur d'intégration et de civisme. Différentes initiatives, notamment en liaison avec le monde scolaire et associatif doivent être prises ou amplifiées.

Enfin, une initiative doit être développée en ce qui concerne les "métiers du patrimoine". En effet, souvent les entrepreneurs se plaignent de la difficulté de trouver la main d'oeuvre qualifiée; les commanditaires pour des travaux de restauration se plaignent de ne trouver que des entreprises basées dans les autres Régions ou même à l'étranger.

En matière d'archéologie, seront privilégiées les fouilles et les études qui mettent en valeur la première enceinte de Bruxelles.

Voici donc un résumé des projets à mettre en oeuvre pour la division 17.

## DIVISION 18

### Environnement

En guise de préambule, il convient de souligner que le budget repris à la division 18 regroupe, dès l'année 1996, l'ensemble des politiques liées à la propreté publique, l'environnement et la gestion de l'eau.

Ainsi, l'ancienne division 19 (politique de l'eau) et l'allocation de dotation de fonctionnement à l'Agence Bruxelles Propreté ont été intégrées dans cette division 18. Celle-ci regroupe donc en un ensemble cohérent les moyens affectés à l'amélioration de la qualité de la vie et la préservation des ressources.

### De restauratiewerken

De uitvoering van restauratiewerken aan beschermde gebouwen moet verder aangemoedigd worden via de toekenning van de subsidie voorzien door de ordonnantie van 04.03.93 betreffende de bescherming van het bouwkundig erfgoed. Deze subsidie is zowel bedoeld voor werken aan openbare gebouwen ( hoofdzakelijk aan gemeentehuizen en kerken) als aan privé-gebouwen.

### De studies en subsidies

De jaarlijkse of regelmatig herhaalde sensibiliseringsacties, zoals b.v. de Open Monumentendagen of de brochurereeksen, dienen verder beheerd te worden. Daarbij komt dat de sensibilisering voor de bescherming van het erfgoed zich vooral en prioritair tot de jongeren moet richten, bij voorrang in de kansarme wijken, want deze sensibilisering kan bijdragen tot integratie en burgerschap. Er moeten verschillende initiatieven opgestart of verder ontwikkeld worden, ondermeer in samenwerking met de schoolwereld en met het verenigingsleven.

Er moeten ook initiatieven ontwikkeld worden op het vlak van de vaardigheden en beroepen die verband houden met de bescherming van het erfgoed. De ondernemers uit de bouwsector klagen het feit aan dat ze moeilijk gekwalificeerde arbeidskrachten vinden en de opdrachtgevers van restauratiewerken klagen eveneens omdat ze de geschikte ondernemingen enkel in een ander Gewest of zelfs in het buitenland kunnen vinden.

Inzake archeologie zal er voorrang gegeven worden aan opgravingen en studies die betrekking hebben op de eerste omwalling van Brussel.

Dit was een kort overzicht van de projecten die onder Afdeling 17 vallen.

## AFDELING 18

### Leefmilieu

Als inleiding dient te worden aangehaald dat de in afdeling 18 opgenomen begroting vanaf het jaar 1996 het hele beleid van openbare netheid, leefmilieu en waterbeleid groepeerd.

Zo werden de voormalige afdeling 19 (waterbeleid) en de allocatie van de werkingsdotation voor het Agentschap Brussel-Netheid in deze afdeling 18 opgenomen. Deze groepeerd aldus in een samenhangend geheel de toebedeelde middelen voor de verbetering van de levenskwaliteit en van de bescherming van de hulpbronnen.

Ce regroupement traduit également la recherche d'une synergie plus grande entre les différents organismes régionaux impliqués dans ces programmes complémentaires.

D'une manière générale, ce budget est marqué par trois orientations :

- une volonté clairement exprimée de maintenir les moyens consacrés à la lutte contre les nuisances tout en participant à l'effort global budgétaire de la Région;
- la réalisation d'investissements majeurs en matière d'assainissement (station d'épuration, traitement des fumées de l'incinérateur, centres de tri et de compostage, lutte contre les inondations ...);
- le souci de développer dans les limites budgétaires des initiatives créatrices d'emploi à "haute valeur sociale", entre autres dans le secteur de la propreté publique, du traitement des déchets et des espaces verts.

Enfin, ce budget traduit clairement secteur par secteur les grands axes du programme de Gouvernement.

Le programme 01 regroupe les dotations consacrées à l'IBGE et à Bruxelles Propreté.

Pour ce qui concerne l'IBGE, il est à souligner que cette nouvelle législature s'accompagne d'une parfaite intégration de l'IBGE dans le paysage administratif de la Région.

En effet, l'audit dont a fait l'objet l'Institut a permis de cibler très objectivement son rôle et ses besoins tant sur le plan budgétaire que sur le plan des ressources humaines. La plupart de ces recommandations ont bien entendu été suivies d'effets avec notamment l'adoption d'une nouvelle organisation interne.

Au rang des actions récurrentes traditionnellement exercées par l'IBGE, signalons que la continuité sera de mise concernant :

- la surveillance de la qualité de l'environnement,
- l'inspection des établissements classés,
- la mission relative à la délivrance des permis d'environnement,
- la gestion minutieuse intégrée selon leur fonctionnalité des espaces verts régionaux, des bois et de la forêt,
- les actions dans le domaine de l'éducation à l'environnement et la conservation de la nature,

Deze groepering vertaalt ook het streven naar een grotere samenwerking tussen de verschillende gewestelijke organen die bij deze aanvullende programma's betrokken zijn.

Algemeen beschouwd wordt deze begroting door drie tendensen gekenmerkt :

- de duidelijk uitgedrukte wil om de middelen te behouden die aan de hinderbestrijding worden besteed, door een deelname aan de globale begrotingsinspanning van het Gewest;
- de verwezenlijking van belangrijke zuiveringsinvesteringen (zuiveringsinstallatie, de behandeling van de rookgassen van de afvalverbrandingsinstallatie, sorteeren compostcentra, de bestrijding van overstromingen ...);
- de bezorgdheid om binnen de begrotingsbeperkingen initiatieven te ontwikkelen die werkgelegenheid scheppen met een "grote sociale waarde", onder andere in de sector van de openbare netheid, de verwerking van afvalstoffen en de groene ruimten.

Ten slotte geeft deze begroting een duidelijk beeld, afdeling na afdeling van de grote richtlijnen van het Regeringsprogramma.

Programma 01 groepeert de dotaties toegekend aan het BIM en aan Brussel Netheid.

Voor wat betreft het BIM, dient te worden benadrukt dat deze nieuwe legislatuur gepaard gaat met een volmaakte integratie van het BIM in het administratief landschap van het Gewest.

Inderdaad, het controleonderzoek waaraan het Instituut werd onderworpen, heeft het mogelijk gemaakt diens rol en noden op objectieve wijze vast te leggen zowel op budgettair vlak als op het vlak van de menselijke hulpbronnen. Het spreekt vanzelf dat de meeste van deze aanbevelingen werden opgevolgd, met name door de invoering van een nieuwe interne organisatie.

Op het vlak van de recurrenente acties die het BIM traditiegetrouw uitvoert, dient erop gewezen dat deze zullen worden voortgezet inzake :

- het toezicht op de kwaliteit van het leefmilieu,
- de inspectie van de geklasseerde inrichtingen,
- de opdracht betreffende de afgifte van milieuvergunningen,
- het nauwkeurig geïntegreerd beheer, van de gewestelijke groene ruimten, de bossen en het woud, al naargelang hun functie,
- de acties op het gebied van milieuopvoeding en het natuurbehoud,

- les mesures de planification et d'accompagnement du plan déchet de la Région.

A cet égard, il convient de signaler que la baisse du montant global affecté à la politique des déchets par l'IBGE, correspond à un transfert des compétences d'opérationnalité vers les secteurs adéquats : ainsi dorénavant la plus grande partie des frais liés aux collectes sélectives sont prises en charge par le budget de l'ABP; d'autre part, conformément aux accords obtenus lors de négociations avec le secteur privé, ce dernier sera appelé à renforcer sa participation financière dans la gestion des différentes opérations de collectes sélectives.

Au rang des initiatives nouvelles, l'ensemble des priorités gouvernementales ont été prises en compte. En effet, en vue de jeter les bases d'une véritable stratégie de développement durable, plusieurs actions très concrètes verront le jour dès 1996 dans les matières suivantes :

- la lutte contre le bruit : le programme consistera, entre autres, à récolter les compléments d'informations nécessaires à dresser un état de la situation globale pour la Région et, d'autre part, sur base de ces données, à constituer un véritable plan d'action "bruit";
- une intégration plus grande de la dimension santé publique dans le domaine de l'environnement à travers des collaborations entre l'IHE, l'IBGE et l'observatoire de la santé;
- le développement du concept de "maillage vert" avec, d'une part, une étude pluridisciplinaire dont les conclusions s'inséreront dans le PRAS en vue d'assurer un effet à long terme et, d'autre part, en complémentarité de la réflexion et en fonction du degré d'urgence, une politique d'investissement pour la création de nouveaux espaces verts à fonction sociale en vue du rééquilibrage de la verdurisation de la Région (Parc Liedekerke, Parc Elisabeth, Caserne Dailly, projet de jardins verticaux au centre-ville, etc ..).

La ventilation du budget 1996 de l'IBGE confirme bien le rôle de moteur que joue à présent l'Institut en matière de planification, de contrôle et d'exécution d'une politique volontariste en matière d'environnement en Région bruxelloise. L'Institut se positionne très clairement en faveur d'un renforcement de la qualité de la vie des habitants de la Région.

Le budget de l'Agence Bruxelles Propreté, outre les orientations générales décrites ci-dessus, comporte les accents spécifiques suivants :

- poursuite de la rationalisation et de la réorganisation de la collecte des déchets;

- de plannings- en begeleidingsmaatregelen voor het afvalstoffenplan van het Gewest.

In dit opzicht dient te worden opgemerkt dat de vermindering van het globaal bedrag, dat door het BIM voor het afvalbeleid wordt bestemd, overeenkomt met een overdracht van de operationele bevoegdheden naar de passende afdelingen : zo wordt voortaan het merendeel van de onkosten in verband met de selectieve ophalingen in de begroting van het ANB opgenomen; overeenkomstig de tijdens de onderhandelingen met de privé-sector bereikte akkoorden zal deze ook verzocht worden zijn financiële tussenkomst in het beheer van de verschillende operaties van gescheiden ophalingen te versterken.

Op het vlak van de nieuwe initiatieven, werd rekening gehouden met de algemene prioriteiten van de Regering. Inderdaad, om de basis te leggen van een echte en duurzame ontwikkelingsstrategie zullen vanaf 1996 zullen voor de hierna volgende materies zeer concrete acties worden genomen :

- de strijd tegen de geluidshinder : het programma zal erin bestaan onder andere bijkomende informatie in te winnen die noodzakelijk is voor het opmaken van een balans van de globale toestand voor het Gewest; op basis van deze gegevens zal bovendien een echt actieplan tegen de geluidshinder worden opgesteld ;
- een betere integratie van het begrip "volksgezondheid" in het leefmilieu dankzij samenwerkingen tussen het IHE, het BIM en het centrum voor de gezondheidsobservatie;
- de ontwikkeling van het begrip "groen netwerk" met, enerzijds, een multidisciplinaire studie waarvan de besluiten in het GBP zullen worden opgenomen teneinde een effect op lange termijn te verzekeren en, anderzijds, als aanvulling op de beschouwingen en de naargelang de dringende noodzaak, een investeringsbeleid voor het aanleggen van nieuwe groene ruimten met een maatschappelijk doel voor een nieuwe "vergroening" van het Gewest (Liedekerkepark, Elizabethpark, Daillykazerne, ontwerp van verticale tuinen in het stadscentrum, enz...).

De verdeling van de begroting 1996 van het BIM bevestigt wel de leidende rol die nu door het BIM wordt vervuld inzake planning, toezicht en uitvoering van een dynamisch beleid voor het leefmilieu in het Brussels Gewest. Het Instituut staat zeer duidelijk in ten gunste van een versterking van de levenskwaliteit voor de inwoners van het Gewest.

De begroting van het Agentschap Brussel-Netheid kreeg, behalve de hierboven beschreven algemene tendensen, ook de volgende specifieke accenten mee :

- voortzetting van de rationalisering en de reorganisatie van de afvalophaling;

- amélioration des conditions de travail des agents;
- priorité aux missions de propreté publique et à l'exécution du Plan déchets.

Du point de vue de la collecte et du traitement des déchets, le budget 1996 comporte des investissements majeurs liés à l'exécution du Plan déchets, investissements en phase avec les principes contenus dans ce plan (recherche d'une autonomie croissante de la Région, hiérarchisation des modalités de traitement des déchets, élimination sûre des déchets).

Parmi ces investissements, citons entre autres l'adjonction d'un système complémentaire d'épuration des fumées à l'incinérateur régional, investissement pour lequel un budget d'un milliard et demi d'engagement est prévu.

Par ailleurs, le centre de tri des déchets ménagers et le centre de compostage seront initiés dès 1996. De même que l'installation d'une seconde déchetterie au Sud de la Région sur le modèle de celle de la rue du Rupel.

Enfin, une prise de participation dans une société de recyclage des mâchefers d'incinération est également prévue.

Le déménagement des dépôts et ateliers de la rue de France vers le site du "Quai de Hembeek" est programmé en 1996, ce qui implique l'aménagement de ce nouveau site, cet investissement étant couvert par la vente de l'immeuble rue de France à la SNCB.

En matière de propreté publique, le GRBC, au travers du maintien des moyens mis à la disposition de l'Agence dans ce secteur, a marqué son souci de poursuivre ses efforts.

Cette orientation correspond à une volonté clairement exprimée d'assurer la propreté et donc la convivialité de la ville. En outre, il est utile de signaler que les moyens affectés sont principalement utilisés à la rémunération d'une main d'oeuvre moins qualifiée, ce qui correspond bien à la priorité du gouvernement.

Par ailleurs, le regroupement au site du "Rectangle" des anciens dépôts dispersés permet, dès cette année, une meilleure organisation du travail et la réduction des frais d'entretien de ces anciens dépôts.

Un effort sera accompli sur les recettes, tant au niveau de contrats commerciaux de l'Agence que de ressources complémentaires résultant de la mise en application plus étendue des principes d'obligation de reprise des déchets.

- verbetering van de werkomstandigheden van de beambten;
- voorrang aan de opdrachten van openbare netheid en aan de uitvoering van het afvalstoffenplan.

Voor wat betreft de afvalophaling en- verwerking, bevat de begroting 1996 zeer belangrijke investeringen in verband met de uitvoering van het afvalstoffenplan, investeringen in overeenstemming met de beginselen van dit plan (het streven naar een toenemende zelfstandigheid van het Gewest, hiërarchisatie van de modaliteiten van de verwerking van de afvalstoffen, veilige opruiming van de afvalstoffen).

Tot deze investeringen, behoren bijvoorbeeld een aanvullend zuiveringssysteem voor de rookgassen van de gewestelijke verbrandingsinstallatie, een investering waarvoor een vastlegging van anderhalf miljard is voorzien.

Ook zullen het sorteercentrum voor huishoudelijk afval en het compostencentrum vanaf 1996 met hun werkzaamheden starten, evenals de aanleg van een tweede recyclepark in het zuiden van het Gewest naar het voorbeeld van het park van de Rupelstraat.

Ten slotte wordt ook een deelname voorzien in een maatschappij, die de verbrandingslakken recycleert.

Het verhuis van de opslag- en de werkplaatsen van de Frankrijkstraat naar de Hembeekkaai wordt voor 1996 gepland. Dit impliceert de aanleg van de nieuwe site. Deze investering zal worden gedekt door de verkoop aan de NMBS van het gebouw, in Frankrijkstraat.

Inzake openbare netheid heeft de BHR door het behoud van de middelen die terzake ter beschikking worden gesteld van het Agentschap, haar bezorgdheid geuit om zijn inspanningen verder te zetten.

Deze tendens stemt overeen met de uitdrukkelijke wil om de netheid en, bijgevolg, de gastvrijheid van de stad te verzekeren. Bovendien is het nuttig op te merken dat de toegekende middelen voornamelijk worden gebruikt voor de bezoldiging van minder geschoolde werkkrachten, wat goed overeenstemt met de prioriteit van de Regering.

Overigens laat de groepering van de voorheen verspreide opslagplaatsen, op de site van de "Rechthoek" toe, vanaf dit jaar het werk beter te organiseren en de onderhoudskosten van de vorige opslagplaatsen te verminderen.

Een inspanning zal worden geleverd voor de ontvangsten, zowel op het vlak van de handelscontracten van het Agentschap als voor wat betreft de bijkomende inkomsten die voortvloeien uit de bredere toepassing van de beginselen voor de verplichte opname van de afvalstoffen.

En matière de propreté publique, d'autres pistes de financement seront explorées afin de trouver des moyens supplémentaires pour assurer les missions de propreté publique notamment au travers des redevances spécifiques par exemple, lors de l'organisation de manifestations publiques nécessitant une intervention de l'Agence.

Quant à la capacité d'emprunt de l'Agence, celle-ci a été supprimée et remplacée par une dotation complémentaire, dotation destinée à couvrir les besoins de renouvellement de charroi.

Les programmes 02 et 03 sont issus de l'ancienne organisation du budget.

Le transfert des activités y relatives vers l'IBGE rendent ces programmes budgétaires sans objet à l'exception de l'allocation de base 18.36.73.11, crédit dissocié relatif aux investissements dans les espaces verts.

Un montant récurrent de 1.800.000 FB est maintenu en vue de couvrir les activités planifiées dans le cadre de l'aménagement du parc régional du SCHEUTBOS.

Comme expliqué ci-dessus, l'ancienne division 19 (politique de l'eau) a été intégrée à la division 18.

Trois programmes distincts reprendront les cinq programmes actuels de la division 19. Il s'agit des programmes suivants :

- le programme 4 consacré aux eaux de surface, aux eaux souterraines et aux eaux de distribution;
- le programme 5 correspond aux travaux et aux études liés à la lutte contre les inondations et à l'épuration des eaux usées;
- le programme 6, quant à lui, regroupe les articles de la dette.

Le budget 96, à l'instar du budget 95, sera principalement consacré aux investissements en matière d'épuration et de lutte contre les inondations. Plus de 95 % des crédits d'engagement et des crédits d'ordonnancement seront, en effet, affectés à la réalisation des grands travaux hydrauliques.

Tout comme les deux autres régions et compte tenu du contexte budgétaire régional et à l'impérieuse nécessité de réaliser des investissements importants dans le secteur de l'eau (épuration, lutte contre inondations), la levée d'une taxe sur le déversement des rejets d'eaux usées est prévue en 1996.

L'intégralité de cette somme sera destinée aux grands travaux hydrauliques.

Inzake openbare netheid, zullen andere financieringsmogelijkheden worden onderzocht om aanvullende middelen te ontdekken die de opdrachten van openbare netheid zullen verzekeren, met name, dankzij specifieke heffingen, bijvoorbeeld bij een organisatie van openbare manifestatie die de tussenkomst van het Agentschap vereisen.

Het leningsvermogen van het Agentschap werd afgeschaft en door een bijkomende dotatie vervangen. Deze dotatie zal dienen om de noodzakelijke vernieuwingen van het wagenpark te dekken.

De programma's 02 en 03 zijn afkomstig van de voormalige organisatie van de begroting.

De overdracht van de desbetreffende activiteiten aan het BIM maken deze begrotingsprogramma's nutteloos, met uitzondering van de basistoelage 18.36.73.11, gesplitst krediet betreffende de investeringen in de groene ruimten.

Een recurrent bedrag van 1.800.000 BEF wordt behouden om de geplande activiteiten te dekken in het kader van de aanleg van het gewestelijk park van het SCHEUTBOS.

Zoals hierboven reeds werd uiteengezet, werd de voormalige afdeling 19 (het waterbeleid) opgenomen in afdeling 18.

Drie afzonderlijke programma's zullen de huidige vijf programma's van afdeling 19 overnemen. Het gaat om volgende programma's :

- programma 4 dat aan de boven-, grond- en distributiewateren is gewijd;
- programma 5 stemt overeen met de werkzaamheden en de studies in verband met de strijd tegen overstromingen en de zuivering van verontreinigd water;
- programma 6, groepeert de artikelen van een schuld.

De begroting 1996 zal, in navolging van de begroting 1995 voornamelijk worden besteed aan investeringen voor waterzuivering en de bestrijding van overstromingen. Meer dan 95 % van de vastleggingskredieten en van de ordonnanceringskredieten worden inderdaad bestemd voor de verwezenlijking van belangrijke waterwerken.

Net als de twee andere Gewesten, en rekening houdend met de gewestelijke budgettaire context en met de dwingende noodzaak aan belangrijke investeringen voor waterwerken (waterzuivering, bestrijding overstromingen) wordt in 1996 de heffing van een belasting in 1996 voorzien over de lozing van verontreinigd water.

Het hele bedrag zal aan belangrijke waterwerken worden besteed.

Cette taxe permettra également d'inciter les entreprises et les particuliers à limiter leurs déversements d'eaux usées et particulièrement pour ce qui concerne les rejets polluants nuisibles au bon fonctionnement des futures stations d'épuration.

Le programme 4 est divisé en trois activités distinctes; la première est liée aux études et à l'entretien des cours d'eaux non navigables, la seconde aux subsides octroyés à l'IBDE pour les travaux réalisés au réseau de distribution d'eau. La troisième activité reprend les travaux et les études relatifs à la production et à la distribution d'eau ainsi que les travaux "extraordinaires" d'amélioration ou de modification des cours d'eau (au sens de la loi du 28.12.67 relative aux cours d'eaux non navigables).

Le programme 5 comprend l'ensemble des investissements en matière de collecte et traitement des eaux usées et de lutte contre les inondations.

Plus d'un milliard de dépenses sont ainsi programmés en 1996.

Les grands chantiers dont la poursuite est prévue en 1996, sont les suivants :

- réalisation des collecteurs de Forest (phase 1) et de Saint-Gilles (phase 1), ces collecteurs étant destinés à acheminer les eaux usées et pluviales vers la station sud;
- construction de la station d'épuration sud;
- érection du bassin d'orage du Watermaelbeek.

D'autres travaux débuteront en 1996, dont le bassin d'orage du Roodebeek, la phase 2 des travaux liée à l'assainissement de la rue Gray et les collecteurs de Forest et de Saint-Gilles (phase 2).

## DIVISION 21

### Energie

A partir de 1996, l'accent de la politique énergétique sera mis sur la réduction des émissions de CO<sup>2</sup>, afin de réaliser les normes de la convention de Rio d'ici l'an 2000.

La continuité de la politique énergétique, menée les années précédentes, fera dès lors l'office pour 1996, plus spécialement en ce qui concerne l'utilisation rationnelle de l'énergie et la sensibilisation dans le sens large du terme.

Deze belasting zal het ook mogelijk maken de ondernemingen en particulieren ertoe aan te zetten de lozing van hun verontreinigd water te beperken en, in het bijzonder, voor wat betreft de vervuulende afvoer die schadelijk is voor de goede werking van de toekomstige zuiveringstations.

Programma 4 wordt in drie afzonderlijke activiteiten ingedeeld; de eerste is gekoppeld aan de studie en het onderhoud van de niet-bevaarbare waterlopen, de tweede aan de door het BIM toegekende toelagen voor de verrichte werkzaamheden aan het waterdistributienet. De derde activiteit omvat de werken en studies met betrekking tot de waterproductie en waterdistributie, evenals "buitengewone" werkzaamheden om de waterlopen te verbeteren of te wijzigen (in de zin van de wet van 28.12.67 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen).

Programma 5 bevat het geheel van de investeringen inzake de inzameling en de verwerking van verontreinigd water, en inzake de bestrijding van overstromingen.

Zo wordt in 1996 een uitgave van meer dan één miljard gepland.

De belangrijke werken waarvan de voortzetting in 1996 is voorzien zijn :

- de verwezenlijking van de collector van Vorst (fase 1) en van Sint-Gillis (fase 1) ; deze collectoren dienen om het verontreinigd en regenwater naar de zuiveringsinstallatie Zuid af te voeren;
- bouw van het zuiveringsstation Zuid;
- aanleg van het stormbekken van de Watermaalbeek.

In 1996 zullen andere werkzaamheden worden aangevat, waaronder het stormbekken van de Rodebeek, fase 2 van de werken in verband met de sanering van de Graystraat, en de collectoren van Vorst en Sint-Gillis (fase 2).

## AFDELING 21

### Energie

Vanaf 1996 zal de klemtoon van het energiebeleid liggen op de reductie van de CO<sup>2</sup>-emissies met de bedoeling om de normen van de conventie van Rio te realiseren tegen het jaar 2000.

Daarom zal er in eerste instantie gestreefd worden naar een continuïteit van het energiebeleid, dat de voorbije jaren gevoerd werd. Meer bepaald zal het rationeel energiegebruik en de sensibilisering in de ruime zin van het woord verder worden aangemoedigd.

Mais d'autre part, des actions seront programmées pour décourager l'usage du véhicule personnel. Dans un premier temps, il s'agira d'étudier les mesures pour y contribuer, de préférence de façon volontaire, éventuellement de façon contraignante.

Encore plus qu'en 1995, le budget énergie est atteint par une série de mesures d'économie. Ces économies interviennent à un mauvais moment, car la déclaration du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale au sujet du plan de réduction CO<sup>2</sup> et de l'exécution du PRD nécessitent en fait une augmentation du budget énergie.

Afin de faire face à ces défis, un ajustement du budget a été effectué.

Pour 1996, il faut dès lors noter les points suivants:

- Les dépenses relatives aux campagnes d'information et de sensibilisation concernant l'URE sont réduites. Néanmoins un certain nombre de mesures, repris dans le "Plan national pour la réduction des émissions CO<sup>2</sup>", devra être exécuté.

Il s'agit entre autres de la certification énergétique des bâtiments, d'une comptabilité énergétique, de l'établissement de plans de transport pour les entreprises et de bilans énergétiques.

Une série de mesures prévues au PRD sera développée, comme la promotion du vélo en ville ou le découragement de l'usage du véhicule personnel au profit du transport public ou en commun;

- les subventions aux associations sont maintenues au même niveau;
- les dépenses pour l'utilisation d'une banque de données "Energie" et d'un programme "Audits énergétiques" sont confirmées, car ces instruments jouent un rôle important dans les campagnes de sensibilisation;
- les dépenses relatives à la gestion administrative de la politique énergétique sont limitées au strict minimum;
- les subventions pour des investissements en matière d'économie d'énergie, de projets de démonstration et le "tiers investisseur" seront à nouveau diminuées, étant donné que ces subventions sont en partie facultatives et font, par conséquent, l'objet d'économies;
- les frais d'études sont destinés à garantir l'accompagnement technique et scientifique des 20 bus au gaz naturel et à étudier l'usage de véhicules électriques au sein des différentes administrations.

Daarnaast zullen acties gepland worden om het gebruik van de persoonlijke wagen te ontmoedigen. In een eerste stadium zullen studies moeten uitwijzen welke maatregelen daartoe kunnen bijdragen, liefst op vrijwillige basis, desnoods op dwingende wijze.

De begroting voor energie wordt in 1996, nog meer dan in 1995, getroffen door een aantal besparingsmaatregelen. Deze besparingen komen zeer ongelegen aangezien de beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in verband met het CO<sup>2</sup>-reductieplan of de uitvoering van het GewOP in feite een verhoging van de energiebegroting noodzakelijk maakt.

Teneinde aan deze uitdagingen tegemoet te komen, wordt binnen de begroting een herschikking doorgevoerd.

Voor 1996 heeft dit voor gevolg dat:

- De uitgaven met betrekking tot voorlichtings- en sensibiliseringscampagnes rond REG worden verminderd. Desondanks blijven een aantal maatregelen, opgenomen in het "Nationaal plan voor de reductie van CO<sup>2</sup>-emissies" voorzien voor uitvoering.

Het gaat hier bv. om de energiecificatie van gebouwen, de energieboekhouding, het opmaken van bedrijfsvervoerplannen, het opmaken van energiebalansen.

Een aantal voorstellen uit het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zal verder uitgewerkt worden, zoals het bevorderen van de fiets in de stad of het ontmoedigen van het gebruik van de persoonlijke wagen ten voordele van het openbaar of gemeenschappelijk vervoer;

- de toelagen aan verenigingen blijven op hetzelfde niveau;
- de uitgaven met betrekking tot de databank "Energie" en het programma "Energetische audits" blijven behouden. Beide instrumenten spelen inderdaad een belangrijke rol in de sensibiliseringscampagnes;
- de uitgaven aangaande de administratieve uitvoering van het energiebeleid worden tot een strikt minimum beperkt;
- de toelagen voor energiebesparende investeringen, voor demonstratieprojecten en voor de "derde investeerder" worden opnieuw verminderd, omdat deze toelagen ten dele van facultatieve aard zijn en zij bijgevolg het voorwerp van besparingen uitmaken;
- de kosten voor studies zijn bestemd om de technisch-wetenschappelijke begeleiding van de 20 aardgasbussen te waarborgen en het gebruik van elektrische wagens binnen de verschillende administraties te onderzoeken.

## DIVISION 22

**Coordination de la politique du Gouvernement  
Relations extérieures  
Initiatives communes**

**1. Coordination de la politique du Gouvernement**

Les moyens alloués à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la coordination de la politique du Gouvernement permettent à cette dernière de promouvoir l'image nationale et internationale de Bruxelles, et de développer ou d'améliorer des activités orientées tant vers l'extérieur que vers les habitants de Bruxelles.

De plus, le "Bureau de Liaison Bruxelles-Europe" permet de promouvoir l'image de Bruxelles auprès des institutions européennes et de sensibiliser la population bruxelloise à la présence des institutions européennes et à la vocation internationale et européenne de Bruxelles.

**2. Relations extérieures****2.1. Introduction**

Durant ces dernières années, la Région de Bruxelles-Capitale a consenti, avec succès, de considérables efforts pour occuper une place importante sur le plan international. La Région de Bruxelles-Capitale doit maintenant poursuivre sa définition comme partenaire valable et crédible. Les relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquent traditionnellement aux trois caractéristiques de Bruxelles : Région autonome dans la Belgique fédérale, capitale politique de l'Europe et ville à résonance mondiale.

**2.2. La Région de Bruxelles-Capitale dans la Belgique fédérale**

Depuis la réforme de l'Etat de 1993, Bruxelles est en mesure d'exercer son autonomie interne également au niveau externe. Cela offre de nouvelles possibilités mais implique de nouvelles responsabilités. Faisant suite au Titre IV de la Constitution (Relations extérieures) et à la Loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux communautés et aux régions six accords de coopération au total ont été conclus en 1994 et 1995 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés.

Elles concernent :

- la conclusion de traités mixtes;
- la représentation dans les conseils ministériels de l'U.E.;

## AFDELING 22

**Coördinatie van het beleid van de Regering  
Externe betrekkingen  
Gemeenschappelijke initiatieven**

**1. Coördinatie van het beleid van de Regering**

De middelen toegekend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de coördinatie van het beleid van de Regering, stellen laatstgenoemde in staat het nationaal en internationaal imago van Brussel te bevorderen en doelgerichte activiteiten voor niet-inwoners en inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontwikkelen en te verbeteren.

Bovendien wordt dank zij het "Verbindingsbureau Brussel-Europa" het imago van Brussel bij de Europese instellingen bevorderd en wordt de Brusselse bevolking bewust gemaakt van de aanwezigheid van deze instellingen te Brussel en van de internationale en Europese roeping van Brussel.

**2. Externe betrekkingen****2.1. Inleiding**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de afgelopen jaren met succes belangrijke inspanningen geleverd om op het internationale forum een belangrijke plaats in te nemen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient zich nu verder te profileren als een volwaardige en geloofwaardige partner. De buitenlandse betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest concentreren zich traditioneel rond de drie karakteristieke eigenschappen van Brussel : autonoom Gewest in het federale België, politieke hoofdstad van Europa en wereldstad.

**2.2. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het federale België**

Sedert de staatshervorming van 1993 kan Brussel zijn interne autonomie nu ook volwaardig op extern gebied uitoefenen. Dit schept nieuwe mogelijkheden maar tevens nieuwe verantwoordelijkheden. Aansluitend bij Titel IV van de grondwet (Buitenlandse betrekkingen) en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten werden in 1994 en 1995 in totaal zes samenwerkingsakkoorden afgesloten tussen de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen.

Zij handelen over :

- het sluiten van gemengde verdragen;
- de vertegenwoordiging in de ministerraden van de E.U.;



- la représentation dans des organisations internationales;
- l'arbitrage international de litiges;
- les attachés commerciaux;
- le statut des représentants de Communautés et Régions auprès des postes diplomatiques et consulaires.

La Région de Bruxelles-Capitale saisira ces instruments afin de s'assurer d'une présence maximale à l'extérieur. La Région de Bruxelles-Capitale continuera d'ailleurs au niveau fédéral à participer de manière active et constructive aux travaux de la Conférence Interministérielle pour la politique extérieure qui doit être le gage d'une politique extérieure cohérente de la Belgique fédérale, basée sur les principes de subsidiarité et de complémentarité.

La collaboration avec les autres Régions revêt également une importance considérable. La Région de Bruxelles-Capitale devra mettre tout en oeuvre pour que cette collaboration porte ses fruits.

### 2.3. Participation aux travaux d'institutions internationales

#### 2.3.1. Processus décisionnel européen

La Région de Bruxelles-Capitale participera loyalement au processus décisionnel européen, tant au niveau du Conseil des Ministres qu'au sein du Comité des Régions.

Les Ministres de la Région de Bruxelles-Capitale participeront sur base d'un tour de rôle convenu au préalable et eu égard à leurs compétences respectives aux travaux législatifs des Conseils des Ministres européens qui portent notamment sur l'aménagement du territoire, le développement régional, l'économie, la recherche et le développement. La Région de Bruxelles-Capitale sera attentive à la conversion de la réglementation européenne en droit bruxellois.

De plus, les représentants de la Région de Bruxelles-Capitale contribueront au sein du Comité des Régions avec voix consultative à la formulation de différents avis.

Une attention particulière sera consacrée à la préparation et au suivi de la Conférence Intergouvernementale 1996, afin que la dimension régionale entre plus qu'auparavant en ligne de compte au sein de l'Union européenne et dans les traités européens.

Les possibilités offertes par les fonds européens dans des programmes seront systématiquement recherchées et pleinement utilisées.

- de vertegenwoordiging in internationale organisaties;
- de internationale rechtsgedingvoering;
- de handelsattachés;
- het statuut van de vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal deze instrumenten aangrijpen om zich naar buiten toe maximaal te uiten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal bovendien op federaal vlak op actieve en constructieve wijze blijven deelnemen aan de werkzaamheden van de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, die borg moet staan voor een coherent buitenlands beleid van het federale België, gebaseerd op de principes van subsidiariteit en complementariteit.

Ook de samenwerking met de andere Gewesten is van groot belang. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal alles in het werk stellen opdat deze samenwerking vruchten zou afwerpen.

### 2.3. Deelname aan de werkzaamheden van internationale instellingen

#### 2.3.1. Europese besluitvorming

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal loyaal deelnemen aan het Europees besluitvormingsproces en dit zowel op het niveau van de Raad van Ministers als in het Comité van de Regio's.

De Ministers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen volgens afgesproken beurtrol en op grond van hun respectievelijke bevoegdheden deelnemen aan het wetgevende werk van de Europese Ministerraden van met name ruimtelijke ordening, regionale ontwikkeling, economie, leefmilieu, vervoer, onderzoek en ontwikkeling. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal zijn aandacht richten op de omzetting in Brussels recht van de Europese regelgeving.

De vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen ook in het Comité van de Regio's met raadgevende bevoegdheid hun bijdrage leveren tot het formuleren van diverse adviezen.

Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de voorbereiding en opvolging van de Intergoevernementele Conferentie 1996, opdat de regionale dimensie in de Europese Unie en in de Europese verdragen sterker dan in het verleden aan bod zou komen.

De mogelijkheden geboden door de Europese fondsen in programma's zullen systematisch worden opgespoord en optimaal worden aangewend.

### 2.3.2. Autres institutions internationales

Dans le cadre de ses compétences, la Région de Bruxelles-Capitale participera également activement aux travaux d'autres organismes internationaux comme l'OCDE, le Bureau International du Travail, et le Congrès des autorités locales et régionales du Conseil de l'Europe. La Région s'efforcera à créer avec les autres Communautés et Régions de la Belgique un organe de concertation permanente pour l'élaboration de prises de position communes au niveau international.

### 2.4. Collaboration bilatérale et multilatérale avec d'autres régions et villes

La Région de Bruxelles-Capitale développe par rapport à son domaine de compétences et sur base des compétences internationales conférées des relations de partenariat avec d'autres régions et villes. Celles-ci portent sur la collaboration économique et plus particulièrement sur une politique intensive de promotion et d'attrait à l'encontre des investissements étrangers, ainsi que sur la réalisation de synergies qui s'attaquent aux problèmes propres à la société d'une grande ville par le biais de recherches communes et l'échange d'expériences.

#### 2.4.1. Collaboration bilatérale

Dans le passé, la Région de Bruxelles-Capitale a conclu un certain nombre d'accords de coopération avec des régions métropolitaines (Berlin, Washington,...) ou plus étroitement resserré les liens avec un certain nombre de villes ou régions. Ces accords de coopération seront peaufinés. Des nouveaux partenariats seront créés là où cela sera utile et nécessaire. Dans ce cadre, priorité sera donnée aux régions avec un statut identique à celui de la Région de Bruxelles-Capitale ou qui sont confrontées à des problèmes similaires.

On sera également attentif à des villes dans les pays méditerranéens.

#### 2.4.2. Collaboration multilatérale

##### a) Au niveau interrégional

La Région de Bruxelles-Capitale peut évaluer positivement sa présidence de EUROREGION. La Région Nord/Pas-de-Calais a repris la présidence au 1<sup>er</sup> octobre 1995. La Région de Bruxelles-Capitale participera à l'avenir également activement et aux différents niveaux à ce partenariat interrégional qui sert d'exemple pour une concertation dynamique au-delà des frontières.

### 2.3.2. Andere internationale instellingen

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal eveneens in het kader van zijn bevoegdheden, actief deelnemen aan de werkzaamheden van andere internationale organismen zoals de OESO, de Internationale Arbeids-organisatie, het Congres van lokale en regionale overheden van de Raad van Europa. Het Gewest zal zich inspannen om samen met de andere Gemeenschappen en Gewesten van België een permanent overlegorgaan in het leven te roepen om gemeenschappelijke stellingname uit te werken die op het internationale vlak kunnen worden ingenomen.

### 2.4. Bilaterale en multilaterale samenwerking met andere regio's en steden

Met betrekking tot haar bevoegdheidssfeer ontwikkelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op grond van de toegekende internationale bevoegdheden, partnerschapsrelaties met andere regio's en steden. Ze zijn gericht op economische samenwerking en in het bijzonder op een intensief promotie- en aantrekkingsbeleid voor buitenlandse investeringen alsmede op de totstandbrenging van synergieën waarbij via gezamenlijk onderzoek en de uitwisseling van ervaringen de problemen eigen aan een grootstedelijke samenleving worden aangepakt.

#### 2.4.1. Bilaterale samenwerking

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in het verleden een aantal bilaterale samenwerkingsakkoorden met hoofdstedelijke gewesten afgesloten (Berlijn, Washington,...) of de banden met een aantal steden of regio's nauwer aangehaald. Deze samenwerkingsverbanden zullen worden verdiept. Nieuwe partnerschapsrelaties zullen, waar nuttig en nodig, worden gecreëerd. Voorrang wordt hierbij verleend aan regio's met eenzelfde statuut als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of die gelijkaardige problemen kennen.

Aandacht zal ook gaan naar steden van het Middellandse Zeegebied.

#### 2.4.2. Multilaterale samenwerking

##### a) Op interregionaal vlak

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan met succes terugblikken op haar voorzitterschap van EUROREGIO. Op 1 oktober 1995 heeft de regio Nord/Pas-de-Calais het voorzitterschap overgenomen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal ook in de toekomst, op de diverse niveaus, actief deelnemen aan dit interregionaal samenwerkingsverband dat model staat voor doortastend grensoverschrijdend overleg.

b) *Au niveau européen*

A mesure que les frontières à l'intérieur de l'Union européenne s'estompent et que les conséquences centralisatrices de l'extension européenne apparaissent, le besoin d'un rôle à part entière pour les régions en Europe devient de plus en plus pressant.

La Région de Bruxelles-Capitale continuera à soutenir pleinement les initiatives émanant de l'Assemblée des Régions européennes (ARE). Celles-ci visent à réaliser une meilleure collaboration entre les régions et à renforcer la représentation des régions comme telles auprès de l'Union européenne, le Conseil de l'Europe et d'autres institutions européennes.

Au niveau européen, la Région de Bruxelles-Capitale collabore d'ailleurs à la réalisation d'un nouveau réseau des "Régions Métropolitaines" de l'Union européenne, dans le but d'étudier ensemble les problèmes caractéristiques de ces régions et d'orienter la politique régionale de la Commission européenne vers cette problématique spécifique.

Tout comme Berlin, Vienne, Budapest e.a., la Région est associée au projet "Studia metropolitana". Il s'agit d'un réseau axé sur l'Europe Centrale et l'Europe de l'Est qui s'attelle actuellement aux migrations et aux transports.

c) *Au niveau mondial*

Les métropoles sont reliées entre elles par le réseau Metropolis. La Région de Bruxelles-Capitale est devenue membre de cette association en 1994. A l'avenir, notre participation prendra encore mieux forme.

2.5. *Rayonnement et Image de Bruxelles-Bruxelles capitale de l'Europe*

Depuis le Sommet européen de Edinbourg du 12 décembre 1992, Bruxelles est la capitale "politique" de l'Union Européenne. C'est ici que les principales institutions sont installées. C'est ici que la plupart des décisions européennes sont prises. C'est ici que les media sont présents massivement et que les entrepreneurs européens et les syndicats ont leur quartier général.

2.5.1. C'est la raison pour laquelle la Région a renforcé ses actions d'accueil à l'encontre de l'Europe. Le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe est devenu un lieu de rencontre privilégié pour les citoyens européens.

Dans la construction de l'image de Bruxelles en Europe et dans le monde il a été conféré une place importante au Bureau après avoir consulté les autorités administratives compétentes.

b) *Op Europees vlak*

Naarmate de interne grenzen binnen de Europese Unie vervagen en centraliserende gevolgen van de Europese schaalvergroting de kop opsteken, wordt de behoefte aan een eigen volwaardige rol voor de regio's in Europa steeds groter.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal de initiatieven uitgaande van de Vergadering van de Europese Regio's (ARE) ten volle blijven ondersteunen. Deze zijn er op gericht een grotere samenwerking tussen de regio's tot stand te brengen en anderzijds de vertegenwoordiging van de regio's als dusdanig bij de Europese Unie, de Raad van Europa en andere Europese instellingen te versterken.

Op Europees vlak werkt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bovendien mee aan de totstandkoming van een nieuw netwerk van de "Hoofdstedelijke Regio's" van de Europese Unie met als doel het gezamenlijk bestuderen van de typische problemen van deze regio's en om het regionaal beleid van de Europese Commissie op deze specifieke problematiek te richten.

Samen met Berlijn, Wenen, Budapest e.a. is het Gewest betrokken bij het project "Studia metropolitana". Het is een netwerk gericht op Centraal en Oost-Europa dat momenteel werkt rond migraties en transport.

c) *Op mondiaal vlak*

De grote steden van de wereld zijn met elkaar verbonden via het Metropolis-netwerk. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest trad in 1994 tot deze vereniging toe. Onze deelname zal in de toekomst nog meer gestalte krijgen.

2.5. *Uitstraling en Imago van Brussel  
Brussel hoofdstad van Europa*

Sedert de Europese Top van Edinburgh van 12 december 1992 is Brussel de "politieke hoofdstad" van de Europese Unie geworden. Hier zijn de belangrijkste instellingen gevestigd. Hier worden de meeste Europese beslissingen genomen. Hier zijn de media massaal aanwezig en hebben de Europese ondernemers en vakbonden hun hoofdkwartieren.

2.5.1. Het Gewest heeft daarom zijn onthaalacties voor Europa versterkt. Het Verbindingsbureau Brussel-Europa is een geprivilegeerde ontmoetingsplaats geworden voor Europese burgers.

Bij de uitbouw van het Brussels imago in Europa en in de wereld is voor het Bureau, in overleg met de bevoegde administratieve diensten, een belangrijke plaats weggelegd.

- 2.5.2. Une attention particulière sera réservée aux bureaux des régions européennes (entretemps, ils sont déjà plus de 90) qui sont installés à Bruxelles. La Région de Bruxelles-Capitale s'efforcera à améliorer leur implantation et leur fonctionnement.
- 2.5.3. Les relations avec les organisations internationales non gouvernementales recevront également l'attention voulue par le biais de leurs fédérations.
- 2.5.4. La Région de Bruxelles-Capitale soutiendra d'ailleurs autant que possible les activités contribuant à la promotion du rôle international et de l'image de Bruxelles.

### 2.6. Coördination de la politique extérieure

Afin d'optimiser l'effet de la politique extérieure de la Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre-Président assurera la coordination entre tous les Ministres concernés, en accord avec le Ministre qui a les Relations Extérieures dans ses attributions.

Une coordination avec le service des relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale qui sera chargé de l'exécution pratique de la politique de relations extérieures de la Région sera également poursuivie.

La Région collaborera d'ailleurs intensivement et loyalement avec la diplomatie belge qui ne représente pas uniquement la Belgique à l'étranger mais également chaque Région et Communauté.

### 3. Initiatives communes des membres du Gouvernement

Cet article permet la participation au magazine "Brussels-Today" dans le cadre des solutions mises en oeuvre par la Région aux problèmes qu'elle rencontre.

Ce magazine est distribué gratuitement aux visiteurs étrangers, notamment dans les hôtels mais aussi aux citoyens, notamment dans les restaurants, ou encore dans les salles d'attente de profession libérale, mais aussi par abonnement.

## DIVISION 23

### Dette régionale

Le ralentissement de la croissance en 96 (1,9 %), une inflation parfaitement contrôlée (2,3 % en 96), la bonne tenue du franc belge, sont les vecteurs importants qui devraient permettre de stabiliser la courbe des taux à des niveaux historiquement bas. Le BIBOR 3 mois devrait fluctuer entre 4,2 % et 5,3 %; l'OLO 10 ans serait compris entre 6,9 % et 7,3 %.

- 2.5.2. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de in Brussel gevestigde kantoren van de Europese regio's (inmiddels meer dan 90). Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal trachten hun vestiging en werking te verbeteren.
- 2.5.3. Ook de relaties met de niet-gouvernementele internationale organisaties zullen via hun federaties de nodige aandacht krijgen.
- 2.5.4. Verder zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoveel mogelijk de activiteiten ondersteunen die bijdragen tot de bevordering van de internationale rol en het imago van Brussel.

### 2.6. Coördinatie van het externe beleid

Teneinde het externe beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een maximaal effect te geven, zal de Minister-Voorzitter, in overleg met de Minister bevoegd voor Externe betrekkingen een coördinatie tussen alle betrokken Ministers verzekeren.

Coördinatie zal tevens plaatsvinden met de dienst externe betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die zal instaan voor de concrete uitvoering van het buitenlands beleid van het Gewest.

Verder zal het Gewest intensief en loyaal samenwerken met de Belgische diplomatie, die in het buitenland niet enkel België vertegenwoordigt maar ook elk Gewest en elke Gemeenschap.

### 3. Gezamenlijke initiatieven van de Regeringsleden

Dit artikel dekt de participatie aan het tijdschrift "Brussels-Today", waarin de door het Gewest uitgewerkte oplossingen voor specifieke problemen belicht worden.

Dit tijdschrift wordt verspreid bij buitenlandse bezoekers, onder andere in hotels, maar ook bij de burgers, onder meer via een abonnement of via de restaurants en de vrije beroepen.

## AFDELING 23

### Gewestsschuld

Een stabilisering van de rentevoetcurve op een historisch laag peil zou moeten mogelijk zijn door de volgende belangrijke factoren: de vertraging van de groei in 1996 (1,9 %) en een perfect gecontroleerde inflatie (2,3 % in 1996). De fluctuaties van de BIBOR 3 maanden moeten zich bevinden tussen 4,2 % en 5,3 %; de OLO 10 jaar tussen 6,9 % en 7,3 %.

Cette conjoncture aura un impact favorable sur la charge d'intérêt de la Région de Bruxelles-Capitale en 96. S'ajoutera l'effet positif des opérations de swap conclues en 94 et 95 qui correspondent pour l'exercice 96 à une diminution de la charge d'intérêt initiale de 135,6 millions BEF.

Les crédits relatifs à l'allocation de base 10213005 ont donc à juste titre, été maintenus à la baisse par rapport aux premières estimations qui avaient été faites pour cet exercice.

## DIVISION 24

### Recherche scientifique non-économique

Une série de domaines de recherche à finalité non-économique sont prioritaires, e.a. l'énergie, le trafic urbain, l'environnement, la problématique des immigrés et la pauvreté.

En plus, des recherches en cours peuvent être subventionnées quand elles s'intègrent dans les priorités de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, des chercheurs étrangers peuvent être subventionnés pour un délai déterminé pour renforcer des équipes de recherche dans des universités de la Région de Bruxelles-Capitale. Les équipes de recherche qui travaillent dans des domaines mentionnés ci-dessus ont la priorité.

Deze conjunctuur zal een gunstige invloed uitoefenen op de interestenlast van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1996. Indien de positieve impact van de swap operaties uitgevoerd in 1994 en 1995 zich hieraan toevoegen, dan zal dit zich vertalen in een daling van de initiële interestenlast met 135,6 miljoen BF voor het boekjaar 1996.

De kredieten betreffende basisallocatie 10213005 werden dus terecht laag gehouden in tegenstelling tot de eerste schattingen die in dat boekjaar werden uitgevoerd.

## AFDELING 24

### Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek

De aandacht wordt gevestigd op een aantal prioritaire onderzoeksdomeinen met niet-economische finaliteit. Het betreft hier o.a.: energie, stedelijk verkeer, het leefmilieu, de problematiek van de migranten en de armoede.

Bovendien kunnen lopende onderzoeken gesubsidieerd worden wanneer zij zich in de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inschakelen.

Tenslotte wordt ook het aantrekken van buitenlandse vorser voortgezet. Deze wetenschappers komen voor een bepaalde termijn de Brusselse universitaire onderzoeksploegen versterken. Voorrang wordt gegeven aan onderzoeksploegen die zich toeleggen op de hierboven vermelde onderzoeksdomeinen.

